

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

11 JUNI 1993

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET tot vervollediging van de federale Staatsstructuur

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1)

HOOFDSTUK 1

Wijzigingen van de bijzondere wet
van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Artikel 1

Artikel 5, § 1, II, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° Het beleid inzake maatschappelijk welzijn, met inbegrip van de organieke regels betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, met uitzondering van:

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

558 (1992-1993) :

- Nr. 1: Voorstel van bijzondere wet.
- Nr. 2: Advies van de Raad van State.
- Nr. 3: Amendementen.
- Nr. 4: Advies van de Raad van State.
- Nr. 5: Verslag.
- Nrs. 6 tot 34: Amendementen.
- Nr. 35: Advies van de Raad van State.
- Nrs. 36 tot 41: Amendementen.
- Nr. 42: Aanvullend verslag.
- Nrs. 43 tot 50: Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

2, 3 en 10 juni 1993.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

11 JUIN 1993

PROJET DE LOI SPECIALE visant à achever la structure fédérale de l'Etat

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1)

CHAPITRE PREMIER

Modifications de la loi spéciale
du 8 août 1980 de réformes institutionnelles

Article premier

L'article 5, § 1^{er}, II, 2°, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles est remplacé par la disposition suivante:

«2° La politique d'aide sociale, en ce compris les règles organiques relatives aux centres publics d'aide sociale, à l'exception:

(1) Voir :

Documents du Sénat :

558 (1992-1993) :

- N° 1: Proposition de loi spéciale.
- N° 2: Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3: Amendements.
- N° 4: Avis du Conseil d'Etat.
- N° 5: Rapport.
- Nos 6 à 34: Amendements.
- N° 35: Avis du Conseil d'Etat.
- Nos 36 à 41: Amendements.
- N° 42: Rapport complémentaire.
- Nos 43 à 50: Amendements.

Annales du Sénat :

2, 3 et 10 juin 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

a) de vaststelling van het minimumbedrag, de toekenningsvoorwaarden en de financiering van het wettelijk gewaarborgd inkomen overeenkomstig de wetgeving tot instelling van het recht op een bestaansminimum;

b) de aangelegenheden met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die geregeld zijn in de artikelen 1 en 2 en in de hoofdstukken IV, V en VII van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, onverminderd de bevoegdheid van de Gemeenschappen om aanvullende of bijkomende rechten toe te kennen;

c) de aangelegenheden met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn die geregeld zijn in de wet van 2 april 1965 betreffende het ten laste nemen van de steun verleend door de commissies van openbare onderstand;

d) de regelingen met betrekking tot de openbare centra voor maatschappelijk welzijn van de gemeenten bedoeld in artikelen 6 en 7 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, en van de gemeenten Komen-Waasten en Voeren, die opgenomen zijn in de artikelen 6, § 4, 11, § 5, 18ter, 27, § 4, en 27bis, § 1, laatste lid, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en in de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen. »

Art. 2

§ 1. Artikel 6, § 1, II, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« II. Wat het leefmilieu en het waterbeleid betreft:

1° De bescherming van het leefmilieu, onder meer die van de bodem, de ondergrond, het water en de lucht tegen verontreiniging en aantasting, alsmede de strijd tegen de geluidshinder;

2° Het afvalstoffenbeleid;

3° De politie van de gevaarlijke, ongezonde en hinderlijke bedrijven onder voorbehoud van de maatregelen van interne politie die betrekking hebben op de arbeidsbescherming;

4° De waterproductie en watervoorziening, met inbegrip van de technische reglementering inzake de kwaliteit van het drinkwater, de zuivering van het afvalwater en de riolering.

a) de fixation du montant minimum, des conditions d'octroi et du financement du revenu légalement garanti, conformément à la législation instituant le droit à un minimum de moyens d'existence;

b) des matières relatives aux centres publics d'aide sociale, réglées par les articles 1^{er} et 2 et dans les chapitres IV, V et VII de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale sans préjudice de la compétence des Communautés d'octroyer des droits supplémentaires ou complémentaires;

c) des matières relatives aux centres publics d'aide sociale réglées dans la loi du 2 avril 1965 relative à la prise en charge des secours accordés par les commissions d'assistance publique;

d) des règles relatives aux centres publics d'aide sociale des communes visées aux articles 6 et 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, et des communes de Comines-Warneton et Fourons, inscrites dans les articles 6, § 4 11, § 5, 18ter, 27, § 4, et 27bis, § 1^{er}, dernier alinéa, de la loi organique du 8 juillet 1976 relative aux centres publics d'aide sociale et dans la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organisant l'élection simultanée pour les Chambres législatives et les conseils provinciaux. »

Art. 2

§ 1^{er}. L'article 6, § 1^{er}, II, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« II. En ce qui concerne l'environnement et la politique de l'eau:

1° La protection de l'environnement, notamment celle du sol, du sous-sol, de l'eau et de l'air contre la pollution et les agressions ainsi que la lutte contre le bruit;

2° La politique des déchets;

3° La police des établissements dangereux, insalubres et incommodes sous réserve des mesures de police interne qui concernent la protection du travail;

4° La production et la distribution d'eau, en ce compris la réglementation technique relative à la qualité de l'eau potable, l'épuration des eaux usées et l'égouttage.

De federale overheid is echter bevoegd voor:

- 1° Het vaststellen van de produktnormen;
- 2° De bescherming tegen ioniserende stralingen, met inbegrip van het radioactief afval;
- 3° De doorvoer van afvalstoffen.»

§ 2. Artikel 6, § 1, V, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« V. Wat het landbouwbeleid betreft:

1° De toepassing, in het kader van het Landbouwfonds, van de Europese maatregelen inzake het landbouwstructuurbeleid met betrekking tot:

— de specifieke steun voor de landbouw in probleemgebieden;

— de plattelandsontwikkeling;

2° Het Landbouwinvesteringsfonds;

3° De aanvullende of suppletieve hulp aan landbouwbedrijven;

4° Het promotiebeleid;

5° De toepassing van de Europese maatregelen in het raam van het gemeenschappelijk landbouwbeleid die betrekking hebben op het leefmilieu en op de landinrichting, de bosbouw en het natuurbehoud.

Voor andere dan de in het eerste lid, 1°, bedoelde aangelegenheden worden de Gewesten betrokken bij het beheer van het Landbouwfonds.»

§ 3. Artikel 6, § 1, VI, eerste lid, 3°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 3° Het afzet- en uitvoerbeleid, onverminderd de federale bevoegdheid om:

a) waarborgen te verstrekken tegen export-, import- en investeringsrisico's;

b) een beleid van coördinatie en samenwerking te voeren;

c) een beleid van bevordering te voeren in overleg met de Gewesten en, met het oog op een maximale efficiëntie, bij voorkeur via in artikel 92bis, § 1, bedoelde samenwerkingsakkoorden met één of meer Gewesten. »

§ 4. Artikel 6, § 1, VI, tweede lid, 2°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« 2° kan de Ministerraad op het gebied van de economische expansie, op voorstel van de betrokken Gewestregering, de Staatswaarborg verlenen bedoeld in de artikelen 19 tot 21 en 22, derde lid, e, van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie. »

L'autorité fédérale est toutefois compétente pour:

- 1° L'établissement des normes de produits;
- 2° La protection contre les radiations ionisantes, en ce compris les déchets radioactifs;
- 3° Le transit des déchets.»

§ 2. L'article 6, § 1^{er}, V, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition libellée comme suit:

« V. En ce qui concerne la politique agricole:

1° L'application, dans le cadre du Fonds agricole, des mesures européennes en matière de politique de structure agricole, relative:

— à l'aide spécifique à l'agriculture dans les régions défavorisées;

— au développement rural;

2° Le Fonds d'investissement agricole;

3° Les aides complémentaires ou supplétives aux entreprises agricoles;

4° La politique de promotion;

5° L'application des mesures européennes dans le cadre de la politique agricole commune qui concernent l'environnement, la rénovation rurale, les forêts et la conservation de la nature.

Pour les matières autres que celles visées à l'alinéa 1^{er}, 1°, les Régions sont associées à la gestion du Fonds agricole. »

§ 3. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 3°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition libellée comme suit:

« 3° La politique des débouchés et des exportations, sans préjudice de la compétence fédérale:

a) d'octroyer des garanties contre les risques à l'exportation, à l'importation et à l'investissement;

b) de mener une politique de coordination et de coopération;

c) de mener une politique de promotion en concertation avec les Régions et, par souci d'efficacité maximale, de préférence par le biais d'accords de coopération visées à l'article 92bis, § 1^{er}, avec une ou plusieurs Régions. »

§ 4. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 2, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« 2° en matière d'expansion économique, le Conseil des ministres peut octroyer, sur proposition du Gouvernement régional concerné, la garantie de l'Etat prévue aux articles 19 à 21 et 22, alinéa 3, e, de la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique. »

§ 5. Artikel 6, § 1, VI, vijfde lid, 6°, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, wordt aangevuld met de woorden «, met uitzondering van de bevoegdheid van de Gewesten voor de vestigingsvoorwaarden inzake toerisme».

§ 6. Artikel 6, § 1, VIII, 1°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1° De verenigingen van provincies en van gemeenten tot nut van het algemeen, met uitzondering van het door de wet georganiseerde specifiek toezicht inzake brandbestrijding;»

§ 7. In artikel 6, § 1, VIII, 2°, van dezelfde wet, zoals gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1988, worden de woorden «, met uitzondering van de provincie Brabant» geschrapt.

§ 8. Artikel 6, § 1, IX, 3°, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Het toezicht op de naleving van deze normen ressorteert onder de bevoegdheid van de federale overheid.

De vaststelling van de inbreuken kan eveneens worden verricht door de daartoe door de Gewesten gemachtigde ambtenaren.»

§ 9. In artikel 6, § 1, X, van dezelfde wet wordt bepaling 2°bis ingevoegd, luidend als volgt:

«2°bis het juridisch stelsel van de land- en waterwegen, welke ook de beheerder ervan zij, met uitzondering van de spoorwegen beheerd door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen.»

§ 10. In artikel 6, § 1, X, 8°, van dezelfde wet, worden de woorden «en de taxidiensten» vervangen door de woorden «, het taxivervoer en het verhuren van auto's met chauffeur».

§ 11. Na § 2 van artikel 6 van dezelfde wet wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. De federale overheid pleegt overleg met de betrokken Gewestregeringen voor de voorbereiding van de onderhandelingen en de beslissingen, alsmede voor het opvolgen van de activiteiten van de Europese instellingen die betrekking hebben op het landbouwbeleid. Op Europees niveau hebben de vertegenwoordigers van de Gewesten zitting naast de federale vertegenwoordigers in de technische comités.»

§ 12. In artikel 6, § 3bis, *in fine*, van dezelfde wet wordt een 5° ingevoegd, luidend als volgt:

«5° de maatregelen die een weerslag hebben op het landbouwbeleid.»

§ 5. L'article 6, § 1^{er}, VI, alinéa 5, 6°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est complété par les mots «, à l'exception des compétences régionales pour les conditions d'accès à la profession en matière de tourisme».

§ 6. L'article 6, § 1^{er}, VIII, 1°, de la même loi est remplacé par la disposition libellée comme suit:

«1° Les associations de provinces et de communes dans un but d'utilité publique, à l'exception de la tutelle spécifique en matière de lutte contre l'incendie, organisée par la loi;»

§ 7. A l'article 6, § 1^{er}, VIII, 2°, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, les mots «, à l'exception de la province de Brabant» sont supprimés.

§ 8. L'article 6, § 1^{er}, IX, 3°, de la même loi est complété par la disposition suivante:

«La surveillance du respect de ces normes relève de l'autorité fédérale.

La constatation des infractions peut également être faite par des agents dûment habilités à cette fin par les Régions.»

§ 9. A l'article 6, § 1^{er}, X, de la même loi, est insérée une disposition 2°bis, libellée comme suit:

«2°bis le régime juridique de la voirie terrestre et des voies hydrauliques, quel qu'en soit le gestionnaire, à l'exclusion des voies ferrées gérées par la Société nationale des chemins de fer belges.»

§ 10. A l'article 6, § 1^{er}, X, 8°, de la même loi, remplacer «et les services de taxis» par «, les services de taxis et les services de location de voitures avec chauffeur».

§ 11. Après le § 2 de l'article 6 de la même loi, un § 2bis est inséré, libellé comme suit:

«§ 2bis. L'autorité fédérale se concerte avec les Gouvernements régionaux concernés, pour la préparation des négociations et des décisions, ainsi que pour le suivi des activités des institutions européennes, relatives à la politique agricole. Au niveau européen, les représentants des Régions siègent, outre les représentants fédéraux, au sein des comités techniques.»

§ 12. A l'article 6, § 3bis, de la même loi, il est inséré *in fine* un 5°, libellé comme suit:

«5° les mesures qui ont une incidence sur la politique agricole.»

§ 13. In artikel 6, § 4, van dezelfde wet, gewijzigd door de wet van 8 augustus 1988, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) artikel 6, § 4, 1^o, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«1^o het ontwerpen van de federale regelingen inzake produktnormen en inzake de doorvoer van afvalstoffen, bedoeld in § 1, II, tweede lid, 1^o en 3^o».

b) aan artikel 6, § 4, wordt een 6^o en 7^o toegevoegd, luidend als volgt:

«6^o het ontwerpen van de federale algemene bepalingen bedoeld in artikel 9, § 1, tweede lid, van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming;

7^o het ontwerpen van federale algemene bepalingen bedoeld in artikel 189 van de nieuwe gemeentewet.»

§ 14. Artikel 6, § 5, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 5. De federale overheid en de betrokken Gewestregeringen bepalen in overleg de wijze waarop het beleid inzake in-, uit-, en doorvoer van afvalstoffen kan worden gecoördineerd.»

§ 15. Artikel 6 van dezelfde wet wordt aangevuld met een § 8, luidend als volgt:

«§ 8. Indien een voorstel van wet, decreet of ordonnantie een materie betreft, bedoeld in de §§ 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 5, en in artikel 11, tweede lid, vindt het overleg, de betrokkenheid of de adviesverlening van de federale overheid en de betrokken Gemeenschaps- of Gewestregeringen plaats volgens de regelen bepaald in het reglement van de Wetgevende Kamer of de Raad waarbij het voorstel van wet, decreet of ordonnantie wordt ingediend.»

Art. 3

§ 1. Artikel 6bis, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 1. De Gemeenschappen en Gewesten zijn bevoegd voor het wetenschappelijk onderzoek in het raam van hun respectieve bevoegdheden, met inbegrip van het onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten.»

§ 13. L'article 6, § 4, de la même loi, modifié par la loi du 8 août 1988, est modifié de la manière suivante:

a) l'article 6, § 4, 1^o, est remplacé par la disposition libellée comme suit:

«1^o à l'élaboration des réglementations fédérales en matière de normes de produits et de transit de déchets, visées au § 1^{er}, II, alinéa 2, 1^o et 3^o».

b) l'article 6, § 4, est complété par un 6^o et un 7^o libellés comme suit:

«6^o à l'élaboration de dispositions fédérales générales prévues à l'article 9, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile;

7^o à l'élaboration de dispositions fédérales générales prévues à l'article 189 de la nouvelle loi communale.»

§ 14. L'article 6, § 5, de la même loi est remplacé par la disposition libellée comme suit:

«§ 5. L'autorité fédérale et les Gouvernements régionaux concernés déterminent, en concertation, la façon dont la politique en matière d'importation, d'exportation et de transit de déchets peut être coordonnée.»

§ 15. A l'article 6 de la même loi est ajouté un § 8, libellé comme suit:

«§ 8. Si une proposition de loi, de décret ou d'ordonnance concerne une matière visée aux §§ 2, 2bis, 3, 3bis, 4, 5, et à l'article 11, alinéa 2, la concertation, l'association ou la procédure d'avis de l'autorité fédérale et des Gouvernements de Communauté ou de Région concernés a lieu selon les règles prévues par le règlement de la Chambre législative ou du Conseil devant laquelle ou devant lequel la proposition de loi, de décret ou d'ordonnance est déposée.»

Art. 3

Le § 1^{er} de l'article 6bis proposé est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1^{er}. Les Communautés et les Régions sont compétentes pour la recherche scientifique, dans le cadre de leurs compétences respectives, en ce compris la recherche en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux.»

§ 2. Artikel 6bis, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De federale overheid is evenwel bevoegd voor:

1° het wetenschappelijk onderzoek dat nodig is voor de uitoefening van haar eigen bevoegdheden, met inbegrip van het wetenschappelijk onderzoek ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten;

2° de uitvoering en organisatie van netwerken voor gegevensuitwisseling tussen wetenschappelijke instellingen op nationaal en internationaal vlak;

3° het ruimtevaartonderzoek in het raam van internationale of supranationale instellingen en overeenkomsten of akten;

4° de federale wetenschappelijke en culturele instellingen, met inbegrip van hun onderzoeksactiviteiten en hun activiteiten van openbare dienstverlening. De Koning wijst deze instellingen bij in Ministerraad overlegd besluit aan. Het eensluidend advies van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen is vereist voor elke latere wijziging van dit besluit;

5° de programma's en acties die een homogene uitvoering vereisen op nationaal of internationaal vlak in domeinen en volgens nadere regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1;

6° het bijhouden van een permanente inventaris van het wetenschappelijk potentieel van het land volgens regels vastgesteld in een samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92bis, § 1;

7° de Belgische medewerking aan activiteiten van internationale onderzoeksorganen volgens regels vastgesteld in samenwerkingsakkoorden bedoeld in artikel 92bis, § 1.»

§ 3. In artikel 6bis, § 3, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden «volgens een procedure vastgesteld bij koninklijk besluit overlegd in Ministerraad na advies van de Gemeenschappen en de Gewesten» vervangen door de woorden «op advies van de overeenkomstig artikel 92ter samengestelde Federale Raad voor het Wetenschapsbeleid».

§ 4. Artikel 6bis, § 3, van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuw lid, luidende:

«Elke Gemeenschap en elk Gewest kunnen iedere deelneming weigeren wat hen betreft en wat de instellingen aangaat die onder hun bevoegdheid ressorteren.»

§ 5. Aan dezelfde wet wordt een artikel 100 toegevoegd, luidende:

«Artikel 100. — § 1. In afwijking van artikel 6bis, § 2, blijft de federale overheid tijdelijk bevoegd voor

§ 2. L'article 6bis, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. L'autorité fédérale est toutefois compétente pour:

1° la recherche scientifique nécessaire à l'exercice de ses propres compétences, en ce compris la recherche scientifique en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;

2° la mise en œuvre et l'organisation de réseaux d'échange de données entre établissements scientifiques sur le plan national et international;

3° la recherche spatiale dans le cadre d'institutions, d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux;

4° les établissements scientifiques et culturels fédéraux, en ce compris les activités de recherche et de service public de ces derniers. Le Roi désigne ces établissements par arrêté délibéré en Conseil des ministres. L'avis conforme des Gouvernements de Communauté et de Région est requis pour toute modification ultérieure de cet arrêté;

5° les programmes et actions nécessitant une mise en œuvre homogène sur le plan national ou international dans des domaines et suivant des modalités fixés par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er};

6° la tenue d'un inventaire permanent du potentiel scientifique du pays suivant des modalités fixées par un accord de coopération visé à l'article 92bis, § 1^{er};

7° la participation de la Belgique aux activités des organismes internationaux de recherche suivant des modalités fixées par des accords de coopération visés à l'article 92bis, § 1^{er}.»

§ 3. A l'article 6bis, § 3, dernier alinéa, de la même loi, les mots «selon une procédure fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après avis des Communautés et des Régions» sont remplacés par les mots «sur avis du Conseil fédéral de la politique scientifique composé conformément à l'article 92ter».

§ 4. A l'article 6bis, § 3, de la même loi, il est ajouté un alinéa libellé comme suit:

«Chaque Communauté et chaque Région peut refuser toute participation en ce qui la concerne et en ce qui concerne les établissements relevant de sa compétence.»

§ 5. A la même loi, il est ajouté un article 100, libellé comme suit:

«Article 100. — § 1^{er}. Par dérogation à l'article 6bis, § 2, l'autorité fédérale reste provisoirement

alle programma's die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel bestaan, met inbegrip van de programma's in het raam of ter uitvoering van internationale of supranationale overeenkomsten of akten, tenzij er in deze programma's een andere wijziging wordt aangebracht dan een wijziging van het beschikbare budget.

§ 2. In afwijking van artikel 6bis, § 3, blijven de initiatieven die op het ogenblik van de inwerkingtreding van dit artikel bestaan, onderworpen aan de in het koninklijk besluit van 9 april 1990 voorziene procedure.»

Art. 4

In artikel 7, tweede lid, 1), van dezelfde wet worden de woorden «de provincie Brabant en» geschrapt.

Art. 5

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 11.* — Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gemeenschappen en de Gewesten kunnen de decreten de niet-naleving van hun bepalingen strafbaar stellen en de straffen wegens die niet-naleving bepalen; de bepalingen van Boek I van het Strafwetboek zijn hierop van toepassing, behoudens de uitzonderingen die voor bijzondere inbreuken door een decreet kunnen worden gesteld.

Het eensluidend advies van de Ministerraad is vereist voor iedere beraadslaging in de Gemeenschaps- of Gewestregering over een voorontwerp van decreet waarin een straf of een strafbaarstelling is opgenomen waarin Boek I van het Strafwetboek niet voorziet.

Binnen de grenzen vermeld in het eerste lid, kunnen de decreten:

1° de hoedanigheid van agent of officier van gerechtelijke politie toekennen aan de beëdigde ambtenaren van de Gemeenschaps- of Gewestregering of van instellingen die onder het gezag of het toezicht van de Gemeenschaps- of Gewestregering ressorteren;

2° de bewijskracht regelen van processen-verbaal;

3° de gevallen bepalen waarin een huiszoeking kan plaatshebben.»

Art. 6

Artikel 14 van dezelfde wet, opgeheven door de bijzondere wet van 16 januari 1989, wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

compétente pour les programmes existants au moment de l'entrée en vigueur du présent article y compris les programmes dans le cadre ou en exécution d'accords ou d'actes internationaux ou supranationaux, sauf si ces programmes font l'objet d'une modification autre que celle du budget disponible.

§ 2. Par dérogation à l'article 6bis, § 3, les initiatives existant au moment de l'entrée en vigueur du présent article, restent soumises à la procédure prévue par l'arrêté royal du 9 avril 1990.»

Art. 4

A l'article 7, alinéa 2, 1), de la même loi, les mots «sur la province de Brabant et» sont supprimés.

Art. 5

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 11.* — Dans les limites des compétences des Communautés et des Régions, les décrets peuvent ériger en infraction les manquements à leurs dispositions et établir les peines punissant ces manquements; les dispositions du livre I^{er} du Code pénal s'y appliquent, sauf les exceptions qui peuvent être prévues par décret pour des infractions particulières.

L'avis conforme du Conseil des ministres est requis pour toute délibération au sein du Gouvernement de Communauté ou de Région sur un avant-projet de décret reprenant une peine ou une pénalisation non prévue au livre I^{er} du Code pénal.

Dans les limites visées à l'alinéa 1^{er}, les décrets peuvent:

1° accorder la qualité d'agent ou d'officier de police judiciaire aux agents assermentés du Gouvernement de Communauté ou de Région ou d'organismes ressortissant à l'autorité ou au contrôle du Gouvernement de Communauté ou de Région;

2° régler la force probante des procès-verbaux;

3° fixer les cas pouvant donner lieu à une perquisition.»

Art. 6

L'article 14 de la même loi, abrogé par la loi spéciale du 16 janvier 1989, est rétabli dans la rédaction suivante:

« *Artikel 14.* — Binnen de grenzen van de bevoegdheden van de Gewesten en de Gemeenschappen, kunnen de decreten een recht van voorkoop invoeren, voor zover dit recht van voorkoop geen afbreuk doet aan een op de dag van de inwerkingtreding van dit artikel bestaand recht van voorkoop.

Eenzijds kan het decreet geen recht van voorkoop invoeren op de goederen van het federale openbaar of privaat domein; anderzijds kunnen enkel de Gemeenschappen en de Gewesten een recht van voorkoop invoeren op de goederen van hun eigen openbaar of privaat domein. »

Art. 7

Artikel 19, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Behoudens toepassing van artikel 10, regelt het decreet de aangelegenheden bedoeld in de artikelen 4 tot 9, onverminderd de bevoegdheden die door de Grondwet aan de wet zijn voorbehouden. »

Art. 8

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 23.* — De onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en de gewezen leden van de Wetgevende Kamers, bepaald bij de wet, zijn van overeenkomstige toepassing op de Gemeenschaps- en Gewestministers, alsook op de leden en gewezen leden van de Raden, wat betreft de ambten die van de Gemeenschap of het Gewest afhangen.

In afwijking van het eerste lid, mogen de leden van een Gemeenschapsraad of -regering lid zijn van het personeel van het onderwijs van de betrokken Gemeenschap. »

Art. 9

Artikel 24 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 24.* — § 1. De Vlaamse Raad bestaat uit:

1° 118 rechtstreeks gekozen leden;

2° de 6 eerstverkozen leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

Indien één of meer van deze leden lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering of gewestelijk staats-

« *Article 14.* — Dans les limites des compétences des Régions et des Communautés, les décrets peuvent instituer un droit de préemption, pour autant que ce droit de préemption ne porte pas préjudice à un droit de préemption existant le jour de l'entrée en vigueur du présent article.

Le décret ne peut pas instituer un droit de préemption sur les biens du domaine public ou privé fédéral; inversement, seules les Communautés ou les Régions peuvent instituer un droit de préemption sur les biens de leur propre domaine public ou privé. »

Art. 7

L'article 19, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Sauf application de l'article 10, le décret règle les matières visées aux articles 4 à 9, sans préjudice des compétences que la Constitution réserve à la loi. »

Art. 8

L'article 23 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 23.* — Les incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, prévues par la loi, sont applicables *mutatis mutandis*, aux membres et anciens membres des Gouvernements de Communauté et de Région ainsi qu'aux membres et anciens membres des Conseils, en ce qui concerne les fonctions relevant de la Communauté ou de la Région.

Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, les membres d'un Conseil ou Gouvernement de Communauté peuvent être membres du personnel de l'enseignement de la Communauté concernée. »

Art. 9

L'article 24 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 24.* — § 1^{er}. Le Conseil flamand se compose:

1° de 118 membres élus directement;

2° des 6 premiers membres élus du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Si un ou plusieurs de ces membres sont membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale ou

secretaris zijn, kan de Nederlandse taalgroep uit zijn midden de leden kiezen die in hun plaats deel uitmaken van de Vlaamse Raad.

De Vlaamse Raad kan bij decreet de aantallen bedoeld in het eerste lid, 1^o en 2^o, wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2^o, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 6 tot 118 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1^o. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt de overblijvende fractie afgerond tot de eenheid of weggelaten naar gelang zij de helft van de eenheid bereikt of niet.

§ 2. De Waalse Gewestraad bestaat uit 75 rechtstreeks gekozen leden.

De Waalse Gewestraad kan bij decreet het aantal bedoeld in het eerste lid wijzigen.

§ 3. De Franse Gemeenschapsraad bestaat uit:

1^o 75 leden van de Waalse Gewestraad;

2^o 19 leden gekozen uit en door de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De Franse Gemeenschapsraad kan, bij decreet, de aantallen bedoeld in het eerste lid, 1^o en 2^o, wijzigen. Het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 2^o, moet steeds gelijk zijn aan de verhouding van 19 tot 75 van het aantal leden bedoeld in het eerste lid, 1^o. Indien het met toepassing van dit lid verkregen aantal geen geheel getal is, wordt de overblijvende fractie afgerond tot de eenheid of weggelaten naar gelang zij de helft van de eenheid bereikt of niet.

Indien, als gevolg van de toepassing van het vorenstaande lid, de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, regelt de Franse Gemeenschapsraad bij decreet op grond van objectieve regelen en in verhouding tot het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad de wijze waarop de leden van de Waalse Gewestraad worden gekozen om deel uit te maken van de Franse Gemeenschapsraad en de wijze waarop het aantal mandaten dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald.

§ 4. Indien de Waalse Gewestraad het aantal van zijn leden verhoogt zodat de Franse Gemeenschapsraad niet alle leden van de Waalse Gewestraad omvat, bepaalt de Waalse Gewestraad op grond van objectieve regelen en in verhouding tot het stemcijfer van de lijsten behaald bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad tegelijk het aantal van degenen die deel uitmaken van de Franse Gemeenschapsraad, alsook de wijze waarop zij worden gekozen en verdeeld over de fracties; de Franse Gemeenschapsraad past in

secrétaires d'Etat régionaux, le groupe linguistique néerlandais peut élire en son sein les membres qui doivent à leur place faire partie du Conseil flamand.

Le Conseil flamand peut, par décret, modifier les nombres visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 2^o, doit toujours être égal au rapport de 6 sur 118 du nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, la fraction restante sera arrondie à l'unité supérieure ou omise selon qu'elle atteint ou non la moitié de l'unité.

§ 2. Le Conseil régional wallon se compose de 75 membres élus directement.

Le Conseil régional wallon peut, par décret, modifier le nombre visé à l'alinéa 1^{er}.

§ 3. Le Conseil de la Communauté française se compose:

1^o de 75 membres du Conseil régional wallon;

2^o de 19 membres élus par le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en son sein, visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Le Conseil de la Communauté française peut, par décret, modifier les nombres visés à l'alinéa 1^{er}, 1^o et 2^o. Le nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 2^o, doit toujours être égal au rapport de 19 sur 75 du nombre de membres visé à l'alinéa 1^{er}, 1^o. Si le nombre obtenu en application du présent alinéa n'est pas un nombre entier, la fraction restante sera arrondie à l'unité supérieure ou omise selon qu'elle atteint ou non la moitié de l'unité.

Si, à la suite de l'application de l'alinéa précédent, le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil de la Communauté française règle, par décret, sur la base de règles objectives et proportionnellement au chiffre électoral des listes obtenu lors des élections du Conseil régional wallon, la façon dont les membres du Conseil régional wallon sont élus pour faire partie du Conseil de la Communauté française et la façon dont le nombre de mandats revenant à chaque groupe politique est déterminé.

§ 4. Si le Conseil régional wallon augmente le nombre de ses membres de telle sorte que le Conseil de la Communauté française ne comprend pas tous les membres du Conseil régional wallon, le Conseil régional wallon détermine, sur la base de règles objectives et proportionnellement au chiffre électoral des listes obtenu lors des élections du Conseil régional wallon, en même temps le nombre de ceux-ci qui font partie du Conseil de la Communauté française ainsi que la façon dont ils sont élus et répartis entre les

overeenstemming daarmee het aantal van zijn leden aan om de verhouding bedoeld in § 3, tweede lid, in acht te nemen.»

Art. 10

In titel III, hoofdstuk II, eerste afdeling, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 24bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 24bis. — § 1. Om rechtstreeks tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad gekozen te kunnen worden, moet men:

- 1° Belg zijn;
- 2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;
- 3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;
- 4° zijn woonplaats hebben:
 - a) voor de Vlaamse Raad, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
 - b) voor de Waalse Gewestraad, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;
- 5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing, met uitzondering van de woonplaats- en inschrijvingsvereisten waaraan reeds voldaan moet zijn zes maanden vóór de verkiezing.

§ 2. Onverminderd § 4, is het mandaat van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad onverenigbaar met de volgende ambten of mandaten:

- 1° lid van de Kamer van volksvertegenwoordigers;
- 2° senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7°, van de Grondwet;
- 3° federaal minister of staatssecretaris;
- 4° provinciegouverneur, gouverneur, vice-gouverneur, adjunct van de gouverneur, provincieraadslid, provinciegriffier;
- 5° arrondissementscommissaris;
- 6° een ambt van de rechterlijke orde;
- 7° staatsraad, assessor van de afdeling wetgeving of lid van het auditoraat, van het coördinatiebureau of van de griffie van de Raad van State;

groupes politiques; le Conseil de la Communauté française adapte alors en conséquence le nombre de ses membres pour respecter le rapport visé au § 3, alinéa 2.»

Art. 10

Au titre III, chapitre II, section I^{re}, de la même loi, est inséré un nouvel article 24bis, libellé comme suit:

« Article 24bis. — § 1^{er}. Pour être élu directement en qualité de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, il faut:

- 1° être Belge;
- 2° jouir des droits civils et politiques;
- 3° être âgé de 21 ans accomplis;
- 4° avoir son domicile:
 - a) pour le Conseil flamand, dans une commune faisant partie du territoire de la Région flamande et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;
 - b) pour le Conseil régional wallon, dans une commune faisant partie du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;
- 5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies le jour des élections, à l'exception des conditions de domicile et d'inscription au registre de la population auxquelles il doit être satisfait six mois avant l'élection.

§ 2. Sans préjudice du § 4, le mandat de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil régional wallon et du Conseil flamand est incompatible avec les fonctions ou mandats suivants:

- 1° membre de la Chambre des représentants;
- 2° sénateur, visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7° de la Constitution;
- 3° ministre ou secrétaire d'Etat fédéral;
- 4° gouverneur de province, vice-gouverneur, gouverneur adjoint, conseiller provincial, greffier provincial;
- 5° commissaire d'arrondissement;
- 6° titulaire de fonctions dans l'ordre judiciaire;
- 7° conseiller d'Etat, assesseur de la section de législation ou membre de l'auditorat, du bureau de coordination ou du greffe du Conseil d'Etat;

8° rechter, referendaris of griffier in het Arbitragehof;

9° raadsheer, auditeur of griffier van het Rekenhof;

10° militair in actieve dienst, met uitzondering van de reserveofficieren die weder zijn opgeroepen en van de dienstplichtigen;

11° behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van de betrokken Raad of Regering; dienaangaande kan elke Raad, bij decreet, een regime van politiek verlof organiseren ten voordele van de beampten die onder de bevoegdheid van de betrokken Gemeenschap of het betrokken Gewest ressorteren.

§ 3. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet bijkomende onverenigbaarheden instellen.

§ 4. De mandaten van lid van de Vlaamse Raad, van de Franse Gemeenschapsraad en van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap zijn onderling onverenigbaar.

§ 5. De leden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, § 1, lid van de Vlaamse Raad zijn, maar met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Vlaamse Raad niet kunnen opnemen, worden in de Vlaamse Raad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Waalse Gewestraad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar met toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel, hun mandaat in de Franse Gemeenschapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Waalse Gewestraad op dezelfde lijsten als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.

De leden van de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad die, overeenkomstig artikel 24, §§ 3 en 4, lid van de Franse Gemeenschapsraad zijn, maar, met toepassing van § 2 van dit artikel en van artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, hun mandaat in de Franse Gemeen-

8° juge, référendaire ou greffier à la Cour d'arbitrage;

9° conseiller, auditeur ou greffier de la Cour des comptes;

10° militaire en service actif, à l'exception des officiers de réserve rappelés sous les armes et des militaires;

11° sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, membre du personnel placé directement sous l'autorité du Conseil ou du Gouvernement concerné; à cet égard, tout Conseil peut organiser, par décret, un régime de congé politique au profit des agents qui ressortissent à la Communauté ou à la Région concernée.

§ 3. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, déterminer par décret des incompatibilités supplémentaires.

§ 4. Les mandats de membre du Conseil de la Communauté française, du Conseil flamand et du Conseil de la Communauté germanophone sont incompatibles entre eux.

§ 5. Les membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, § 1^{er}, sont membres du Conseil flamand, mais qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil flamand, seront remplacés au sein du Conseil flamand par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du Conseil régional wallon qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française, mais qui, en application des §§ 2 et 3 du présent article, ne peuvent pas assumer leur mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil régional wallon sur les mêmes listes que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.

Les membres du groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qui, conformément à l'article 24, §§ 3 et 4, sont membres du Conseil de la Communauté française mais qui, en application du § 2 du présent article et de l'article 12, § 2, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, ne peuvent pas assumer leur

schapsraad niet kunnen opnemen, worden in de Franse Gemeenschapsraad vervangen door hun opvolgers, verkozen bij de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op dezelfde lijsten van dezelfde taalgroep als deze leden, in de volgorde waarin zij op elk van de bovengenoemde lijsten zijn verkozen.»

Art. 11

In titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 25 tot 30 samengebracht in een nieuwe «Afdeling *Ibis* — Verkiezingen».

In de nieuwe afdeling *Ibis* van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet wordt artikel 25 ondergebracht in een nieuwe «Eerste onderafdeling — Kiezers».

Art. 12

In de nieuwe eerste onderafdeling, met als opschrift «Kiezers», van de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift «Verkiezingen», van Hoofdstuk II, wordt artikel 25 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 25. — § 1.* De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1^o, worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9*bis* van het Kieswetboek.

De leden van de Waalse Gewestraad worden rechtstreeks gekozen door de Belgen die de volle leeftijd van achttien jaar hebben bereikt, in de bevolkingsregisters van een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest zijn ingeschreven en niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9*bis* van het Kieswetboek.

De kiesgerechtigdheidsvoorwaarden bedoeld in de vorenstaande leden betreffende de nationaliteit en de inschrijving in de bevolkingsregisters moeten vervuld zijn op de dag van het opstellen van de kiezerslijst; de andere voorwaarden moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing.

§ 2. Ieder kiezer heeft recht op slechts één stem.»

Art. 13

In de nieuwe afdeling *Ibis* van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 26 tot 26*quater* samengebracht in een nieuwe «Onderafdeling 2 — Indeling van de kiezers en van de stembureaus».

mandat au sein du Conseil de la Communauté française, seront remplacés au sein du Conseil de la Communauté française par leurs suppléants, élus lors des élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale sur les mêmes listes du même groupe linguistique que ces membres, dans l'ordre dans lequel ils sont élus sur chacune des listes susmentionnées.»

Art. 11

Au chapitre 2 du titre III de la même loi, les articles 25 à 30 sont groupés dans une nouvelle «Section I^{re}*bis* — Des élections».

Dans la nouvelle section I^{re}*bis* du titre III, chapitre 2, de la même loi, l'article 25 figure dans une nouvelle «Première sous-section — Des électeurs».

Art. 12

Dans la nouvelle sous-section I^{re}, intitulée «Des électeurs», de la nouvelle section I^{re}*bis*, intitulée «Des élections», du chapitre II, l'article 25 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 25. — § 1^{er}.* Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, sont élus directement par les Belges âgés de 18 ans accomplis, inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région flamande et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral.

Les membres du Conseil régional wallon sont élus directement par les Belges âgés de 18 ans accomplis, inscrits aux registres de la population d'une commune du territoire de la Région wallonne et ne se trouvant pas dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9*bis* du Code électoral.

Les conditions d'électorat visées aux alinéas précédents et concernant la nationalité et l'inscription aux registres de la population doivent être réunies à la date d'établissement de la liste des électeurs; les autres conditions doivent être réunies le jour de l'élection.

§ 2. Chaque électeur n'a droit qu'à un vote.»

Art. 13

Dans la nouvelle section I^{re}*bis* du titre III, chapitre 2, de la même loi, les articles 26 à 26*quater* sont groupés en une nouvelle «Sous-section 2 — De la répartition des électeurs et des bureaux de vote».

Art. 14

In de nieuwe onderafdeling 2, met als opschrift «Indeling van de kiezers en van de stembureaus», van dezelfde nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift «Verkiezingen», wordt artikel 26 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 26.* — § 1. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad stellen, ieder wat hem betreft, bij decreet de kieskringen vast.

§ 2. Geen kieskring mag de grenzen van het grondgebied van een Gewest overschrijden.

§ 3. Indien er meerdere kieskringen zijn, telt elke kieskring zoveel keren een zetel als de gewestelijke deler in het cijfer van de bevolking van de kieskring begrepen is. De gewestelijke deler wordt verkregen door het bevolkingscijfer van het Gewest te delen door het aantal rechtstreeks te kiezen leden.

De overblijvende zetels worden toegewezen aan de kieskringen met het grootste nog niet vertegenwoordigde bevolkingsoverschot.

§ 4. De indeling van de leden van de Raad over de kieskringen wordt door de Vlaamse Regering en de Waalse Regering, ieder wat haar betreft, bepaald in verhouding tot de bevolking.

Het bevolkingscijfer van elke kieskring wordt om de tien jaar vastgesteld door de volkstelling of door enig ander middel bedoeld in artikel 49, § 3, van de Grondwet.

Binnen een termijn van drie maanden na de bekendmaking van het bevolkingscijfer bepaalt de Vlaamse Regering en de Waalse Regering, ieder wat haar betreft, het aantal zetels dat aan elke kieskring toekomt.

De nieuwe zetelverdeling wordt toegepast vanaf de eerstvolgende gehele vernieuwing van de betrokken Raad.»

Art. 15

In dezelfde nieuwe onderafdeling 2, met als opschrift «Indeling van de kiezers en van de stembureaus», wordt een nieuw artikel *26bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 26bis.* — De stemming is verplicht en geheim. Ze heeft plaats in de gemeente.»

Art. 16

In dezelfde nieuwe onderafdeling 2, met als opschrift «Indeling van de kiezers en van de stembureaus», wordt een nieuw artikel *26ter* ingevoegd, luidend als volgt:

Art. 14

Dans la nouvelle sous-section 2, intitulée «De la répartition des électeurs et des bureaux de vote», de la même nouvelle section *I^{re}bis*, intitulée «Des élections», l'article 26 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 26.* — § 1^{er}. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand déterminent les circonscriptions électorales par décret, chacun pour ce qui le concerne.

§ 2. Aucune circonscription électorale ne peut dépasser les limites du territoire d'une Région.

§ 3. S'il y a plusieurs circonscriptions électorales, chaque circonscription électorale compte autant de sièges que le chiffre de sa population contient de fois le diviseur régional, obtenu en divisant le chiffre de la population de la Région par le nombre de membres à élire directement.

Les sièges restants sont attribués aux circonscriptions électorales ayant le plus grand excédent de population non encore représenté.

§ 4. La répartition des membres du Conseil entre les circonscriptions électorales est fixée en rapport avec la population par le Gouvernement wallon et le Gouvernement flamand, chacun pour ce qui le concerne.

Le chiffre de la population de chaque circonscription électorale est déterminé tous les dix ans par le recensement de la population ou par tout autre moyen visé à l'article 49, § 3, de la Constitution.

Dans les trois mois de la publication du chiffre de la population, le Gouvernement wallon et le Gouvernement flamand déterminent, chacun pour ce qui le concerne, le nombre de sièges attribués à chaque circonscription électorale.

La nouvelle répartition des sièges est appliquée à partir du prochain renouvellement intégral du Conseil concerné.»

Art. 15

Dans la même nouvelle sous-section 2, intitulée «De la répartition des électeurs et des bureaux de vote», un nouvel article *26bis* est inséré, libellé comme suit:

« *Article 26bis.* — Le vote est obligatoire et secret. Il a lieu à la commune.»

Art. 16

Dans la même nouvelle sous-section 2, intitulée «De la répartition des électeurs et des bureaux de vote», un nouvel article *26ter* est inséré, libellé comme suit:

« *Artikel 26ter.* — De leden van de Vlaamse Raad, bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1^o, en de leden van de Waalse Gewestraad, bedoeld in artikel 24, § 2, worden rechtstreeks gekozen door kiescolleges die, voor elke kieskring, samengesteld zijn uit alle kiezers van de gemeenten die deel uitmaken van het grondgebied van de betrokken kieskring. »

Art. 17

In dezelfde nieuwe onderafdeling 2, met als opschrift « Indeling van de kiezers en van de stembureaus », wordt een nieuw artikel 26*quater* ingevoegd, luidend als volgt :

« *Artikel 26quater.* — In de hoofdplaats van elke kieskring wordt een hoofdbureau van de kieskring samengesteld. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad bepalen, ieder wat hem betreft, bij decreet de hoofdplaats van de kieskringen.

Het hoofdbureau van de kieskring wordt voorgezeten door de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg bevoegd voor de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door de magistraat die hem vervangt. In de kieskringen waar geen rechtbank van eerste aanleg is, wordt het hoofdbureau van de kieskring voorgezeten door de vrederechter bevoegd voor de hoofdplaats of, bij zijn ontstentenis, door één van zijn plaatsvervangers naar dienstouderdom.

Het hoofdbureau van de kieskring bestaat, buiten de voorzitter, uit vier bijzitters, vier plaatsvervangende bijzitters en een secretaris, door de voorzitter aangewezen uit de kiezers van de hoofdplaats van de kieskring. »

Art. 18

In de nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet wordt artikel 27 ondergebracht in een nieuwe « Onderafdeling 3 — Oproeping van de kiezers ».

Art. 19

In de nieuwe onderafdeling 3, met als opschrift « Oproeping van de kiezers », van dezelfde nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift « Verkiezingen », wordt artikel 27 vervangen door de volgende bepaling :

« *Artikel 27.* — In geval van een vacature waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger, vergadert het kiescollege binnen veertig dagen na het ontstaan van de vacature. De datum van de verkiezing wordt, al naar het geval, bepaald door een besluit van de Vlaamse Regering of van de Waalse Regering.

« *Article 26ter.* — Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, et les membres du Conseil régional wallon visés à l'article 24, § 2, sont élus directement par des collèges électoraux se composant, pour chaque circonscription électorale, de tous les électeurs des communes du territoire de la circonscription électorale concernée. »

Art. 17

Dans la même nouvelle sous-section 2, intitulée « De la répartition des électeurs et des bureaux de vote », un nouvel article 26*quater* est inséré, libellé comme suit :

« *Article 26quater.* — Il est constitué un bureau principal de la circonscription électorale dans le chef-lieu de toute circonscription électorale. Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand déterminent par décret, chacun pour ce qui le concerne, le chef-lieu des circonscriptions électorales.

Le bureau principal de la circonscription électorale est présidé par le président du tribunal de première instance compétent pour le chef-lieu, ou, en cas de désistement de ce dernier, par le magistrat qui le remplace. Dans les circonscriptions électorales n'ayant pas de tribunal de première instance, le bureau principale de la circonscription électorale est présidé par le juge de paix compétent pour le chef-lieu, ou en cas de désistement de ce dernier, par un de ses suppléants suivant l'ordre d'ancienneté.

Le bureau principal de la circonscription électorale comprend, outre le président, quatre assesseurs, quatre assesseurs suppléants et un secrétaire désignés par le président parmi les électeurs du chef-lieu de la circonscription électorale. »

Art. 18

Dans la nouvelle section I^{re}*bis*, intitulée « Des élections », du titre III, chapitre 2, de la même loi, l'article 27 est repris dans une nouvelle « Sous-section 3 — De la convocation des électeurs ».

Art. 19

Dans la nouvelle sous-section 3, intitulée « De la convocation des électeurs » de la même nouvelle section I^{re}*bis*, intitulée « Des élections », l'article 27 est remplacé par la disposition suivante :

« *Article 27.* — En cas de vacance, lorsqu'il ne peut y être pourvu par l'installation d'un suppléant, le collège électoral est réuni dans les quarante jours de la vacance. La date de l'élection est fixée, selon le cas, par un arrêté du Gouvernement wallon ou du Gouvernement flamand.

Indien echter een vacature ontstaat binnen drie maanden vóór de vernieuwing van de Raad, mag het kiescollege niet worden opgeroepen dan bij beslissing van de Raad. Dit geldt eveneens wanneer de vacature veroorzaakt is, hetzij door het ontslag van een titularis en door de afstand van de opvolgers, hetzij door het ontslag van een titularis of door de afstand van de opvolgers. In die onderscheiden gevallen heeft de eventuele vergadering van het kiescollege plaats binnen veertig dagen na de beslissing.»

Art. 20

In de nieuwe afdeling *Ibis* van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 28 tot 28^{quater} samengebracht in een nieuwe «Onderafdeling 4 — Kandidaatstelling en stembiljetten».

Art. 21

In de nieuwe onderafdeling 4, met als opschrift «Kandidaatstelling en stembiljetten», van dezelfde nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift «Verkiezingen», wordt artikel 28 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 28.*— Bij het voordragen van de kandidaten voor de mandaten van lid van de Vlaamse Raad of lid van de Waalse Gewestraad, al naar het geval, moeten tegelijkertijd en met inachtneming van dezelfde vormen kandidaat-opvolgers worden voorgedragen. Zij moeten, op straffe van nietigheid, voorgedragen worden in dezelfde akte als de kandidaat-titularissen en de samen voorgedragen kandidaten van beide categorieën moeten daarin afzonderlijk worden gerangschikt met nauwkeurige aanduiding van elke categorie.

Er mogen niet meer kandidaat-opvolgers zijn dan tweemaal het aantal kandidaat-titularissen die in dezelfde akte worden voorgedragen. Er mogen er niet meer dan zes zijn en niet minder dan drie. Indien het aantal toe te kennen zetels evenwel meer dan dertig bedraagt, mogen er niet meer dan twaalf zijn.

De voordracht van de kandidaten, titularissen en opvolgers, geeft de volgorde aan waarin deze kandidaten in elk van beide categorieën worden voorgedragen.

Een kiezer mag niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. Een aftredend lid van de Vlaamse Raad en een aftredend lid van de Waalse Gewestraad kunnen, al naar het geval, in dezelfde kieskring niet meer dan één voordracht voor dezelfde verkiezing ondertekenen. De kiezer die of het aftredend lid dat dit verbod overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald bij artikel 202 van het Kieswetboek.»

Cependant, si une vacance se produit dans les trois mois qui précèdent le renouvellement du Conseil, la convocation du collège électoral ne peut avoir lieu que sur la décision du Conseil. Il en va de même lorsque la vacance a pour cause soit la démission d'un titulaire et le désistement de suppléants, soit la démission d'un titulaire ou le désistement de suppléants. Dans ces différents cas, la réunion éventuelle du collège électoral a lieu dans les quarante jours de la décision.»

Art. 20

Dans la nouvelle section I^{re}*bis* du titre III, chapitre 2, de la même loi, les articles 28 à 28^{quater} sont groupés dans une nouvelle «Sous-section 4 — Des candidatures et des bulletins de vote».

Art. 21

Dans la nouvelle sous-section 4, intitulée «Des candidatures et des bulletins de vote» de la même nouvelle section I^{re}*bis*, intitulée «Des élections», l'article 28 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 28.*— Lors de la présentation de candidats aux mandats de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand, selon le cas, il doit être présenté en même temps que ceux-ci et dans les mêmes formes, des candidats suppléants. Leur présentation doit, à peine de nullité, être faite dans l'acte même de présentation des candidats aux mandats effectifs, et l'acte doit classer séparément les candidats des deux catégories, présentés ensemble, en spécifiant celles-ci.

Le nombre de candidats à la suppléance ne peut excéder le double de celui des candidats aux mandats effectifs présentés dans le même acte. Il ne peut excéder le maximum de six ni être inférieur à trois. Toutefois, lorsque le nombre de sièges à conférer est supérieur à trente, il ne peut excéder le maximum de douze.

L'acte de présentation des candidats titulaires et suppléants indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés dans chacune des deux catégories.

Un électeur ne peut signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. Un membre sortant du Conseil flamand et un membre sortant du Conseil régional wallon, selon le cas, ne peuvent, dans la même circonscription électorale, signer plus d'un acte de présentation de candidats pour la même élection. L'électeur ou le membre sortant qui contrevient à l'interdiction qui précède est passible des peines édictées à l'article 202 du Code électoral.»

Art. 22

In dezelfde onderafdeling 4, met als opschrift «Kandidaatstelling en stembiljetten», wordt een nieuw artikel 28bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 28bis. — § 1. De voordracht van kandidaten moet ondertekend worden door hetzij een minimum aantal kiezers, hetzij een minimum aantal aftredende leden van betrokken Raad.

De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad bepalen, ieder wat hem betreft, bij decreet de aantallen bedoeld in het eerste lid.

§ 2. Een kandidaat mag niet voorkomen op meer dan één lijst voor een zelfde verkiezing.

Niemand mag tegelijk in meer dan een kieskring voorgedragen worden.

De bewilligende kandidaat die de een of andere verbodsbepaling van de vorige twee leden overtreedt, is strafbaar met de straffen bepaald in artikel 202 van het Kieswetboek. Zijn naam wordt geschrapt van alle lijsten waarop hij voorkomt.

§ 3. De kiezers die kandidaten voordragen, moeten zijn ingeschreven in het bevolkingsregister van een gemeente die deel uitmaakt van het grondgebied van de betrokken kieskring ten minste de negentigste dag die aan de vastgestelde datum van de verkiezing voorafgaat. »

Art. 23

In dezelfde onderafdeling 4, met als opschrift «Kandidaatstelling en stembiljetten», wordt een nieuw artikel 28ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 28ter. — Tenzij de wet een wijze van stemming door middel van geautomatiseerde systemen invoert, maakt het hoofdbureau van de kieskring onmiddellijk na het afsluiten van de kandidatenlijst het stembiljet op overeenkomstig het model en de voorschriften bepaald bij de wet. »

Art. 24

In dezelfde onderafdeling 4, met als opschrift «Kandidaatstelling en stembiljetten», wordt een nieuw artikel 28quater ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 28quater. — Bij de verkiezingen voor de gehele vernieuwing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen de kandidaten van een lijst, met instemming van de personen die hen voorgedragen hebben, verklaren dat zij, met het oog op de zetelverdeling, zich verbinden met de bij name aan te wijzen kandidaten van lijsten die in andere kieskringen van dezelfde provincie zijn voorgedragen of die, wanneer de kieskringen met de provinciegrenzen

Art. 22

Dans la même sous-section 4, intitulée « Des candidatures et des bulletins de vote », il est inséré un nouvel article 28bis, libellé comme suit:

« Article 28bis. — § 1^{er}. La présentation de candidats doit être signée soit par un nombre minimum d'électeurs soit par un nombre minimum de membres sortants du Conseil concerné.

Le Conseil régional wallon et le Conseil flamand déterminent par décret, chacun pour ce qui le concerne, les nombres visés au premier alinéa. »

§ 2. Un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste pour la même élection.

Nul ne peut être présenté simultanément dans plus d'une circonscription électorale.

Le candidat acceptant qui contrevient à l'une ou l'autre interdiction indiquée aux deux alinéas précédents, est passible des peines prévues à l'article 202 du Code électoral. Son nom est rayé de toutes les listes où il figure.

§ 3. Les électeurs qui présentent les candidats doivent être inscrits au registre de la population d'une commune faisant partie du territoire de la circonscription électorale visée, au moins depuis le nonantième jour précédant celui fixé pour l'élection. »

Art. 23

Dans la même sous-section 4, intitulée « Des candidatures et des bulletins de vote », il est inséré un nouvel article 28ter, libellé comme suit:

« Article 28ter. — Sauf si la loi instaure un mode de scrutin au moyen de systèmes automatisés, le bureau principal de la circonscription électorale formule, dès que la liste des candidats est arrêtée, le bulletin de vote conformément au modèle et aux prescriptions prévues par la loi. »

Art. 24

Dans la même sous-section 4, intitulée « Des candidatures et des bulletins de vote », il est inséré un nouvel article 28quater, libellé comme suit:

« Article 28quater. — Lors des élections pour le renouvellement intégral du Conseil flamand et du Conseil régional wallon, les candidats d'une liste peuvent, avec l'assentiment des personnes qui les ont présentés, déclarer qu'ils forment groupe, au point de vue de la répartition des sièges, avec les candidats, nominativement désignés, de listes présentées dans d'autres circonscriptions électorales de la même province, ou qui, lorsque les circonscriptions électorales

samenvallen of deze overschrijden, maar kleiner zijn dan het Gewest, in andere kieskringen van het betrokken Gewest zijn voorgedragen.»

Art. 25

In de nieuwe afdeling *Ibis* van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 29 tot 29*undecies* samengebracht in een nieuwe «Onderafdeling 5 — Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen».

Art. 26

In de nieuwe onderafdeling 5, met als hoofding «Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen», van dezelfde nieuwe afdeling *Ibis*, met als opschrift «Verkiezingen», wordt artikel 29 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 29.* — § 1. De verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad geschieden volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging.

§ 2. Is er evenwel slechts één lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad te verkiezen, dan wordt de kandidaat die de meeste stemmen heeft verkregen, gekozen verklaard.

Bij gelijk stemmenaantal is de oudste in jaren gekozen.»

Art. 27

In dezelfde onderafdeling 5, met als opschrift «Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen», wordt een nieuw artikel 29*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 29bis.* — Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het getal der stembiljetten waarop op geldige wijze voor die lijst gestemd is.

Alleenstaande kandidaturen worden geacht ieder een afzonderlijke lijst te vormen.»

Art. 28

In de nieuwe onderafdeling 5, met als opschrift «Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen», van de nieuwe afdeling *Ibis* van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 29*ter* tot 29*quater* samengebracht in een nieuw punt «I. Zetelverdeling bij ontstentenis van lijstenverbinding».

coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci, tout en étant plus petites que la Région, sont présentées dans d'autres circonscriptions électorales de la Région concernée.»

Art. 25

Dans la nouvelle section I^{re}*bis* du titre III, chapitre II, de la même loi, les articles 29 à 29*undecies* sont groupés dans une nouvelle «Sous-section 5 — De la répartition des sièges et de la désignation des élus».

Art. 26

Dans la même sous-section 5, intitulée «De la répartition des sièges et de la désignation des élus», de la même nouvelle section I^{re}*bis*, intitulée «Des élections», l'article 29 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 29.* — § 1^{er}. Les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand se font en respectant le système de représentation proportionnelle.

§ 2. Toutefois, lorsqu'il n'y a qu'un seul membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand à élire, le candidat qui a obtenu le plus de voix est proclamé élu.

En cas de parité de voix, le plus âgé est élu.»

Art. 27

Dans la même sous-section 5, intitulée «De la répartition des sièges et de la désignation des élus», il est inséré un nouvel article 29*bis*, libellé comme suit:

«*Article 29bis.* — Le chiffre électoral de chaque liste est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable pour cette liste.

Les candidatures isolées sont censées constituer chacune une liste distincte.»

Art. 28

Dans la nouvelle sous-section 5, intitulée «De la répartition des sièges et de la désignation des élus», de la nouvelle section I^{re}*bis*, du titre III, chapitre II, de la même loi, les articles 29*ter* à 29*quater* sont groupés dans un nouveau point «I. De la répartition des sièges en l'absence de groupement de listes».

Art. 29

In het nieuwe punt « I. Zetelverdeling bij ontstentenis van lijstenverbinding » van dezelfde onderafdeling 5, met als hoofding « Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen », wordt een nieuw artikel 29ter ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 29ter.* — Het hoofdbureau van de kieskring deelt het stemcijfer van iedere lijst achtereenvolgens door 1, 2, 3, 4, 5 enz. en rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat er voor alle lijsten samen zoveel quotiënten worden bereikt als er leden te kiezen zijn. Het laatste quotiënt dient als kiesdeler.

De verdeling over de lijsten geschiedt zo dat aan iedere lijst een aantal zetels wordt toegekend, gelijk aan het aantal keren dat haar stemcijfer de kiesdeler bevat, behoudens toepassing van artikel 29quater.

Indien een lijst meer zetels verkrijgt dan ze kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, worden de niet-toegekende zetels gevoegd bij die welke aan de andere lijsten toekomen; de verdeling over deze lijsten geschiedt door voortzetting van de in het eerste lid omschreven bewerking, zodat voor ieder nieuw quotiënt een zetel wordt toegekend aan de lijst waartoe het behoort. »

Art. 30

In hetzelfde nieuwe punt « I. Zetelverdeling bij ontstentenis van lijstenverbinding » wordt een nieuw artikel 29quater ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 29quater.* — Wanneer een zetel met evenveel recht aan verscheidene lijsten toekomt, wordt hij toegekend aan de lijst met het hoogste stemcijfer en, bij gelijkheid van de stemcijfers, aan de lijst waarop de kandidaat voorkomt die onder de kandidaten wier verkiezing in het geding is, de meeste stemmen heeft verkregen of, subsidiair, die de oudste in jaren is. »

Art. 31

In de nieuwe onderafdeling 5, met als opschrift « Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen », van de nieuwe afdeling Ibis van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 29quinquies tot 29septies samengebracht in een nieuw punt « II. Zetelverdeling in geval van lijstenverbinding ».

Art. 32

In het nieuwe punt « II. Zetelverdeling in geval van lijstenverbinding » van dezelfde onderafdeling 5, met als hoofding « Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen », wordt een nieuw artikel 29quinquies ingevoegd, luidend als volgt:

Art. 29

Dans le nouveau point « I. De la répartition des sièges en l'absence de groupement de listes » de la même sous-section 5, intitulée « De la répartition des sièges et de la désignation des élus », il est inséré un nouvel article 29ter, libellé comme suit:

« *Article 29ter.* — Le bureau principal de la circonscription divise successivement par 1, 2, 3, 4, 5, etc., le chiffre électoral de chacune des listes et range les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre total de quotients égal à celui des membres à élire. Le dernier quotient sert de diviseur électoral.

La répartition entre les listes s'opère en attribuant à chacune d'elles autant de sièges que son chiffre électoral comprend de fois ce diviseur, sauf application de l'article 29quater.

Si une liste obtient plus de sièges qu'elle ne porte de candidats titulaires et suppléants, les sièges non attribués sont ajoutés à ceux revenant aux autres listes; la répartition entre celles-ci se fait en poursuivant l'opération indiquée à l'alinéa 1^{er}, chaque quotient nouveau déterminant l'attribution d'un siège en faveur de la liste à laquelle il appartient. »

Art. 30

Au même nouveau point « I. De la répartition des sièges en l'absence de groupement de listes », il est inséré un nouvel article 29quater, libellé comme suit:

« *Article 29quater.* — Lorsqu'un siège revient à titre égal à plusieurs listes, il est attribué à celle qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé et, en cas de parité des chiffres électoraux, à la liste où figure le candidat dont l'élection est en cause qui a obtenu le plus de voix ou, subsidiairement, qui est le plus âgé. »

Art. 31

Dans la nouvelle sous-section 5, intitulée « De la répartition des sièges et de la désignation des élus », de la nouvelle section I^{re}bis, du titre III, chapitre II, de la même loi, les articles 29quinquies à 29septies sont groupés dans un nouveau point « II. De la répartition des sièges en cas de groupement de listes ».

Art. 32

Dans le nouveau point « II. De la répartition des sièges en cas de groupement de listes » de la même sous-section 5, intitulée « De la répartition des sièges et de la désignation des élus », il est inséré un nouvel article 29quinquies, libellé comme suit:

« *Artikel 29quinquies*. — In de kieskringen waar de kandidaten van een of meer lijsten de in artikel 28*quater* bedoelde verklaring van lijstenverbinding hebben gedaan, stelt het hoofdbureau van de kieskring een kiesdeler vast door het algemeen totaal van de geldige stemmen te delen door het getal van de in de kieskring toe te kennen zetels.

Het deelt de stemcijfers door deze deler en bepaalt aldus voor elke lijst haar kiesquotiënt, waarvan de eenheden het aantal onmiddellijk behaalde zetels aanduiden.

Daarna deelt het elk kiesquotiënt door 1, indien de lijst nog geen zetel, door 2, indien zij 1 zetel, door 3, indien zij twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens. Het eventuele recht van de lijst wordt op die wijze uitgedrukt door de breuk die men verkrijgt wanneer men haar kiesquotiënt deelt door het getal van de zetels die ze achtereenvolgens zou bezetten indien de aanvullende zetel haar telkens toegekend werd.

Het proces-verbaal van die verrichtingen wordt dadelijk gezonden aan de voorzitter van het provinciaal centraal bureau; alleen de overige door de wet bepaalde documenten worden aan de griffier van de betrokken Raad gestuurd.»

Art. 33

In hetzelfde nieuwe punt «II. Zetelverdeling in geval van lijstenverbinding» wordt een nieuw artikel 29*sexies* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 29sexies*. — § 1. Het hoofdbureau van de kieskring waarin de provinciehoofdplaats ligt, houdt zitting als provinciaal centraal bureau. Het vergadert de dag na de stemming op het uur dat de voorzitter bepaalt. Indien het werk opgeschort is ten gevolge van een vertraging in de ontvangst van één of meer processen-verbaal van de hoofdbureaus van de kieskringen, kan de vergadering tijdelijk onderbroken worden. Ze wordt dezelfde dag of zo nodig de volgende dag hervat op het uur waarop de ontbrekende stukken worden verwacht. Het bureau stelt het stemcijfer van iedere groep vast door optelling van de stemcijfers van de lijsten die er deel van uitmaken. De andere lijsten behouden hun stemcijfers.

Het bureau bepaalt door samenstelling van de eenheden van de ingevolge artikel 29*quinquies* vastgestelde quotiënten hoeveel zetels de verschillende lijstengroepen en de alleenstaande lijsten voor de gehele provincie reeds hebben verkregen en hoeveel zetels aanvullend te verdelen zijn.

Tot die aanvullende verdeling laat het alle lijsten toe, behalve die welke in geen enkele kieskring een aantal stemmen hebben verkregen dat ten minste

« *Article 29quinquies*. — Dans les circonscriptions où les candidats d'une ou plusieurs listes ont fait la déclaration de groupement prévue à l'article 28*quater* de la loi spéciale, le bureau principal de la circonscription établit un diviseur électoral en divisant le total général des votes valables par le nombre de sièges à conférer dans la circonscription.

Il divise les chiffres électoraux par ce diviseur et fixe ainsi, à chaque liste, son quotient électoral dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis.

Il divise ensuite chaque quotient électoral par 1, si la liste n'a pas encore de siège, par 2, si elle en a obtenu un, par 3, si elle en a obtenu deux, et ainsi de suite. Le droit éventuel de la liste sera ainsi représenté par la fraction que l'on obtient, lorsque l'on divise son quotient électoral par le nombre de sièges qu'elle occuperait successivement si le siège complémentaire lui était chaque fois attribué.

Le procès-verbal de ces opérations est adressé immédiatement au président du bureau central provincial, les autres pièces prévues par la loi étant seules transmises au greffier du Conseil concerné.»

Art. 33

Dans le même nouveau point «II. De la répartition des sièges en cas de groupement de listes», il est inséré un nouvel article 29*sexies*, libellé comme suit:

« *Article 29sexies*. — § 1^{er}. Le bureau principal de la circonscription dans laquelle se trouve le chef-lieu de la province siège en tant que bureau central provincial. Il se réunit le lendemain du scrutin, à l'heure fixée par le président. Si, par suite d'un retard dans la réception d'un ou de plusieurs procès-verbaux des bureaux principaux de circonscription, le travail se trouve suspendu, la séance peut être interrompue momentanément. Elle est reprise le jour même, ou au besoin, le lendemain, à l'heure prévue pour l'arrivée des documents manquants. Le bureau arrête le chiffre électoral de chaque groupe en additionnant les chiffres électoraux des listes qui en font partie. Les autres listes conservent leurs chiffres électoraux.

Le bureau arrête, en totalisant les unités des quotients établis par application de l'article 29*quinquies*, le nombre des sièges déjà acquis aux différents groupes de listes et aux listes isolées pour l'ensemble de la province ainsi que le nombre des sièges à répartir complémentirement.

Il admet à la répartition complémentaire toutes les listes, sauf celles qui, dans aucune circonscription, n'ont obtenu un nombre de voix au moins égal à

gelijk is aan zesenzestig ten honderd van de kiesdeler die krachtens artikel 29*quinquies*, eerste lid, vastgesteld is. Het laat tot die verdeling ook de alleenstaande lijsten toe die dit procent hebben bereikt.

Het bureau deelt de stemcijfers achtereenvolgens door 1, 2, 3 enz. indien de lijst nog geen enkele zetel definitief heeft verkregen; door 2, 3, 4 enz. indien zij slechts één zetel, door 3, 4, 5 enz. indien zij reeds twee zetels heeft verkregen en zo vervolgens, derwijze dat bij de eerste deling telkens gedeeld wordt door een cijfer gelijk aan het totaal van de zetels dat de groep of de lijst zou verkrijgen indien de eerste van de nog beschikbare zetels haar toegekend werd.

Het bureau rangschikt de quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid, totdat een aantal quotiënten gelijk aan het aantal beschikbare zetels is bereikt; elke in aanmerking komend quotiënt brengt de toekenning mee van een aanvullende zetel aan de betrokken groep of lijst.

§ 2. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het procent van stemmen dat een lijstengroep moet verkrijgen om in aanmerking te komen voor de zetelverdeling bedoeld in § 1, derde lid, wijzigen. »

Art. 34

In hetzelfde nieuwe punt «II. Zetelverdeling in geval van lijstenverbinding» wordt een nieuw artikel 29*septies* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 29septies.* — Het provinciaal centraal bureau wijst vervolgens de kieskringen aan waar de verbonden lijsten de hun toekomende aanvullende zetel of zetels zullen verkrijgen.

Voor de alleenstaande lijsten is de aanwijzing volkomen duidelijk en heeft de toekenning het eerst plaats, en wel te beginnen met de lijsten die de hoogste in aanmerking komende quotiënten hebben.

Voor de verbonden lijsten geschiedt de aanwijzing als volgt:

De volgorde van belangrijkheid van de in artikel 29*sexies*, § 1, laatste lid, bedoelde quotiënten bepaalt de orde waarin elke groep achtereenvolgens aan de beurt komt om de nog toe te kennen zetel te bezetten.

Samen met elke groep komt de kieskring aan de beurt waar de groep een zetel verkrijgt.

Te dien einde schrijft het provinciaal centraal bureau onder elkaar, in evenveel kolommen als er groepen voor de verdeling aan de beurt komen, de breuken voor zeteltoewijzing vermeld in de bij artikel 29*quinquies* bedoelde processen-verbaal van elke kieskring, rangschikt ze in de volgorde van hun be-

soixante-six pour cent du diviseur électoral fixé en vertu de l'article 29*quinquies*, alinéa 1^{er}. Il y admet aussi les listes isolées qui ont atteint cette quotité.

Le bureau divise successivement leurs chiffres électoraux par 1, 2, 3, etc., si la liste ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc., si elle n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc., si elle en avait déjà acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupe ou la liste obtiendraient si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal à celui des mandats disponibles; chaque quotient utile détermine en faveur du groupe ou de la liste qu'il concerne l'attribution d'un siège complémentaire.

§ 2. Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret la quotité de voix qu'un groupe de listes doit atteindre pour la répartition des sièges visée au § 1^{er}, alinéa 3. »

Art. 34

Dans le même nouveau point «II. De la répartition des sièges en cas de groupement de listes», un nouvel article 29*septies* est inséré, libellé comme suit:

« *Article 29septies.* — Le bureau central provincial procède ensuite à la désignation des circonscriptions où les listes formant groupe obtiendront le ou les sièges complémentaires qui leur reviennent.

Pour les listes isolées, la désignation est tout indiquée et l'attribution se fait en premier lieu, en commençant par celles auxquelles appartiennent les quotients utiles les plus élevés.

Pour les listes formant groupe, la désignation se fait de la manière suivante:

L'ordre d'importance des quotients visés à l'article 29*sexies*, § 1^{er}, dernier alinéa, détermine l'ordre suivant lequel chaque groupe est successivement appelé à occuper le siège restant à conférer.

A l'appel de chaque groupe correspond l'appel de la circonscription où le groupe acquiert un siège.

A cette fin, le bureau central provincial inscrit verticalement, dans autant de colonnes qu'il y a de groupes appelés au partage, les fractions de sièges inscrites aux procès-verbaux de circonscription visés à l'article 29*quinquies* en les classant suivant l'ordre de leur importance, la première fraction étant celle qui se

langrijkheid, waarbij de breuk die de eenheid het dichtst benadert, eerst komt, en vermeldt tegenover elke breuk de naam van de kieskring waarop zij betrekking heeft.

De groep waaraan de eerste zetel bij de aanvullende toekenning van de mandaten toekomt, verkrijgt hem in de kieskring die bovenaan staat in de aan die groep toegewezen kolom, en zo vervolgens. Heeft de aan de beurt komende kieskring het volle aantal zetels reeds gekregen, dan gaat de zetel die de aan de beurt komende groep toekomt, naar de kieskring die onmiddellijk volgt in dezelfde kolom, en in voorkomend geval naar de daarop volgende kieskring.

Zijn alle zetels reeds toegekend in de kieskringen waar de groep kandidaten heeft, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat dat nog openstaat in de kieskring waar de groep geen kandidaten heeft, aan een andere lijst toegekend overeenkomstig het volgende lid.

Wanneer, nadat de lijsten aan de beurt gekomen zijn en de kieskringen aangewezen zijn, bevonden wordt dat in een kieskring een lijst meer zetels verkrijgt dan zij er kandidaat-titularissen en -opvolgers telt, voegt het provinciaal centraal bureau de niet-toegekende zetels bij die welke aan de overige lijsten in dezelfde kieskring toekomen, en zet te dien einde de in artikel 29^{sexies}, § 1, omschreven bewerkingen voort; ieder nieuw quotiënt brengt toekenning mee van een zetel aan de betrokken groep of lijst die een toereikend aantal kandidaten telt in de kieskring. »

Art. 35

In de nieuwe onderafdeling 5, met als opschrift « Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen », van de nieuwe afdeling Ibis van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet worden de artikelen 29^{octies} tot 29^{undecies} samengebracht in een nieuw punt « III. Aanwijzing van de gekozenen ».

Art. 36

In het nieuwe punt « III. Aanwijzing van de gekozenen » van dezelfde onderafdeling 5, met als hoofding « Verdeling van de zetels en aanwijzing van de gekozenen », wordt een nieuw artikel 29^{octies} ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 29^{octies}. — Wanneer het aantal kandidaat-titularissen van een lijst gelijk is aan het aantal zetels dat aan die lijst toekomt, zijn al die kandidaten gekozen.

Is het aantal groter, dan worden de zetels toegekend aan de kandidaat-titularissen die de meeste stemmen hebben behaald. Bij gelijk stemmental is de volgorde van de lijst beslissend. Alvorens de gekoze-

rapproche le plus de l'unité, et en indiquant en regard de chacune d'elles le nom de la circonscription à laquelle elle se rapporte.

Le groupe auquel revient le premier siège dans l'attribution complémentaire des mandats l'obtient dans la circonscription qui figure en tête de la colonne réservée à ce groupe et ainsi de suite. Si la circonscription venant en ordre utile se trouve avoir déjà été complètement pourvue, le siège revenant au groupe appelé passe à la circonscription inscrite immédiatement après elle dans la même colonne et, le cas échéant, à la circonscription suivante.

Si toutes les circonscriptions où le groupe compte des candidats sont déjà pourvues, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans la circonscription où le groupe ne compte pas de candidats, sera attribué à une autre liste conformément à l'alinéa suivant.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des circonscriptions étant terminés, il est constaté que, dans une circonscription, une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a de candidats titulaires et suppléants, le bureau central provincial ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans la même circonscription, en poursuivant à cet effet les opérations indiquées à l'article 29^{sexies}, § 1^{er}; chaque quotient nouveau détermine, en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans la circonscription, l'attribution d'un siège. »

Art. 35

Dans la nouvelle sous-section 5, intitulée « De la répartition des sièges et de la désignation des élus », de la nouvelle section I^{er}bis du titre III, chapitre 2, de la même loi, les articles 29^{octies} à 29^{undecies} sont groupés dans un nouveau point « III. De la désignation des élus ».

Art. 36

Dans le nouveau point « III. De la désignation des élus » de la même sous-section 5, intitulée « De la répartition des sièges et de la désignation des élus », un nouvel article 29^{octies} est inséré, libellé comme suit:

« Article 29^{octies}. — Lorsque le nombre de candidats titulaires d'une liste est égal à celui des sièges revenant à la liste, ces candidats sont tous élus.

Lorsque ce nombre est supérieur, les sièges sont conférés aux candidats titulaires qui ont obtenu le plus grand nombre de voix. En cas de parité, l'ordre de la présentation prévaut. Préalablement à la dési-

nen aan te wijzen, kent, naar gelang van het geval, het hoofdbureau van de kieskring of het provinciaal centraal bureau aan de kandidaat-titularissen individueel de lijststemmen toe die ten gunste van de orde van voordracht zijn uitgebracht. Deze toekenning geschiedt door overdracht. Aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat van de lijst behaald, worden zoveel lijststemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer van die lijst te bereiken, welk cijfer wordt verkregen door het stemcijfer van de lijst te delen door het getal van de aan de lijst definitief toegekende zetels, vermeerderd met één. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat, en zo vervolgens totdat alle lijststemmen zijn toegekend.

Is het aantal kandidaat-titularissen van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan zijn deze kandidaten gekozen en worden de overblijvende zetels toegekend aan de kandidaat-opvolgers die het eerst komen in de bij artikel 29^{novies} bepaalde orde. Zijn er niet genoeg opvolgers, dan wordt het overschot verdeeld overeenkomstig artikel 29^{ter}, derde lid. »

Art. 37

In hetzelfde nieuwe punt « III. Aanwijzing van de gekozenen » wordt een nieuw artikel 29^{novies} ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 29^{novies}. — Voor elke lijst waarop een of meer kandidaten gekozen zijn, worden de kandidaat-opvolgers die de meeste stemmen hebben behaald, eerste, tweede en derde opvolger enz. verklaard; bij gelijk stemmental is de orde van inschrijving op het stembiljet beslissend. Het aantal opvolgers mag het dubbel van het aantal gekozen titularissen niet te boven gaan en niet minder zijn dan drie.

Alvorens de opvolgers aan te wijzen, kent het hoofdbureau aan de kandidaat-opvolgers individueel de stemmen toe die uitgebracht zijn ten gunste van de volgorde waarin zij op de lijst voorkomen. Het getal van die stemmen wordt verkregen door het getal van de op de kandidaat-opvolgers uitgebrachte naamstemmen af te trekken van het stemcijfer van de lijst.

De toekenning van de te verdelen stemmen geschiedt door overdracht. Aan de naamstemmen, door de eerste kandidaat-opvolger behaald, worden zoveel stemmen toegevoegd als nodig is om het verkiesbaarheidscijfer te bereiken. Is er een overschot, dan wordt het op gelijke wijze toegekend aan de tweede kandidaat-opvolger, en zo vervolgens naar de orde van de voordracht.

Geen stemmen worden toegekend aan de kandidaten die tegelijk als titularis en als opvolger zijn voorgedragen en reeds als titularis gekozen zijn. »

gnation des élus, le bureau principal de la circonscription ou le bureau central provincial, selon le cas, procède à l'attribution individuelle aux candidats titulaires des votes de liste favorables à l'ordre de présentation. Cette attribution se fait d'après un mode dévolutif; les votes de liste sont ajoutés aux suffrages nominatifs obtenus par le premier candidat de la liste, à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité de cette liste, qui s'obtient en divisant le chiffre électoral de la liste par le nombre, plus un, des sièges qui lui sont définitivement attribués. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat, et ainsi de suite jusqu'à ce que tous les votes de liste aient été attribués.

Lorsque le nombre des candidats titulaires d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, ces candidats sont élus et les sièges en surplus sont conférés aux candidats suppléants qui arrivent les premiers dans l'ordre indiqué à l'article 29^{novies}. A défaut de suppléants en nombre suffisant, la répartition de l'excédent est réglée conformément à l'article 29^{ter}, alinéa 3. »

Art. 37

Dans le même nouveau point « III. De la désignation des élus », un nouvel article 29^{novies} est inséré, libellé comme suit:

« Article 29^{novies}. — Dans chaque liste dont un ou plusieurs candidats sont élus, les candidats à la suppléance qui ont obtenu le plus grand nombre de voix, ou, en cas de parité de voix, dans l'ordre d'inscription au bulletin de vote, sont déclarés premier, deuxième, troisième suppléant, et ainsi de suite, sans que leur nombre puisse dépasser le double de celui des titulaires élus ni être inférieur à trois.

Préalablement à leur désignation, le bureau principal procède à l'attribution individuelle des votes favorables à l'ordre de présentation des suppléants. Le nombre de ces votes s'établit en soustrayant du chiffre électoral de la liste le nombre des votes nominatifs donnés à ces candidats à la suppléance.

L'attribution des votes à répartir se fait suivant un mode dévolutif. Ils sont ajoutés aux votes nominatifs obtenus par le premier candidat suppléant jusqu'à concurrence de ce qui est nécessaire pour parfaire le chiffre d'éligibilité. L'excédent, s'il y en a, est attribué dans une mesure semblable au deuxième candidat suppléant, et ainsi de suite dans l'ordre de présentation.

Aucune attribution ne se fait au profit des candidats qui sont présentés à la fois comme titulaires et comme suppléants et qui sont déjà désignés comme élus parmi les titulaires. »

Art. 38

In hetzelfde nieuwe punt « III. Aanwijzing van de gekozenen » wordt een nieuw artikel 29*decies* ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 29*decies*. — De uitslag van de algemene telling van de stemmen en de namen van de gekozenen worden in het openbaar afgekondigd. »

Art. 39

In hetzelfde nieuwe punt « III. Aanwijzing van de gekozenen » wordt een nieuw artikel 29*undecies* ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 29*undecies*. — De verrichtingen vermeld in de artikelen 29*octies* tot 29*decies* worden gedaan door het hoofdbureau van de kieskring in het geval bedoeld in punt I en door het provinciaal centraal bureau in het geval bedoeld in punt II.

Wanneer met toepassing van artikel 28*quater* de kieskringen met de provinciegrenzen samenvallen of deze overschrijden, worden de bevoegdheden van de provinciale centrale bureaus uitgeoefend door een gewestelijk centraal bureau. De Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad bepalen, ieder wat hem betreft, bij decreet het hoofdbureau van de kieskring dat deze functie vervult. »

Art. 40

In de nieuwe afdeling I*bis* van titel III, hoofdstuk 2, van dezelfde wet wordt artikel 30 ondergebracht in een nieuwe « Onderafdeling 6 — Verkiezing van de Brusselse leden ».

Art. 41

In de nieuwe onderafdeling 6, met als hoofding « Verkiezing van de Brusselse leden », van dezelfde nieuwe afdeling I*bis*, met als opschrift « Verkiezingen », wordt artikel 30 van dezelfde wet vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 30. — § 1. De leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2^o, eerste zin, worden overeenkomstig de volgorde verkregen met toepassing van artikel 20, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, al naar het geval, door de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter niet behoort tot de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, door de eerste onder-voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor gekozen verklaard.

Art. 38

Dans le même nouveau point « III. De la désignation des élus », un article 29*decies* nouveau est inséré, libellé comme suit:

« Article 29*decies*. — Le résultat du recensement général des votes et les noms des élus sont proclamés publiquement. »

Art. 39

Dans le même nouveau point « III. De la désignation des élus », un article 29*undecies* nouveau est inséré, libellé comme suit:

« Article 29*undecies*. — Les opérations visées aux articles 29*octies* à 29*decies* sont effectuées par le bureau principal de la circonscription dans le cas visé au point I et par le bureau central provincial dans le cas visé au point II.

Lorsqu'en application de l'article 28*quater* les circonscriptions électorales coïncident avec les limites des provinces ou dépassent celles-ci, les attributions des bureaux centraux provinciaux sont exercées par un bureau central régional. Le Conseil flamand et le Conseil régional wallon déterminent par décret, chacun pour ce qui le concerne, le bureau principal de circonscription qui remplit cette fonction. »

Art. 40

Dans la nouvelle section I*re bis* du titre III, chapitre 2, de la même loi, l'article 30 est inscrit dans une nouvelle « Sous-section 6 — De l'élection des membres bruxellois ».

Art. 41

Dans la nouvelle sous-section 6, intitulée « De l'élection des membres bruxellois », de la même nouvelle section I*re bis*, intitulée « Des élections », l'article 30 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 30. — § 1^{er}. Les membres visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, première phrase, sont déclarés élus conformément à l'ordre obtenu en application de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, selon le cas, par le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou, si le président n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, par le premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Voor de verkiezing van de leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, zendt elke fractie, vóór het einde van de tweede week die volgt op de algemene rechtstreekse verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad, al naar het geval, aan de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter behoort tot de andere taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, aan de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een lijst met, in rangorde, zoveel namen van haar leden die zij aanwijst om deel uit te maken van respectievelijk de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad als er mandaten aan de fractie toekomen overeenkomstig het derde lid.

Het aantal mandaten van de leden bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, dat aan elke fractie toekomt, wordt bepaald door de volgorde verkregen met toepassing van artikel 20, § 2, derde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen.

De lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad, zijn slechts geldig indien ze ondertekend zijn door de meerderheid van de leden die op dezelfde lijst gekozen zijn.

De voorzitter of de ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, al naar het geval, vergewist zich of de voorwaarden voor het opmaken van de lijsten van de leden aangewezen om deel uit te maken van de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad vervuld zijn. Hij verklaart de aangewezen leden voor gekozen.

§ 2. Voor de toepassing van dit artikel worden geacht een fractie te vormen, de leden van een taalgroep die op een zelfde lijst verkozen zijn.

§ 3. Is een mandaat bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, eerste zin, vacant, dan voorziet, al naar het geval, de voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of, indien de voorzitter niet behoort tot de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, de eerste ondervoorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onverwijld in zijn vervanging door zijn opvolger in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor gekozen te verklaren.

Doet een overeenkomstig § 1 gekozen lid afstand of is een mandaat bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, tweede zin, en § 3, eerste lid, 2°, vacant, dan voorzien de leden van de betrokken fractie van de Nederlandse of de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstede-

Pour l'élection des membres visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, chaque groupe politique adresse avant la fin de la deuxième semaine suivant les élections directes générales du Conseil régional wallon et du Conseil flamand selon le cas, au président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou, si le président appartient à l'autre groupe linguistique du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, au premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, une liste indiquant, dans l'ordre de préséance, les noms de ceux de ses membres qu'il désigne pour faire partie, respectivement, du Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand et ce, jusqu'à concurrence du nombre de mandats revenant au groupe en application de l'alinéa 3.

Le nombre de mandats des membres visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, revenant à chaque groupe politique est déterminé par l'ordre obtenu en application de l'article 20, § 2, alinéa 3, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.

Les listes des membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand, ne sont valables que si elles sont signées par la majorité des membres élus sur la même liste.

Le président ou, selon le cas, le vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale vérifie si les conditions pour l'établissement des listes de membres désignés pour faire partie du Conseil de la Communauté française ou du Conseil flamand sont réunies. Il déclare les membres désignés élus.

§ 2. Pour l'application du présent article, sont considérés comme formant un groupe politique, les membres d'un groupe linguistique qui ont été élus sur une même liste.

§ 3. En cas de vacance d'un mandat visé à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, première phrase, le président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, ou, selon le cas, si le président n'appartient pas au groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, le premier vice-président du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, pourvoit sans délai à la vacance en déclarant élu son suppléant au sein du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

En cas de désistement d'un membre désigné conformément au § 1^{er} ou de vacance d'un mandat visé à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, deuxième phrase, et § 3, alinéa 1^{er}, 2^o, les membres du groupe politique concerné du groupe linguistique français ou néerlan-

lijke Raad bedoeld in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, al naar het geval, die eerder de betreffende zetel hebben toegewezen, onverwijld in de vervanging door een nieuwe aanwijzing; de opvolger beëindigt het mandaat van zijn voorganger.»

Art. 42

§ 1. Artikel 31 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. In afdeling II, eerste onderafdeling, van hoofdstuk II van titel III van dezelfde wet wordt, vóór artikel 32, artikel 31 hersteld in de volgende lezing:

« *Artikel 31.* — § 1. Elke Raad spreekt zich uit over de geldigheid van de kiesverrichtingen betreffende zijn leden en hun opvolgers.

In geval van nietigverklaring van de verkiezing moeten alle formaliteiten worden overgedaan, ook de voordracht van de kandidaten.

§ 2. Elk bezwaar tegen een verkiezing moet, op straffe van verval, schriftelijk gebeuren, ondertekend zijn door een van de kandidaten en de identiteit en de woonplaats van de indiener van het bezwaar vermelden.

Het moet binnen tien dagen na het opmaken van het proces-verbaal, en in ieder geval vóór het onderzoek van de geloofsbrieven, aan de griffier van de betrokken Raad tegen ontvangstbewijs overhandigd worden.

§ 3. Elke Raad onderzoekt de geloofsbrieven en beslist de geschillen die hieromtrent rijzen.»

Art. 43

In titel III, hoofdstuk II, afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt na artikel 31 een nieuw artikel 31*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 31bis.* — Alvorens in functie te treden leggen de leden van de Vlaamse Raad de volgende eed af: «Ik zweer de Grondwet na te leven».

Alvorens in functie te treden leggen de leden van de Franse Gemeenschapsraad en van de Waalse Gewestraad de volgende eed af: «Je jure d'observer la Constitution».

De leden van de Waalse Gewestraad die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied bedoeld in artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op

dais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale visé à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, selon le cas, qui ont précédemment procédé à la désignation au siège concerné, pourvoient sans délai à la vacance par une nouvelle désignation; le successeur achève le mandat de son prédécesseur.»

Art. 42

§ 1^{er}. L'article 31 de la même loi est abrogé.

§ 2. Dans la section II, sous-section première du chapitre II du titre III, de la même loi, avant l'article 32, l'article 31 est rétabli dans la rédaction suivante:

« *Article 31.* — § 1^{er}. Chaque Conseil se prononce sur la validité des opérations électorales en ce qui concerne ses membres et leurs suppléants.

En cas d'annulation de l'élection, toutes les formalités doivent être recommencées, y compris les présentations de candidats.

§ 2. Toute réclamation contre une élection doit, à peine de déchéance, être formulée par écrit, être signée par un des candidats et mentionner l'identité et le domicile du réclamant.

Elle doit être remise dans les dix jours de l'établissement du procès-verbal, et en tout cas avant la vérification des pouvoirs, au greffier du Conseil concerné, qui est tenu d'en donner récépissé.

§ 3. Chaque Conseil vérifie les pouvoirs de ses membres et juge les contestations qui s'élèvent à ce sujet.»

Art. 43

Au titre III, chapitre II, section II, sous-section première, de la même loi, il est inséré, après l'article 31, un nouvel article 31*bis*, libellé comme suit:

« *Article 31bis.* — Avant d'entrer en fonction, les membres du Conseil flamand prêtent serment de la manière suivante: «*Ik zweer de Grondwet na te leven*».

Avant d'entrer en fonction, les membres du Conseil de la Communauté française et du Conseil régional wallon prêtent serment de la manière suivante: «Je jure d'observer la Constitution».

Les membres du Conseil régional wallon qui sont domiciliés dans une commune de la région de langue allemande visée à l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le

18 juli 1966, kunnen, alvorens in functie te treden, de volgende eed afleggen: « Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen. »

Art. 44

In titel III, hoofdstuk II, afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt na artikel 31*bis* een nieuw artikel 31*ter* ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 31*ter*. — § 1. Elke Raad bepaalt het bedrag van de vergoeding die aan zijn leden wordt toegekend. Deze vergoeding heeft hetzelfde statuut als de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, welke zij niet mag overschrijden. Zij mag niet worden gecumuleerd met de vergoeding van senator. Zij mag worden gecumuleerd met de vergoeding toegekend door een andere Raad, voor zover de gecumuleerde vergoeding de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet overschrijdt.

Indien de gecumuleerde vergoeding de vergoeding aan de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers overschrijdt, wordt de vergoeding toegekend door de Raad waarvoor het lid niet rechtstreeks gekozen is, dienovereenkomstig verminderd.

Elke Raad bepaalt de vergoeding van de leden van zijn bureau.

Elke Raad stelt ook de pensioenregeling van zijn leden vast en bepaalt de wijze waarop hun reiskosten worden terugbetaald.

§ 2. De lasten voortvloeiend uit de toepassing van § 1 worden gedragen door de begroting van de Gemeenschap of het Gewest van de betrokken Raad. »

Art. 45

Artikel 32, § 1, vierde lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Waalse Gewestraad komt na iedere vernieuwing van rechtswege bijeen op de derde dinsdag na de dag waarop de vernieuwing heeft plaatsgevonden. De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad komen na iedere vernieuwing van rechtswege bijeen op de vierde dinsdag na de dag waarop de vernieuwing heeft plaatsgevonden. »

Art. 46

§ 1. Het eerst lid van artikel 35 van dezelfde wet wordt § 1.

§ 2. Het tweede en derde lid van artikel 35 van dezelfde wet worden § 2.

18 juillet 1966, peuvent, avant d'entrer en fonction, prêter serment de la manière suivante: « *Ich schwöre, die Verfassung zu befolgen.* »

Art. 44

Au titre III, chapitre II, section II, sous-section première, de la même loi, il est inséré, après l'article 31*bis*, un nouvel article 31*ter*, libellé comme suit:

« Article 31*ter*. — § 1^{er}. Chaque Conseil fixe le montant de l'indemnité allouée à ses membres. Cette indemnité a le même statut que l'indemnité des membres de la Chambre des représentants, qu'elle ne peut dépasser. Elle ne peut être cumulée avec l'indemnité de sénateur. Elle peut être cumulée avec l'indemnité allouée par un autre Conseil, mais l'indemnité cumulée ne peut pas dépasser l'indemnité attribuée aux membres de la Chambre des représentants.

Lorsque l'indemnité cumulée dépasse l'indemnité attribuée aux membres de la Chambre des représentants, l'indemnité allouée par le Conseil pour lequel le membre n'est pas élu directement est réduite en conséquence.

Chaque Conseil fixe l'indemnité allouée aux membres de son bureau.

Chaque Conseil arrête également le régime de pension de ses membres et fixe les modalités de remboursement de leurs frais de déplacement.

§ 2. Les charges résultant de l'application du § 1^{er} sont supportées par le budget de la Communauté ou de la Région du Conseil concerné. »

Art. 45

L'article 32, § 1^{er}, alinéa 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Après chaque renouvellement, le Conseil régional wallon se réunit de plein droit le troisième mardi qui suit le renouvellement. Après chaque renouvellement, le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française se réunissent de plein droit le quatrième mardi qui suit le renouvellement. »

Art. 46

§ 1^{er}. L'alinéa 1^{er} de l'article 35 de la même loi devient le § 1^{er}.

§ 2. Les alinéas 2 et 3 de l'article 35 de la même loi deviennent le § 2.

§ 3. In artikel 35 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 3 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3. In afwijking van het bepaalde in § 2, worden de decreten bedoeld in artikel 17, § 2, van de Grondwet en in hoofdstuk II, afdelingen I en Ibis, en de artikelen 37bis, 49, 51, 59, § 3, en 63, § 4, van deze wet aangenomen met tweederde meerderheid van de uitgebrachte stemmen. »

Art. 47

Artikel 37 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 37.* — De Gemeenschaps- en Gewest-ministers zijn in de Raad alleen dan stemgerechtigd, indien zij er lid van zijn.

Zij hebben zitting in de Raad en het woord moet hun worden verleend wanneer zij het vragen.

De Raad kan de aanwezigheid van de leden van de Regering vorderen. »

Art. 48

In hoofdstuk II, afdeling II, eerste onderafdeling, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 37bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 37bis.* — § 1. De Vlaamse Raad kan bij decreet beslissen senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, van de Grondwet, zonder stemrecht bij zijn werkzaamheden te betrekken.

De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet besluiten senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 2°, van de Grondwet, zonder stemrecht bij hun werkzaamheden te betrekken.

§ 2. Onverminderd de overige grondwettelijke en wettelijke onverenigbaarheden, mogen de senatoren die op deze uitnodiging ingaan, niet tegelijk titularis zijn van een door verkiezing verkregen gemeentelijk, provinciaal of Europees mandaat.

Met een door verkiezing verkregen gemeentelijk mandaat worden gelijkgesteld een mandaat in een openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn en een mandaat van burgemeester benoemd buiten de Raad. »

Art. 49

Artikel 49 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 49.* — § 1. De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet de bepalingen van de artikelen 32, 33, 34, 37, 41, 46, 47 en 48, evenals de bepalingen van Hoofdstuk III, Afdeling II, wijzigen, aanvullen, vervangen of opheffen.

§ 3. A l'article 35 de la même loi, il est inséré un § 3 nouveau, libellé comme suit:

« § 3. Par dérogation au § 2, les décrets visés à l'article 17, § 2, de la Constitution et au chapitre II, sections I^{re} et I^{re}bis, et aux articles 37bis, 49, 51, 59, § 3, et 63, § 4, de la présente loi, sont adoptés à la majorité des deux tiers des suffrages exprimés. »

Art. 47

L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 37.* — Les ministres communautaires et régionaux n'ont voix délibérative au Conseil que quand ils en sont membres.

Ils ont leur entrée au Conseil et doivent être entendus quand ils le demandent.

Le Conseil peut requérir la présence des membres du Gouvernement. »

Art. 48

Au chapitre II, section II, sous-section I^{re}, de la même loi, il est inséré, après l'article 37, un nouvel article 37bis, libellé comme suit:

« *Article 37bis.* — § 1^{er}. Le Conseil flamand peut décider par décret d'associer à ses travaux, sans voix délibérative, des sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 1°, de la Constitution.

Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent, chacun pour ce qui le concerne, décider par décret d'associer à leurs travaux, sans voix délibérative, des sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 2°, de la Constitution.

§ 2. Sans préjudice des autres incompatibilités constitutionnelles et légales, les sénateurs qui répondent à cette invitation ne peuvent être en même temps titulaires d'un mandat électif communal, provincial ou européen.

Sont assimilés à un mandat électif communal, un mandat dans un centre public d'aide sociale et un mandat de bourgmestre nommé en dehors du Conseil. »

Art. 49

L'article 49 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 49.* — § 1^{er}. Les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier, compléter, remplacer ou abroger par décret les dispositions des articles 32, 33, 34, 37, 41, 46, 47 et 48, ainsi que la disposition du Chapitre III, section II.

§ 2. De Vlaamse Raad, de Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet beslissen dat een lid van de Raad dat tot lid van hun Regering wordt verkozen, onmiddellijk ophoudt zitting te hebben en weer in functie treedt na ontslag uit zijn functie als lid van de Regering. Het decreet voorziet in zijn vervanging in de Raad.»

Art. 50

Artikel 50 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 50. — De leden van de Vlaamse Raad bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 2°, nemen in de Vlaamse Raad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren.

De leden van de Waalse Gewestraad die de eed uitsluitend of in de eerste plaats in het Duits hebben afgelegd, nemen in de Franse Gemeenschapsraad en in de Waalse Gewestraad niet deel aan de stemmingen over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van de Franse Gemeenschap behoren.»

Art. 51

§ 1. Artikel 51 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 51 van dezelfde wet wordt hersteld in de volgende lezing:

« Artikel 51. — De Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad kunnen, ieder wat hem betreft beslissen dat de senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 3° en 4°, van de Grondwet, worden aangewezen door enerzijds de in respectievelijk § 1, 1°, en § 2, van artikel 24 bedoelde leden en anderzijds de in artikel 23 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen bedoelde taalgroepen.»

Art. 52

Artikel 52 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 52. — De Franse Gemeenschapsraad en de Waalse Gewestraad kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten instellen.»

Art. 53

§ 1. In artikel 53, eerste lid, worden de woorden « In de bij artikel 51 van deze wet bedoelde Raad of in de

§ 2. Le Conseil de la Communauté française, le Conseil régional wallon et le Conseil flamand peuvent, chacun en ce qui le concerne, décider par décret qu'un membre du Conseil, élu en qualité de membre de leur Gouvernement, cesse immédiatement de siéger et reprend ses fonctions après avoir démissionné de ses fonctions de membre du Gouvernement. Le décret prévoit son remplacement au Conseil.»

Art. 50

L'article 50 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 50. — Les membres du Conseil flamand visés à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, ne participent pas aux votes au sein du Conseil flamand sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande.

Les membres du Conseil régional wallon qui ont exclusivement ou en premier lieu prêté serment en allemand ne participent pas aux votes au sein du Conseil de la Communauté française, ni au sein du Conseil régional wallon sur les matières relevant de la compétence de la Communauté française.»

Art. 51

§ 1^{er}. L'article 51 de la même loi est abrogé.

§ 2. L'article 51 de la même loi est rétabli dans la rédaction suivante:

« Article 51. — Le Conseil de la Communauté française et le Conseil flamand peuvent, chacun pour ce qui le concerne, décider que les sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 3° et 4°, de la Constitution, sont désignés, d'une part, par les membres visés respectivement au § 1^{er}, 1°, et § 2 de l'article 24 et, d'autre part, par les groupes linguistiques visés à l'article 23 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises.»

Art. 52

L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 52. — Le Conseil de la Communauté française et le Conseil régional wallon peuvent régler leur coopération mutuelle et celle de leurs services, tenir des assemblées communes et organiser des services communs.»

Art. 53

§ 1^{er}. A l'article 53, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « Au Conseil visé à l'article 51 de la présente loi

Waalse Gewestraad, naargelang van het geval,» vervangen door de woorden «In de Waalse Gewestraad».

In artikel 53, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Waalse Gewest behoren» geschrapt.

§ 2. Artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Nochtans kunnen voorstellen van decreet en amendementen worden ingediend in het Duits door de leden van de Raad die hun woonplaats hebben in een gemeente van het Duits taalgebied vastgesteld bij artikel 5 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966.»

§ 3. In artikel 53, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden «1° en 2°» geschrapt.

Art. 54

Artikel 59 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«*Artikel 59.* — § 1. Elke Gemeenschaps- en Gewestregering wordt door de Raad gekozen.

§ 2. Om tot lid van de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering of de Waalse Regering gekozen te kunnen worden, moet men:

1° Belg zijn;

2° het genot hebben van de burgerlijke en politieke rechten;

3° de volle leeftijd van 21 jaar hebben bereikt;

4° zijn woonplaats hebben:

a) voor de Vlaamse Regering, in een gemeente van het grondgebied van het Vlaamse Gewest of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

b) voor de Franse Gemeenschapsregering, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest of het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

c) voor de Waalse Regering, in een gemeente van het grondgebied van het Waalse Gewest en in overeenstemming daarmee ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van die gemeente;

5° niet verkeren in een der gevallen van uitsluiting of van schorsing bedoeld in de artikelen 6 tot 9bis van het Kieswetboek.

ou au Conseil régional wallon, selon le cas,» sont remplacés par les mots «Au Conseil régional wallon».

A l'article 53, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots «sur les matières relevant des compétences de la Région wallonne» sont supprimés.

§ 2. L'article 53, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«Toutefois, des propositions de décret et des amendements peuvent être déposés en langue allemande par les membres du Conseil qui sont domiciliés dans une commune de la région de langue allemande déterminée par l'article 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966.»

§ 3. A l'article 53, alinéa 4, de la même loi, les mots «1° et 2°» sont supprimés.

Art. 54

L'article 59 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«*Article 59.* — § 1^{er}. Chaque Gouvernement de Communauté et de Région est élu par le Conseil.

§ 2. Pour être élu en qualité de membre du Gouvernement flamand, du Gouvernement de la Communauté française ou du Gouvernement wallon, il faut:

1° être Belge;

2° jouir des droits civils et politiques;

3° avoir atteint l'âge de 21 ans accomplis;

4° avoir son domicile:

a) pour le Gouvernement flamand, dans une commune du territoire de la Région flamande ou de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

b) pour le Gouvernement de la Communauté française, dans une commune du territoire de la Région wallonne ou de la région bilingue de Bruxelles-Capitale et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

c) pour le Gouvernement wallon, dans une commune du territoire de la Région wallonne et, en conséquence, être inscrit au registre de la population de cette commune;

5° ne pas se trouver dans l'un des cas d'exclusion ou de suspension visés aux articles 6 à 9bis du Code électoral.

De verkiesbaarheidsvereisten moeten vervuld zijn uiterlijk op de dag van de verkiezing.

§ 3. Artikel 24bis, §§ 2 en 3, is van overeenkomstige toepassing op de leden van de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Regering.

Art. 55

§ 1. Artikel 61, tweede lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 61. — Niemand kan tegelijk lid zijn van een Gemeenschaps- of Gewestregering en lid van de federale Regering. »

Art. 56

§ 1. Artikel 63, § 4, van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 63, § 4, van dezelfde wet wordt hersteld in de volgende lezing:

« § 4. De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het maximum aantal leden van hun Regering wijzigen. »

§ 3. In artikel 63, § 1 en § 2, van dezelfde wet worden de woorden « behoort tot » vervangen door de woorden « heeft zijn woonplaats in ».

Art. 57

In artikel 68 van dezelfde wet wordt na het eerste lid een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

« De Regering bepaalt het statuut van haar leden. »

Art. 58

§ 1. Artikel 76, §§ 2 en 3 van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 76 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 76. — Wanneer de Vlaamse Regering beraadslaagt over de aangelegenheden die tot de bevoegdheid van het Vlaamse Gewest behoren, heeft elk lid van de Vlaamse Regering dat zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad, slechts zitting met raadgevende stem. »

Les conditions d'éligibilité doivent être remplies au plus tard le jour de l'élection.

§ 3. L'article 24bis, §§ 2 et 3, est applicable, *mutatis mutandis*, aux membres du Gouvernement de la Communauté française, du Gouvernement wallon et du Gouvernement flamand. »

Art. 55

§ 1^{er}. L'article 61, alinéa 2, de la même loi, est abrogé.

§ 2. L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 61. — Nul ne peut être à la fois membre d'un Gouvernement de Communauté ou d'un Gouvernement de Région et membre du Gouvernement fédéral. »

Art. 56

§ 1^{er}. L'article 63, § 4, de la même loi, est abrogé.

§ 2. L'article 63, § 4, de la même loi, est rétabli dans la rédaction suivante:

« § 4. Les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret le nombre maximum des membres de leur Gouvernement. »

§ 3. A l'article 63, §§ 1^{er} et 2, de la même loi, les mots « appartient à » sont remplacés par les mots « a son domicile dans ».

Art. 57

A l'article 68 de la même loi, il est inséré, après l'alinéa 1^{er}, un nouvel alinéa, libellé comme suit:

« Le Gouvernement détermine le statut de ses membres. »

Art. 58

§ 1^{er}. L'article 76, §§ 2 et 3, de la même loi est abrogé.

§ 2. L'article 76 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 76. — Lorsque le Gouvernement flamand délibère sur les matières relevant de la compétence de la Région flamande, tout membre du Gouvernement flamand qui a son domicile dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale ne siège qu'avec voix consultative. »

Art. 59

Artikel 77 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 77. — De Franse Gemeenschapsregering en de Waalse Regering kunnen hun onderlinge samenwerking en die van hun diensten regelen, gemeenschappelijke vergaderingen houden en gemeenschappelijke diensten organiseren. »

Art. 60

In artikel 87, § 5, van dezelfde wet worden de woorden « met inbegrip van het onderwijs, » vervangen door de woorden « met inbegrip van het onderwijs, de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en de verenigingen van gemeenten tot nut van het algemeen, ».

Art. 61

§ 1. Artikel 92bis, § 1, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij decreet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Gemeenschap of het Gewest zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij decreet. De akkoorden die betrekking hebben op de aangelegenheden die bij wet worden geregeld, alsmede de akkoorden die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij instemming hebben verkregen bij wet. »

§ 2. Aan artikel 92bis, § 2, *in fine*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt een d) toegevoegd, luidend als volgt:

« d) op de verenigingen van gemeenten en van provincies tot nut van het algemeen die de grenzen van een Gewest overschrijden. »

§ 3. Artikel 92bis, § 3, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. De federale overheid en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord:

a) voor het onderhoud, de exploitatie en de ontwikkeling van de telecommunicatie- en telecontrole-netwerken die, in verband met het verkeer en de veiligheid, de grenzen van een Gewest overschrijden;

b) voor de toepassing op federaal en gewestelijk vlak van de door de Europese Gemeenschap vastgestelde regelen inzake de risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten;

Art. 59

L'article 77 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 77. — Le Gouvernement de la Communauté française et le Gouvernement wallon peuvent régler leur coopération mutuelle et celle de leurs services, tenir des assemblées communes et organiser des services communs. »

Art. 60

A l'article 87, § 5, de la même loi, les mots « y compris l'enseignement » sont remplacés par les mots « y compris l'enseignement, les centres publics d'aide sociale et les associations de communes dans un but d'utilité publique ».

Art. 61

§ 1^{er}. L'article 92bis, § 1^{er}, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« Les accor¹⁻ qui portent sur les matières réglées par décret, ainsi que les accords qui pourraient grever la Communauté ou la Région ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par décret. Les accords qui portent sur les matières réglées par la loi, ainsi que les accords qui pourraient grever l'Etat ou lier des Belges individuellement, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment par la loi. »

§ 2. A la fin de l'article 92bis, § 2, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, il est inséré un d), libellé comme suit:

« d) aux associations de communes et de provinces dans un but d'utilité publique dont le ressort dépasse les limites d'une Région. »

§ 3. L'article 92bis, § 3, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988, est remplacé par la disposition suivante:

« § 3. L'autorité fédérale et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération:

a) pour l'entretien, l'exploitation et le développement des réseaux de télécommunication et de télécontrôle qui, en rapport avec le transport et la sécurité, dépassent les limites d'une Région;

b) pour l'application aux niveaux fédéral et régional des règles fixées par la Communauté européenne concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles;

c) voor de coördinatie tussen het beleid inzake de arbeidsvergunningen en het beleid inzake de verblijfsvergunningen en inzake de normen betreffende de tewerkstelling van buitenlandse arbeidskrachten.»

§ 4. In artikel 92*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 mei 1993, wordt na § 4*ter* een § 4*quater* ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 4*quater*. De federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap en de Gewesten sluiten in ieder geval een samenwerkingsakkoord voor de verplichte overheveling zonder schadeloosstelling van het personeel en de overdracht van de goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant naar de provincie Vlaams-Brabant, de provincie Waals-Brabant, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeenschapscommissies bedoeld in artikel 60 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de federale overheid.

Het in het eerste lid bedoelde samenwerkingsakkoord over de overheveling van het personeel kan slechts worden gesloten na overleg met de representatieve vakorganisaties van het personeel.

De overgang van personeelsleden geschiedt met hun graad of een gelijkwaardige graad en in hun hoedanigheid.

Zij behouden ten minste de bezoldiging en de ancienniteit die zij hadden of zouden verkregen hebben indien zij in hun dienst van herkomst het ambt hadden blijven uitoefenen dat zij bij hun overplaatsing bekleedden.»

§ 5. In artikel 92*bis*, § 5, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 worden de woorden «de §§ 2, 3, 4, 4*bis*, en 4*ter*» vervangen door de woorden «de §§ 2, 3, 4, 4*bis*, 4*ter* en 4*quater*».

§ 6. In artikel 92*bis*, § 6, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 8 augustus 1988 en gewijzigd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 worden de woorden «de §§ 2, 3, 4, 4*bis* en 4*ter*» vervangen door de woorden «de §§ 2, 3, 4, 4*bis*, 4*ter* en 4*quater*».

Art. 62

Aan artikel 92*quater* van dezelfde wet ingevoegd door de bijzondere wet van 5 mei 1993 worden een tweede en een derde lid toegevoegd, luidend als volgt:

«De Kamers kunnen een advies over deze voorstellen aan de Koning geven, overeenkomstig de nadere regelen bepaald door de parlementaire overlegcommissie bedoeld in artikel 41, § 5, van de Grondwet.

c) pour la coordination des politiques d'octroi du permis de travail et d'octroi du permis de séjour, ainsi que les normes relatives à l'emploi de travailleurs étrangers.»

§ 4. A l'article 92*bis* de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993, il est inséré, après le § 4*ter*, un § 4*quater*, libellé comme suit:

«§ 4*quater*. L'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande et les Régions concluent en tout cas un accord de coopération pour le transfert obligatoire, sans indemnisation, du personnel et des biens, droits et obligations de la province de Brabant vers la province du Brabant wallon, la province du Brabant flamand, la Région de Bruxelles-Capitale, les Commissions communautaires visées à l'article 60 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, et vers l'autorité fédérale.

L'accord de coopération visé à l'alinéa 1^{er} relatif au transfert du personnel ne sera conclu qu'après concertation avec les organisations syndicales représentatives du personnel.

Le transfert des membres du personnel se fait avec maintien de leur grade, ou avec un grade similaire, et de leur qualité.

Ils conservent au moins la rémunération et l'ancienneté qu'ils avaient ou auraient eues s'ils avaient continué d'exercer dans leur service d'origine la fonction qu'ils exerçaient au moment de leur transfert.»

§ 5. A l'article 92*bis*, § 5, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993, les mots «aux §§ 2, 3, 4, 4*bis* et 4*ter*» sont remplacés par les mots «aux §§ 2, 3, 4, 4*bis*, 4*ter* et 4*quater*».

§ 6. A l'article 92*bis*, § 6, de la même loi, inséré par la loi du 8 août 1988 et modifié par la loi spéciale du 5 mai 1993, les mots «aux §§ 2, 3, 4, 4*bis* et 4*ter*» sont remplacés par les mots «aux §§ 2, 3, 4, 4*bis*, 4*ter* et 4*quater*».

Art. 62

A l'article 92*quater* de la même loi inséré par la loi spéciale du 5 mai 1993, sont insérés un deuxième et un troisième alinéa, libellés comme suit:

«Les Chambres peuvent donner leur avis sur ces propositions au Roi, conformément aux règles explicitées par la commission de concertation parlementaire visée à l'article 41, § 5, de la Constitution.

De Raden kunnen een advies over deze voorstellen aan hun Regering geven.»

Art. 63

§ 1. In afwijking van artikel 26, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, stelt de wet de kieskringen vast voor de eerste verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad en, voor zover de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad met toepassing van artikel 26, § 1, geen decreet aannemen, voor hun volgende verkiezingen.

In afwijking van artikel 26, § 4, derde lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bepaalt de Koning binnen een termijn van drie maanden na de inwerkingtreding van dit artikel, bij een in Ministerraad overlegd besluit, in overeenstemming met artikel 26, §§ 3 en 4, eerste en tweede lid, het aantal zetels dat aan iedere kieskring toekomt voor de verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad.

§ 2. In afwijking van artikel 26^{quater}, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, bepaalt de wet de hoofdplaats van de kieskringen voor de eerste verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad en, voor zover de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad met toepassing van artikel 26^{quater}, eerste lid, geen decreet aannemen, voor hun volgende verkiezingen.

§ 3. In afwijking van artikel 28^{bis}, § 1, eerste lid, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, moet de voordracht van kandidaten voor de eerste verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad, bedoeld in artikel 24, § 1, eerste lid, 1^o, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, en van de leden van de Waalse Gewestraad, bedoeld in artikel 24, § 2, van dezelfde bijzondere wet, en, voor zover de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad met toepassing van artikel 28^{bis}, § 1, tweede lid, geen decreet aannemen, voor hun volgende verkiezingen ondertekend worden:

1^o hetzij:

- a) door ten minste vijfhonderd kiezers voor kieskringen met meer dan 900 000 inwoners;
- b) door ten minste vierhonderd kiezers voor kieskringen met 400 000 tot 900 000 inwoners;
- c) door ten minste tweehonderd kiezers voor kieskringen met minder dan 400 000 inwoners;

Les Conseils peuvent donner un avis sur ces propositions à leur Gouvernement.»

Art. 63

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 26, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi détermine les circonscriptions électorales pour la première élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand et pour leurs élections suivantes, pour autant que le Conseil régional wallon et le Conseil flamand n'adoptent pas un décret en application de l'article 26, § 1^{er}.

Par dérogation à l'article 26, § 4, alinéa 3, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, le Roi détermine, dans les trois mois de l'entrée en vigueur du présent article, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, conformément à l'article 26, §§ 3 et 4, alinéas 1^{er} et 2, le nombre de sièges attribués à chaque circonscription électorale pour la élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand.

§ 2. Par dérogation à l'article 26^{quater}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi détermine le chef-lieu des circonscriptions électorales pour la première élection du Conseil régional wallon et du Conseil flamand et pour leurs élections suivantes, pour autant que le Conseil régional wallon et le Conseil flamand n'adoptent pas un décret en application de l'article 26^{quater}, alinéa 1^{er}.

§ 3. Par dérogation à l'article 28^{bis}, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la présentation des candidats pour la première élection des membres du Conseil flamand, visé à l'article 24, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, et des membres du Conseil régional wallon visé à l'article 24, § 2, de la même loi spéciale, ainsi que pour leurs élections suivantes, pour autant que le Conseil régional wallon et le Conseil flamand n'adoptent pas un décret en application de l'article 28^{bis}, § 1^{er}, alinéa 2, doit être signée

1^o soit:

- a) par cinq cents électeurs au moins pour des circonscriptions électorales de plus de 900 000 habitants;
- b) par quatre cents électeurs au moins pour des circonscriptions électorales comptant entre 400 000 et 900 000 habitants;
- c) par deux cents électeurs au moins pour des circonscriptions électorales de moins de 400 000 habitants;

2° hetzij:

a) voor de eerste verkiezing door ten minste twee leden van de Wetgevende Kamers die behoren tot respectievelijk de Nederlandse en de Franse taalgroep van deze Kamers;

b) voor de volgende verkiezingen, door ten minste twee aftredende leden van de betrokken Raad.»

Art. 64

§ 1. De artikelen 1, § 4, 6, § 1, VI, eerste lid, 4°, 6, § 6, 2°, 6, § 3, 7°, 6, § 4, 2°, 6bis, § 4, 32, § 1, vierde lid, 57, 58, 65, 66, 67, 74, 75, 85, 86, 90 en 91 van dezelfde wet worden opgeheven.

In artikel 3, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « enerzijds, en voor het Waalse Gewest bij toepassing van artikel 1, § 4, anderzijds » opgeheven.

In artikel 19, § 1, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « en van de in artikel 1, § 4, bedoelde Raad » opgeheven.

§ 2. Artikel 6, § 1, VIII, 3°, tweede zin, van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 2

Wijziging van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen

Art. 65

In artikel 32, § 1, derde lid, van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd door de wet van 16 juni 1989, worden de woorden « de Kamer van volksvertegenwoordigers » vervangen door de woorden « de Senaat ».

HOOFDSTUK 3

Wijzigingen van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen

Art. 66

In artikel 4, eerste zin, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen worden de woorden « Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft » vervangen door de woorden « Met als enige uitzondering de bevoegdheden die overeenkomstig artikel 59quater, § 4, tweede lid, van de Grondwet aan de Vlaamse Raad en aan de Waalse Gewestraad worden toegekend, heeft het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ».

2° soit:

a) pour la première élection, par deux membres au moins des Chambres législatives appartenant respectivement au groupe linguistique français et au groupe linguistique néerlandais de ces Chambres;

b) pour les élections suivantes, par deux membres sortants au moins du Conseil concerné.»

Art. 64

§ 1^{er}. Les articles 1^{er}, § 4, 6, § 1^{er}, VI, alinéa 1^{er}, 4°, 6, § 6, 2°, 6, § 3, 7°, 6, § 4, 2°, 6bis, § 4, 32, § 1^{er}, alinéa 4, 57, 58, 65, 66, 67, 74, 75, 85, 86, 90 et 91 de la même loi sont abrogés.

A l'article 3, alinéa 2, de la même loi, les mots « d'une part (...), et, d'autre part, la Région wallonne en cas d'application de l'article 1^{er}, § 4, » sont supprimés.

A l'article 19, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, les mots « et du Conseil visé à l'article 1^{er}, § 4, » sont supprimés.

§ 2. L'article 6, § 1^{er}, VIII, 3°, deuxième phrase, de la même loi est supprimé.

CHAPITRE 2

Modification de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles

Art. 65

A l'article 32, § 1^{er}, alinéa 3, de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles, tel que modifié par la loi du 16 juin 1989, les mots « la Chambre des représentants » sont remplacés par les mots « le Sénat ».

CHAPITRE 3

Modifications de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises

Art. 66

A l'article 4, première phrase, de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, les mots « La Région de Bruxelles-Capitale a » sont remplacés par les mots « A la seule exception des compétences qui, en application de l'article 59quater, § 4, alinéa 2, de la Constitution, sont attribuées au Conseil régional wallon et au Conseil flamand, la Région de Bruxelles-Capitale a ».

Art. 67

Het tweede en het derde lid van artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De latere verkiezingen vinden plaats op de overeenkomstig artikel 59^{quater} van de Grondwet bepaalde datum. »

Art. 68

§ 1. Artikel 12, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Artikel 24^{bis}, § 2, van de bijzondere wet is van toepassing op het mandaat van lid van de Raad. Behoudens wat de personeelsleden van het onderwijs betreft, is het mandaat van lid van de Raad bovendien onverenigbaar met het ambt van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag staat van het college van een gemeenschapscommissie of van het verenigd college. »

Artikel 23 van de bijzondere wet is van toepassing op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. »

§ 2. Aan artikel 12 van dezelfde wet wordt een § 4 toegevoegd, luidend als volgt:

« § 4. Indien krachtens artikel 59^{quinquies} van de Grondwet, een lid van de Raad dat lid is van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van de Franse Gemeenschapsregering staat, overgedragen wordt naar de Franse Gemeenschapscommissie en lid wordt van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat, ontstaat de onverenigbaarheid bedoeld in § 2, eerste lid, tweede zin, de zestigste dag na zijn overdracht. »

Behalve indien hij geniet van een regime van politiek verlof, verliest de belanghebbende, na verloop van deze termijn, van rechtswege zijn mandaat van lid van de Raad indien hij niet ondertussen zijn ambt of mandaat heeft opgezegd van lid van het personeel dat rechtstreeks onder het gezag van het College van de Franse Gemeenschapscommissie staat. »

Art. 69

Aan artikel 13 van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt:

« De kiesgerechtigheidsvoorwaarden bedoeld in het vorenstaande lid betreffende de nationaliteit en de inschrijving in de bevolkingsregisters moeten vervuld zijn op de dag van het opstellen van de kiezerslijst; de andere voorwaarden moeten vervuld zijn op de dag van de verkiezing. »

Art. 67

Les alinéas 2 et 3 de l'article 11 de la même loi sont remplacés par la disposition suivante:

« Les élections suivantes ont lieu à la date fixée conformément à l'article 59^{quater} de la Constitution. »

Art. 68

§ 1^{er}. L'article 12, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. L'article 24^{bis}, § 2, de la loi spéciale est d'application au mandat de membre du Conseil. De plus, sauf pour ce qui concerne les membres du personnel de l'enseignement, le mandat de membre du Conseil est incompatible avec la qualité de membre du personnel placé directement sous l'autorité du collège d'une commission communautaire ou du collège réuni. »

L'article 23 de la loi spéciale est applicable au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. »

§ 2. A l'article 12 de la même loi, est inséré un § 4, libellé comme suit:

« § 4. Si en vertu de l'article 59^{quinquies} de la Constitution, un membre du Conseil qui est membre du personnel placé directement sous l'autorité du Gouvernement de la Communauté française, est transféré à la Commission communautaire française et devient membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française, l'incompatibilité prévue au § 2, alinéa 1^{er}, seconde phrase, prend cours le soixantième jour suivant son transfert. »

Sauf bénéfice d'un régime de congé politique, passé ce délai, l'intéressé perd de plein droit son mandat de membre du Conseil s'il n'a pas renoncé entre-temps à sa fonction ou à son mandat de membre du personnel placé directement sous l'autorité du Collège de la Commission communautaire française. »

Art. 69

A l'article 13 de la même loi, est inséré un alinéa 2, libellé comme suit:

Les conditions d'électorat visées à l'alinéa précédent et concernant la nationalité et l'inscription aux registres de la population doivent être réunies à la date d'établissement de la liste des électeurs; les autres conditions doivent être réunies le jour de l'élection. »

Art. 70

Artikel 25, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« De Raad bepaalt het bedrag van de vergoeding die aan zijn leden wordt toegekend. Deze vergoeding heeft hetzelfde statuut als de vergoeding van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers, welke zij niet mag overschrijden. Zij mag niet worden gecumuleerd met de vergoeding van senator. Zij mag worden gecumuleerd met de vergoeding toegekend door een andere Raad, voor zover de gecumuleerde vergoeding de vergoeding van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers niet overschrijdt. Indien de gecumuleerde vergoeding de vergoeding van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers overschrijdt, wordt de vergoeding toegekend door de Raad waarvoor het lid niet rechtstreeks gekozen is, dienovereenkomstig verminderd. »

Art. 71

In artikel 26, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « tweede woensdag na de maand waarin » vervangen door de woorden « derde dinsdag na de dag waarop ».

Art. 72

In artikel 28, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « 34 tot 42 » vervangen door de woorden « 34, 35, §§ 1 en 2, 36, 37, 38 tot 42 ».

Art. 73

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 34. — § 1. De Regering bestaat uit vijf leden door de Raad gekozen.

Behalve de Voorzitter, telt de Regering twee leden van de Nederlandse taalgroep en twee leden van de Franse taalgroep.

§ 2. Om tot lid van de Regering gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van de verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid. »

Art. 74

§ 1. In artikel 35, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende bepaling ingevoegd:

« Op deze lijst wordt bij de kandidaten die geen lid zijn van de Raad, aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de

Art. 70

L'article 25, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Le Conseil fixe le montant de l'indemnité allouée à ses membres. Cette indemnité a le même statut que l'indemnité des membres de la Chambre des représentants, qu'elle ne peut dépasser. Elle ne peut être cumulée avec l'indemnité de sénateur. Elle peut être cumulée avec l'indemnité allouée par un autre Conseil, mais l'indemnité cumulée ne peut pas dépasser l'indemnité attribuée aux membres de la Chambre des représentants. Si l'indemnité cumulée dépasse l'indemnité attribuée aux membres de la Chambre des représentants, l'indemnité accordée par le Conseil pour lequel le membre n'est pas directement élu, sera réduite proportionnellement. »

Art. 71

A l'article 26, § 1^{er}, de la même loi, les mots « le deuxième mercredi suivant le mois dans lequel » sont remplacés par les mots « le troisième mardi suivant le jour auquel ».

Art. 72

A l'article 28, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « 34 à 42 » sont remplacés par les mots « 34, 35, §§ 1^{er} et 2, 36, 37, 38 à 42 ».

Art. 73

L'article 34 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« Article 34. — § 1^{er}. Le gouvernement se compose de cinq membres élus par le Conseil.

Outre le président, le gouvernement compte deux membres du groupe linguistique français et deux membres du groupe linguistique néerlandais.

§ 2. Pour pouvoir être élu en qualité de membre du gouvernement, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}. »

Art. 74

§ 1^{er}. Il est inséré, à l'article 35, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, entre la première et la deuxième phrase, une disposition libellée comme suit:

« Pour les candidats qui ne sont pas membres du Conseil, cette liste indique le groupe linguistique auquel ils sont censés appartenir pour l'application

regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74bis.»

§ 2. In artikel 35, § 2, tweede lid, van dezelfde wet, wordt tussen de eerste en de tweede zin de volgende bepaling ingevoegd:

«Bij de voordracht van kandidaten die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in de artikelen 34, § 1, 35, § 4, 36, voorlaatste lid, 37, § 2, 41, § 2, tweede lid, 53, voorlaatste lid, 60, tweede en derde lid en 74bis.»

§ 3. Artikel 35, § 3, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. De artikelen 60, § 3, derde en vierde lid, en § 4, derde lid, en 62 van de bijzondere wet, alsook artikel 12, §§ 2 en 4, van deze wet zijn mede van toepassing op de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Niemand kan tegelijkertijd lid van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en lid van een andere Gewestregering zijn.»

Art. 75

§ 1. In artikel 36 van dezelfde wet, waarvan de huidige tekst in de nieuwe lezing de eerste paragraaf van artikel 36 wordt, wordt het eerste lid vervangen door de volgende bepaling:

«De artikelen 68, eerste lid, 69, 70, 72 en 73 van de bijzondere wet zijn mede van toepassing op het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van haar leden.»

§ 2. Aan artikel 36 van dezelfde wet wordt een paragraaf 2 toegevoegd, luidend als volgt:

«§ 2. De aanneming van een motie van wantrouwen tegen het college of een of meer van haar leden, wanneer de Franse Gemeenschapscommissie overeenkomstig artikel 59quinquies, § 1, van de Grondwet, decreetgevende macht uitoefent, heeft niet enkel het ontslag tot gevolg van het college of van het betwiste lid of de betwiste leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan. De aanneming van de motie heeft niet alleen de aanstelling tot gevolg van het nieuwe college, het nieuwe lid of de nieuwe leden, maar ook, naar gelang het geval, van de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering die tot de Franse taalgroep behoren of van één lid of meer leden hiervan.

Wanneer bedoeld ontslag en aanstelling betrekking hebben op de Voorzitter is bovendien artikel 35, § 2, derde lid, van toepassing.»

des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis.»

§ 2. Il est inséré, à l'article 35, § 2, alinéa 2, de la même loi, entre la première et la deuxième phrase, une disposition libellée comme suit:

«Lors de la présentation de candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées aux articles 34, § 1^{er}, 35, § 4, 36, avant-dernier alinéa, 37, § 2, 41, § 2, alinéa 2, 53, avant-dernier alinéa, 60, alinéas 2 et 3, et 74bis.»

§ 3. L'article 35, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Les articles 60, § 3, alinéas 3 et 4, et § 4, alinéa 3, et 62 de la loi spéciale, ainsi que l'article 12, §§ 2 et 4, de la présente loi sont applicables aux membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Nul ne peut être à la fois membre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et membre d'un autre gouvernement régional.»

Art. 75

§ 1^{er}. A l'article 36 de la même loi, dont le texte actuel devient le premier paragraphe de l'article 36 dans la nouvelle rédaction, le premier alinéa est remplacé par la disposition suivante:

«Les articles 68, alinéa 1^{er}, 69, 70, 72 et 73 de la loi spéciale sont applicables à la Région de Bruxelles-Capitale. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut de ses membres.»

§ 2. A l'article 36 de la même loi est ajouté un paragraphe 2, libellé comme suit:

«§ 2. L'adoption d'une motion de méfiance à l'égard du collège ou d'un ou de plusieurs de ses membres, lorsque la Commission communautaire française exerce le pouvoir décretaal conformément à l'article 59quinquies, § 1^{er}, de la Constitution, emporte la démission du collège ou du membre ou des membres contesté(s) et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres. L'adoption de la motion emporte la désignation du nouveau collège, du nouveau membre ou des nouveaux membres et, selon le cas, des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français ou d'un ou de plusieurs de ses membres.

Lorsque la démission et la désignation concernent le Président, l'article 35, § 2, alinéa 3, est en outre d'application.»

Art. 76

§ 1. In artikel 41, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «onder zijn leden» geschrapt.

In artikel 41, § 1, van dezelfde wet wordt een tweede lid toegevoegd, luidend als volgt:

«Om tot Gewestelijk Staatssecretaris gekozen te kunnen worden moet men, op de dag van zijn verkiezing, voldoen aan de verkiesbaarheidsvereisten bedoeld in artikel 12, § 1, eerste lid.»

§ 2. Artikel 41, § 1, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«Wanneer de Regering kandidaten voorstelt die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.»

§ 3. In artikel 41, § 3, tweede lid, van dezelfde wet wordt tussen de eerste en tweede zin een bepaling ingevoegd, luidend als volgt:

«Bij de verkiezing van gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, wordt aangeduid tot welke taalgroep zij geacht worden te behoren voor de toepassing van de regels bedoeld in § 2, tweede lid, § 4, en in artikel 60, tweede en derde lid.»

§ 4. In de Nederlandse tekst van artikel 41, § 3, tweede lid, voorlaatste zin, worden de woorden «, bedoeld in artikel 53, tweede lid» vervangen door de woorden «die de groepen van aangelegenheden gekozen hebben, bedoeld in artikel 53, tweede lid».

§ 5. Artikel 41, § 5, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 5. Artikel 35, § 3, van deze wet is mede van toepassing op de gewestelijke staatssecretarissen.»

§ 6. Artikel 41 van dezelfde wet wordt aangevuld met een paragraaf 7, luidend als volgt:

«§ 7. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering bepaalt het statuut van de gewestelijke staatssecretarissen die geen lid zijn van de Raad, zonder dat hun vergoeding die van de gewestelijke staatssecretarissen die lid zijn van de Raad overschrijdt.»

Art. 77

In artikel 60, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de twee tot de Nederlandse taalgroep behorende leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest» vervangen door de woorden «de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Nederlandse taalgroep behoren».

Art. 76

§ 1^{er}. A l'article 41, § 1^{er}, de la même loi, les mots «en son sein» sont supprimés.

A l'article 41, § 1^{er}, de la même loi est ajouté un alinéa 2, libellé comme suit:

«Pour pouvoir être élu en qualité de secrétaire d'Etat régional, il faut, au jour de l'élection, remplir les conditions d'éligibilité visées à l'article 12, § 1^{er}, alinéa 1^{er}.»

§ 2. L'article 41, § 1^{er}, de la même loi, est complété par une phrase libellée comme suit:

«Lorsque le gouvernement présente des candidats qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ceux-ci sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.»

§ 3. Il est inséré, à l'article 41, § 3, alinéa 2, de la même loi, entre la première et la deuxième phrase, une disposition libellée comme suit:

«Lors de l'élection de secrétaires d'Etat régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, il est indiqué à quel groupe linguistique ils sont censés appartenir pour l'application des règles visées au § 2, alinéa 2, au § 4 et à l'article 60, alinéas 2 et 3.»

§ 4. Dans le texte néerlandais de l'article 41, § 3, alinéa 2, avant-dernière phrase, les mots «, *bedoeld in artikel 53, tweede lid*» sont remplacés par les mots «*die de groepen van aangelegenheden gekozen hebben, bedoeld in artikel 53, tweede lid*».

§ 5. L'article 41, § 5, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 5. L'article 35, § 3, de la présente loi, est applicable aux secrétaires d'Etat régionaux.»

§ 6. L'article 41 de la même loi est complété par un paragraphe 7, libellé comme suit:

«§ 7. Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale détermine le statut des secrétaires d'Etat régionaux qui ne sont pas membres du Conseil, sans que leur indemnité puisse dépasser celle des secrétaires d'Etat régionaux qui sont membres du Conseil.»

Art. 77

A l'article 60, alinéa 2, de la même loi, les mots «des deux membres de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique français» sont remplacés par les mots «des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux appartenant au groupe linguistique français».

In artikel 60, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « de twee tot de Franse taalgroep behorende leden van de Executieve van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest » vervangen door de woorden « de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de gewestelijke staatssecretarissen die tot de Franse taalgroep behoren ».

In artikel 60, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « uit de leden van de colleges bedoeld bij het tweede en het derde lid » vervangen door de woorden « uit de leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ».

Art. 78

In artikel 67, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « van artikel 64 » vervangen door de woorden « van de artikelen 64 en 65 ».

Art. 79

In boek III, titel III, hoofdstuk I, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 70bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 70bis.* — Artikel 39 van deze wet is toepasselijk op de verordeningen en besluiten van de gemeenschapscommissies. De verordeningen en besluiten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie worden evenwel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt in het Nederlands met een vertaling in het Frans, en de verordeningen en besluiten van de Franse Gemeenschapscommissie worden erin bekendgemaakt in het Frans met een vertaling in het Nederlands. »

Art. 80

§ 1. In artikel 72, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « De artikelen 34, 36 tot 39, 41, 42, 44, 46 en 48 » vervangen door de woorden « De artikelen 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 en 48 ».

§ 2. In artikel 72, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « Artikel 35 » vervangen door de woorden « Artikel 35, §§ 1 en 2 ».

Art. 81

§ 1. In artikel 75, tweede lid, eerste zin, van dezelfde wet worden de woorden « verdeelt onder zijn leden » vervangen door de woorden « verdeelt onder zijn leden, met uitzondering van de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ».

§ 2. In artikel 75, derde lid, eerste zin, van dezelfde wet worden de woorden « het eerste lid » vervangen

A l'article 60, alinéa 3, de la même loi, les mots « des deux membres de l'exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant au groupe linguistique néerlandais » sont remplacés par les mots « des membres du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et des secrétaires d'Etat régionaux appartenant au groupe linguistique néerlandais. »

A l'article 60, alinéa 4, de la même loi les mots « des membres des collèges visés aux alinéas 2 et 3 » sont remplacés par les mots « des membres du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Art. 78

A l'article 67, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots « de l'article 64 » sont remplacés par les mots « des articles 64 et 65 ».

Art. 79

Au livre III, titre III, chapitre I^{er}, de la même loi est inséré un article 70bis nouveau, libellé comme suit:

« *Article 70bis.* — L'article 39 de la présente loi est applicable aux règlements et aux arrêtés des commissions communautaires. Toutefois, les règlements et arrêtés de la Commission communautaire française sont publiés au *Moniteur belge* en français avec une traduction en néerlandais, et les règlements et arrêtés de la Commission communautaire flamande y sont publiés en néerlandais avec une traduction en français. »

Art. 80

§ 1^{er}. A l'article 72, alinéa 1^{er}, de la même loi les mots « Les articles 34, 36 à 39, 41, 42, 44, 46 et 48 » sont remplacés par les mots « Les articles 34, 36, 37, 38, 39, 41, 42, 44, 46 et 48 ».

§ 2. A l'article 72, alinéa 4, de la même loi, les mots « Article 35 » sont remplacés par les mots « Article 35, §§ 1^{er} et 2 ».

Art. 81

§ 1^{er}. A l'article 75, alinéa 2, première phrase, de la même loi, les mots « procède à la répartition des tâches en son sein » sont remplacés par les mots « procède à la répartition des tâches en son sein, à l'exclusion du Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. ».

§ 2. A l'article 75, alinéa 3, première phrase, de la même loi, les mots « Le premier membre » sont rem-

door de woorden «, met uitzondering van de Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, het eerste lid».

Art. 82

In hoofdstuk III van boek III van dezelfde wet wordt een artikel 79*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 79bis.* — De personeelsleden van de provincie Brabant die aangesteld zijn in het onderwijs dat op 1 september 1992 op het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, door de provincie werd georganiseerd, gaan op 1 januari 1995 over naar de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie, naar gelang ze tewerkgesteld waren in een Nederlandstalige of een Franstalige onderwijsinstelling.

Na overleg tussen de federale overheid, de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Gewesten en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie enerzijds en de representatieve vakorganisaties van het personeel anderzijds, worden in het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92*bis*, § 4*quater* van de bijzondere wet de nadere regelen van de overgang van de personeelsleden bepaald.»

Art. 83

In hoofdstuk III van boek III van dezelfde wet wordt een artikel 80*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 80bis.* — De goederen, rechten en verplichtingen van de provincie Brabant, die bestemd zijn voor de organisatie van het in artikel 79*bis* bedoelde onderwijs worden zonder schadeloosstelling aan de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie overgedragen, overeenkomstig het samenwerkingsakkoord bedoeld in artikel 92*bis*, § 4*quater*, van de bijzondere wet.»

Art. 84

In een nieuw boek III*bis*, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 59*quinquies*, § 2, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een artikel 83*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 83bis.* — Onverminderd de artikelen 83*ter* en 83*quater* kan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad vanaf het begrotingsjaar 1995 middelen overdragen aan de Vlaamse en de Franse Gemeenschapscommissies, die worden verdeeld volgens de verdeelsleutel van 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie.»

placés par les mots «Le premier membre, à l'exception du président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale».

Art. 82

Il est inséré, au chapitre III du livre III de la même loi, un article 79*bis*, libellé comme suit:

« *Article 79bis.* — Les membres du personnel de la province de Brabant qui sont affectés à l'enseignement organisé par celle-ci, à la date du 1^{er} septembre 1992, sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, sont transférés, à la date du 1^{er} janvier 1995, à la Commission communautaire française ou à la Commission communautaire flamande, selon qu'ils étaient occupés dans un établissement d'enseignement francophone ou néerlandophone.

Après concertation entre l'autorité fédérale, la Communauté française, la Communauté flamande, les Régions et la Commission communautaire commune, d'une part, et les organisations syndicales représentatives du personnel, d'autre part, les modalités du transfert des membres du personnel sont déterminées dans l'accord de coopération visé à l'article 92*bis*, § 4*quater*, de la loi spéciale.»

Art. 83

Il est inséré, au chapitre III du livre III de la même loi, après l'article 80, un article 80*bis*, libellé comme suit:

« *Article 80bis.* — Les biens, droits et obligations de la province de Brabant qui sont affectés à l'organisation de l'enseignement visé à l'article 79*bis*, sont transférés, sans indemnisation, à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande, conformément à l'accord de coopération visé à l'article 92*bis*, § 4*quater*, de la loi spéciale.»

Art. 84

Il est inséré dans la même loi, dans un nouveau livre III*bis*, intitulé «Dispositions prises en application de l'article 59*quinquies*, § 2, de la Constitution», un article 83*bis*, libellé comme suit:

« *Article 83bis.* — Sous réserve des articles 83*ter* et 83*quater*, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale peut, à partir de l'année budgétaire 1995, transférer aux Commissions communautaires française et flamande des moyens qui seront répartis suivant la clé de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande.»

Art. 85

In het nieuwe boek *IIIbis*, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 59quinquies, § 2, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een artikel 83ter ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 83ter.* — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1995 trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad jaarlijks op zijn begroting een speciale dotatie uit voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie, voor het onderwijs bedoeld in artikel 79bis, eerste lid.

Het basisbedrag voor deze dotatie wordt voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld op 1,050 miljard frank.

Voor het begrotingsjaar 1995 wordt deze dotatie verdeeld volgens de sleutel 55 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 45 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie. Vanaf het begrotingsjaar 1996 wordt deze dotatie verdeeld volgens de sleutel van 38 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 62 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie. Vanaf het begrotingsjaar 1999 wordt deze verdeelsleutel aangepast aan het percentage leerlingen dat op 31 december van het voorafgaande jaar ingeschreven was in het Nederlandstalig en het Franstalig onderwijs, bedoeld in artikel 79bis.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1995 trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad jaarlijks op zijn begroting een speciale dotatie uit voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie. Het basisbedrag van deze dotatie is gelijk aan het bedrag dat op 1 januari 1992 op de begroting van de provincie Brabant uitgetrokken was voor provinciale taken op het in artikel 2, § 1, bedoelde grondgebied, die behoren tot de bevoegdheid van één van beide Gemeenschapscommissies, de Vlaamse Gemeenschap of de Franse Gemeenschap.

Deze dotatie wordt verdeeld volgens de verdeelsleutel van 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie en 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1995 trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad jaarlijks op zijn begroting een speciale dotatie uit voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het basisbedrag van deze dotatie is gelijk aan het bedrag dat op 1 januari 1992 op de begroting van de provincie Brabant uitgetrokken was voor provinciale taken op het in artikel 2, § 1, bedoelde grondgebied, die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Art. 85

Il est inséré dans le nouveau livre *IIIbis*, intitulé «Dispositions prises en application de l'article 59quinquies, § 2, de la Constitution», un article 83ter, libellé comme suit:

« *Article 83ter.* — § 1^{er}. A partir de l'année budgétaire 1995, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement à son budget une dotation spéciale octroyée à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande, destinée au financement de l'enseignement visé à l'article 79bis, alinéa 1^{er}.

Le montant de base de cette dotation est fixé à 1,050 milliard de francs pour l'année budgétaire 1992.

Pour l'année budgétaire 1995, cette dotation est répartie suivant la clé 45 p.c.-55 p.c. entre la Commission communautaire française et la Commission communautaire flamande. A partir de l'année budgétaire 1996, 62 p.c. et 38 p.c. de cette dotation vont respectivement à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. A partir de l'année budgétaire 1999, cette clé de répartition est adaptée au pourcentage d'élèves inscrits au 31 décembre de l'année précédente dans l'enseignement néerlandophone et francophone, visé à l'article 79bis.

§ 2. A partir de l'année budgétaire 1995, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement à son budget une dotation spéciale octroyée à la Commission communautaire française et à la Commission communautaire flamande. Le montant de base de cette dotation est égal au montant qui était inscrit au 1^{er} janvier 1992 au budget de la province de Brabant pour les missions provinciales sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, relevant de la compétence d'une des deux commissions communautaires, de la Communauté française ou de la Communauté flamande.

Cette dotation est répartie suivant la clé de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1995, une dotation spéciale est inscrite annuellement au budget de la Région de Bruxelles-Capitale, pour la Commission communautaire commune. Le montant de base de cette dotation est égal au montant qui était inscrit au 1^{er} janvier 1992 au budget de la province de Brabant pour les missions provinciales sur le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, relevant de la compétence de la Commission communautaire commune.

§ 4. De in de §§ 1, 2, en 3 bedoelde basisbedragen worden jaarlijks aangepast aan de gemiddelde ontwikkeling van de lonen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering sedert 1992. Die gemiddelde ontwikkeling is gelijk aan de gemiddelde ontwikkeling van de maximumloonschaal overeenstemmend met de hoogste gewone graad van elk van de niveaus in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering waarbij die ontwikkeling wordt vastgesteld tussen 1 januari van het jaar dat voorafgaat aan het jaar van de aanpassing en 1 januari van het jaar zelf van de aanpassing en waarbij dat gemiddelde wordt aangepast aan de ontwikkeling, over dezelfde periode, van het indexcijfer van de consumptieprijzen, overeenkomstig het stelsel van indexkoppeling dat van toepassing is in de openbare sector.

Op voorstel van zijn regering kan de Raad de in het vorige lid bedoelde bedragen verhogen. »

Art. 86

In het nieuwe boek *IIIbis*, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 59quinquies, § 2, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een artikel 83quater ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 83quater. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1993 trekt de Brusselse Hoofdstedelijke Raad jaarlijks op zijn begroting een speciaal bedrag uit waarop de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de Franse Gemeenschapscommissie een trekkingsrecht kunnen uitoefenen. Dit bedrag belooft ten minste:

- in het begrotingsjaar 1993: 1 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1994: 2 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1995: 2,6 miljard frank;

— vanaf het begrotingsjaar 1996: 2,6 miljard frank, jaarlijks aangepast aan de gemiddelde ontwikkeling van de lonen in de diensten van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering sinds 1992. Artikel 83ter, § 4, eerste lid, tweede zin is van overeenkomstige toepassing.

Op voorstel van zijn Regering kan de Raad de in het vorige lid bedoelde bedragen verhogen.

§ 2. Wanneer de Vlaamse Gemeenschapscommissie of de Franse Gemeenschapscommissie haar trekkingsrecht uitoefent, worden haar de middelen overgedragen ten belope van het bedrag dat door haar taalgroep op voorstel van zijn college wordt vastgesteld. Wanneer één van deze Gemeenschapscommissies gebruik maakt van haar trekkingsrecht, ontvangt de andere commissie automatisch een

§ 4. Les montants de base visés aux §§ 1^{er}, 2 et 3, sont annuellement adaptés à l'évolution moyenne des salaires depuis 1992 dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette évolution moyenne est égale à la moyenne de l'évolution du maximum du barème correspondant au grade commun le plus élevé de chacun des niveaux dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, cette évolution étant constatée entre le 1^{er} janvier de l'année précédant celle de l'adaptation, et le 1^{er} janvier de l'année de l'adaptation et cette moyenne étant adaptée aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, conformément au régime de liaison à cet indice applicable dans le secteur public, et ce au cours de la même période.

Sur la proposition de son gouvernement, le Conseil peut augmenter les montants visés à l'alinéa précédent. »

Art. 86

Il est inséré dans le nouveau livre *IIIbis*, intitulé «Dispositions prises en application de l'article 59quinquies, § 2, de la Constitution», un article 83quater, libellé comme suit:

« Article 83quater. — § 1^{er}. A partir de l'année budgétaire 1993, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale inscrit annuellement à son budget un montant spécial sur lequel la Commission communautaire française et la Commission communautaire flamande peuvent exercer un droit de tirage. Ce montant s'élève au moins:

- pour l'année budgétaire 1993: à 1 milliard de francs;
- pour l'année budgétaire 1994: à 2 milliards de francs;
- pour l'année budgétaire 1995: à 2,6 milliards de francs;

— à partir de l'année budgétaire 1996: à 2,6 milliards de francs, adaptés annuellement à l'évolution moyenne des salaires depuis 1992 dans les services du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. L'article 83ter, § 4, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, est applicable.

Sur la proposition de son gouvernement, le Conseil peut augmenter les montants visés à l'alinéa précédent.

§ 2. Lorsque la Commission communautaire française ou la Commission communautaire flamande exerce son droit de tirage, des moyens lui sont transférés jusqu'à concurrence du montant arrêté par son groupe linguistique sur la proposition de son collège. Lorsqu'une des commissions communautaires fait usage de son droit de tirage, l'autre commission reçoit automatiquement un montant, calculé suivant la clé

bedrag, berekend volgens de verdeelsleutel van 80 pct. voor de Franse Gemeenschapscommissie en 20 pct. voor de Vlaamse Gemeenschapscommissie. Het totaal van de overeenkomstig deze paragraaf overgedragen middelen mag het overeenkomstig § 1 vastgestelde bedrag niet overschrijden.»

Art. 87

In een nieuw boek *IIIter*, met als opschrift «Bepalingen ter uitvoering van artikel 1, vierde lid, van de Grondwet», van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 83quinquies ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 83quinquies.* — § 1. De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie en die niet onder de bevoegdheid vallen van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De taken van algemeen bestuur die in de provincies worden uitgeoefend door de provincieraden en die geen aangelegenheden zijn die behoren tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen of de in artikel 60 bedoelde instellingen, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

§ 2. De rechtsprekende taken die in de provincies worden uitgeoefend door de bestendige deputatie, worden voor het grondgebied bedoeld in artikel 2, § 1, uitgeoefend door een college van 9 leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voordracht van zijn Regering, worden aangesteld. Ten minste drie leden behoren tot de minst talrijke taalgroep.

Voor de leden van dit college gelden dezelfde onverenigbaarheden als voor de leden van de bestendige deputatie in de provincies.

Bij de procedure voor het college moeten dezelfde regels nageleefd worden als die welke van toepassing zijn wanneer in de provincies de bestendige deputatie een rechtsprekende taak vervult.

§ 3. De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de provincieraad worden, wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft, uitgeoefend door de taalgroepen bedoeld in artikel 60, tweede en derde lid en de verenigde vergadering bedoeld in artikel 60, vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laats ten behoort.

De taken die door of krachtens de wet of het decreet toegewezen zijn aan de bestendige deputatie worden, wat het grondgebied bedoeld bij artikel 2, § 1, betreft,

de répartition de 80 p.c. pour la Commission communautaire française et de 20 p.c. pour la Commission communautaire flamande. Le total des moyens transférés conformément au présent paragraphe ne peut pas dépasser le montant fixé conformément au § 1^{er}.»

Art. 87

Il est inséré dans la même loi, dans un nouveau livre *IIIter*, intitulé «Dispositions prises en application de l'article 1^{er}, alinéa 4, de la Constitution», un nouvel article 83quinquies, libellé comme suit:

« *Article 83quinquies.* — § 1^{er}. Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les missions d'administration générale qui sont exercées dans les provinces par les conseils provinciaux et qui ne relèvent pas de la compétence des Communautés ou des institutions visées à l'article 60, sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. Les missions juridictionnelles qui sont exercées dans les provinces par la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par un collège de 9 membres désignés par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sur proposition de son gouvernement. Au moins trois membres appartiennent au groupe linguistique le moins nombreux.

Les membres de ce collège sont soumis aux mêmes incompatibilités que les membres de la députation permanente dans les provinces.

Dans la procédure devant le collège, les mêmes règles doivent être respectées que celles qui s'appliquent lorsque la députation permanente exerce une mission juridictionnelle dans les provinces.

§ 3. Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, au conseil provincial sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'article 2, § 1^{er}, par les groupes linguistiques visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, et l'assemblée réunie visée à l'article 60, alinéa 4, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces derniers.

Les missions qui sont attribuées, par ou en vertu de la loi ou du décret, à la députation permanente sont exercées, en ce qui concerne le territoire visé à l'arti-

uitgeoefend door de colleges bedoeld in artikel 60, tweede, derde en vierde lid, telkens als het gaat om een zaak die tot de bevoegdheid van deze laatsten behoort.

§ 4. De Koning brengt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bestaande wetten in overeenstemming met de in de §§ 1, 2 en 3 vervatte regels.»

Art. 88

In artikel 84 van dezelfde wet worden de woorden «Artikel 94 van de bijzondere wet is» vervangen door de woorden «De artikelen 92^{quater}, 94 en 99 van de bijzondere wet zijn».

Art. 89

§ 1. Artikel 11, laatste lid, van dezelfde wet wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 12, § 3, van dezelfde wet wordt opgeheven.

HOOFDSTUK 4

Wijzigingen van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten

Art. 90

In artikel 1, § 1, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten, wordt een nieuw 1^o*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

«1^o*bis* fiscale ontvangsten, bedoeld in deze wet;».

Art. 91

Artikel 3, eerste lid, van dezelfde wet wordt aangevuld met de volgende bepaling:

«8^o de taksen gelijkgesteld met accijnzen en geheven op een in het verbruik gebracht produkt, wegens de schade die het aan het milieu geacht wordt te berokkenen, genaamd milieutaksen».

Art. 92

Artikel 4, § 4, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 4. De federale wetgever blijft bevoegd voor het vaststellen van de heffingsgrondslag van de in artikel 3, eerste lid, 4^o tot 8^o, bedoelde belastingen, alsook van de aanslagvoet en de vrijstellingen van de

cle 2, § 1^{er}, par les collèges visés à l'article 60, alinéas 2, 3 et 4, chaque fois qu'il s'agit d'une matière relevant de la compétence de ces derniers.

§ 4. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les lois existantes en concordance avec les règles contenues dans les §§ 1^{er}, 2 et 3.»

Art. 88

A l'article 84 de la même loi, les mots «L'article 94 de la loi spéciale est applicable» sont remplacés par les mots «Les articles 92^{quater}, 94 et 99 de la loi spéciale sont applicables».

Art. 89

§ 1^{er}. L'article 11, dernier alinéa, de la même loi est abrogé.

§ 2. L'article 12, § 3, de la même loi est abrogé.

CHAPITRE 4

Modifications de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions

Art. 90

Il est inséré, à l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, un 1^o*bis* rédigé comme suit:

«1^o*bis* des recettes fiscales, visées par la présente loi;».

Art. 91

L'article 3, alinéa 1^{er}, de la même loi, est complété par la disposition suivante:

«8^o les taxes, assimilées aux accises, frappant un produit mis à la consommation en raison des nuisances qu'il est réputé générer, appelées écotaxes».

Art. 92

L'article 4, § 4, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 4. Le législateur fédéral reste compétent pour fixer la base d'imposition des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 4^o à 8^o, ainsi que le taux d'imposition et les exonérations des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er},

in artikel 3, eerste lid, 7° en 8°, bedoelde belastingen. Een wijziging in een van deze elementen kan evenwel slechts doorgevoerd worden met instemming van de Gewestregeringen.»

Art. 93

§ 1. In artikel 5, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «eerste lid, 1° tot 7°,» ingevoegd tussen de woorden «artikel 3» en «bedoelde belastingen».

§ 2. In artikel 5 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. De netto-opbrengst van de in artikel 3, eerste lid, 8°, bedoelde belastingen wordt tussen de Gewesten verdeeld volgens het aantal inwoners van respectievelijk het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.»

§ 3. Artikel 5, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. Tenzij het Gewest er anders over beslist voor de belastingen waarvoor de opbrengst volledig is toegewezen, zorgt de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels kosteloos voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 1° tot 7°, bedoelde belastingen voor rekening van en in overleg met het Gewest.

Met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels, zorgt de Staat voor de dienst van de in artikel 3, eerste lid, 8°, bedoelde belastingen voor rekening van en in overleg met het Gewest. De Minister van Financiën en de Gewestregeringen sluiten een overeenkomst om de inningskosten te bepalen.»

Art. 94

Na artikel 5 van dezelfde wet wordt in een nieuwe titel IIIbis «Gemeenschapsbelasting» een nieuw artikel 5bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 5bis. — § 1. Het kijk- en luistergeld is een gemeenschapsbelasting.

§ 2. De federale wetgever blijft bevoegd voor het vaststellen van de aanslagvoet, de heffingsgrondslag en de vrijstellingen van de in § 1 bedoelde belasting. Een wijziging in een van deze elementen kan evenwel niet doorgevoerd worden dan met instemming van de Gemeenschapsregeringen.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1993 zijn de Gewesten gemachtigd om op de in § 1 bedoelde belasting opcentiemen te heffen.

Tenzij het Gewest er anders over beslist, zorgt de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde

7° en 8°. Toute modification de l'un de ces éléments ne peut toutefois être effectuée que moyennant l'accord des gouvernements régionaux.»

Art. 93

§ 1^{er}. A l'article 5, § 1^{er}, de la même loi les mots «alinéa 1^{er}, 1° à 7°,» sont insérés entre les mots «l'article 3» et «sont attribués».

§ 2. Il est inséré, à l'article 5 de la même loi, un nouveau § 2bis, après le § 2, libellé comme suit:

«§ 2bis. Le produit net des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8°, est réparti entre les Régions suivant le nombre d'habitants de respectivement la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.»

§ 3. L'article 5, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. A moins que la Région n'en dispose autrement pour les impôts dont le produit est entièrement attribué, l'Etat assure gratuitement, dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 1° à 7°, pour le compte de et en concertation avec la Région.

Dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, l'Etat assure le service des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8°, pour le compte de et en concertation avec la Région. Le ministre des Finances et les gouvernements régionaux concluent une convention pour déterminer les frais de perception.»

Art. 94

Il est inséré, après l'article 5 de la même loi, dans un nouveau titre IIIbis nouveau, intitulé «De l'impôt des Communautés», un nouvel article 5bis rédigé comme suit:

«Article 5bis. — § 1^{er}. La redevance radio et télévision est un impôt des Communautés.

§ 2. Le législateur fédéral est compétent pour fixer le taux d'imposition, la base d'imposition et les exonérations de l'impôt visé au § 1^{er}. Toute modification de l'un de ces éléments ne peut toutefois être effectuée qu'avec l'accord des gouvernements de Communauté.

§ 3. A partir de l'année budgétaire 1993, les Régions sont autorisées à percevoir des centimes additionnels sur l'impôt visé au § 1^{er}.

A moins que la Région n'en dispose autrement, l'Etat assure gratuitement, dans le respect des règles

procedureregels kosteloos voor de dienst van de in het 1^o lid bedoelde opcentiemen voor rekening van en in overleg met het Gewest.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel wordt de in § 1 bedoelde belasting geacht te zijn gelokaliseerd op de plaats waar het televisietoestel wordt gehouden en, wat de toestellen in autovoertuigen betreft, op de plaats waar de houder van het toestel gevestigd is.

Aan de Franse Gemeenschap wordt het gedeelte van de netto-opbrengst toegewezen van het in het Franse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld, verhoogd met 80 pct. van het gedeelte van de netto-opbrengst van deze belasting in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

Aan de Vlaamse Gemeenschap wordt het gedeelte van de netto-opbrengst toegewezen van het in het Nederlandse taalgebied gelokaliseerde kijk- en luistergeld, verhoogd met 20 pct. van het gedeelte van de netto-opbrengst van deze belasting in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad.

§ 5. Tenzij de Gemeenschappen er in onderlinge overeenstemming anders over beslissen, zorgt de Staat met inachtneming van de door hem vastgestelde procedureregels kosteloos voor de dienst van de in § 1 bedoelde belasting voor rekening van en in overleg met de Gemeenschappen.

Indien de Gemeenschappen zelf instaan voor de dienst van de in § 1 bedoelde belasting, zorgen zij, tenzij het Gewest er anders over beslist, kosteloos, met inachtneming van de door hen vastgestelde procedureregels, voor de dienst van de in § 3, eerste lid, bedoelde opcentiemen voor rekening van en in overleg met het Gewest.»

Art. 95

§ 1. In artikel 10, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 3, eerste lid, 6^o en 7^o, en 6, § 1, tweede lid, 1^o, aan de Gemeenschappen en » vervangen door de woorden « artikel 3, eerste lid, 6^o en 7^o, aan ».

§ 2. In artikel 10, § 2, eerste zin, van dezelfde wet wordt het woord « tenminste » geschrapt.

§ 3. Artikel 10 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuwe § 3, luidend als volgt:

« § 3. Vanaf het begrotingsjaar 1992 wordt de volledige netto-opbrengst van de in artikel 5bis, § 1, bedoelde belasting aan de Gemeenschappen toegewezen. »

§ 4. In artikel 10 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 4 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 4. De volledige netto-opbrengst van de in artikel 3, eerste lid, 8^o, bedoelde belastingen wordt aan

de procédure qu'il fixe, le service des centimes additionnels visés à l'alinéa 1^{er} pour le compte de et en concertation avec la Région.

§ 4. Pour l'application du présent article, l'impôt visé au § 1^{er} est réputé localisé à l'endroit où l'appareil de télévision est détenu et, en ce qui concerne les appareils à bord de véhicules automobiles, à l'endroit où le détenteur de l'appareil est établi.

Est attribué à la Communauté française le produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la région de langue française, majoré de 80 p.c. du produit net de cette redevance localisée dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Est attribué à la Communauté flamande le produit net de la redevance radio et télévision localisée dans la région de langue néerlandaise, majoré de 20 p.c. du produit net de cette redevance localisée dans la Région bilingue de Bruxelles-Capitale.

§ 5. A moins que les Communautés n'en disposent autrement, d'un commun accord, l'Etat assure, dans le respect des règles de procédure qu'il fixe, le service de l'impôt visé au § 1^{er} pour le compte de et en concertation avec les Communautés.

Si les Communautés assurent elles-mêmes le service de l'impôt visé au § 1^{er}, elles assurent, à moins que la Région n'en dispose autrement, gratuitement le service des centimes additionnels visés au § 3, alinéa 1^{er}, dans le respect des règles de procédure qu'elles fixent, et pour le compte de et en concertation avec la Région.»

Art. 95

§ 1^{er}. A l'article 10, § 1^{er}, de la même loi, les mots « Communautés et aux Régions conformément aux articles 3, alinéa 1^{er}, 6^o et 7^o, et 6, § 1^{er}, alinéa 2, 1^o, » sont remplacés par les mots « Régions conformément à l'article 3, alinéa 1^{er}, 6^o et 7^o, ».

§ 2. A l'article 10, § 2, première phrase, de la même loi, les mots « au moins » sont supprimés.

§ 3. A l'article 10 de la même loi est ajouté, après le § 2, un nouveau § 3 rédigé comme suit:

« § 3. A partir de l'année budgétaire 1992, la totalité du produit net de l'impôt visé à l'article 5bis, § 1^{er}, est attribuée aux Communautés. »

§ 4. Il est inséré, à l'article 10 de la même loi, un nouveau § 4 libellé comme suit:

« § 4. La totalité du produit net des impôts visés à l'article 3, alinéa 1^{er}, 8^o, est attribuée aux Régions, à

de Gewesten toegewezen, met uitzondering van de milieutaksen op niet-hernieuwbare energie, waarvan het aan de Gewesten toegewezen gedeelte bij een in Ministerraad overlegd koninklijk wordt vastgesteld na overleg met de Gewestregeringen.»

Art. 96

Artikel 11 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 11.* — De Gemeenschappen en de Gewesten kunnen geen opcentiemen heffen op de in deze wet bedoelde belastingen, behalve op die welke bedoeld zijn in de artikelen 3, eerste lid, 6°, 5bis, § 1, en 6, § 2.

Zij kunnen geen kortingen toestaan op de in deze wet bedoelde belastingen, behalve op die welke bedoeld zijn in de artikelen 3, eerste lid, 6°, en 6, § 2.

Onder voorbehoud van de bij deze wet bepaalde gevallen zijn de Gemeenschappen en de Gewesten niet gemachtigd belastingen te heffen op de materies waarop een bij deze wet bedoelde belasting wordt geheven.»

Art. 97

§ 1. In artikel 12, § 1, van dezelfde wet wordt een nieuw 3°bis ingevoegd, luidend als volgt:

« 3°bis voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999, het in artikel 32bis, § 3, bedoelde vierde gedeelte middelen; ».

§ 2. In artikel 12, § 2, van dezelfde wet worden de woorden « tot 3° » vervangen door de woorden « tot 3°bis ».

Art. 98

In artikel 13, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, wordt het woord « twee » vervangen door het woord « drie ».

Art. 99

Na artikel 16 van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 16bis ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 16bis.* — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1993 geschiedt de berekening van het eerste gedeelte middelen bovendien aan de hand van een derde gegeven, waarbij wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen:

— voor het Vlaamse Gewest: 0,3230 miljard frank;

l'exception du produit des écotaxes sur les énergies non renouvelables, dont la partie attribuée aux Régions est déterminée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les gouvernements régionaux.»

Art. 96

L'article 11 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 11.* — Les Communautés et les Régions ne peuvent lever de centimes additionnels sur les impôts et perceptions visés par la présente loi, à l'exception de ceux visés aux articles 3, alinéa 1^{er}, 6°, 5bis, § 1^{er}, et 6, § 2.

Elles ne peuvent accorder de réductions sur les impôts et perceptions visés par la présente loi, à l'exception de ceux visés aux articles 3, alinéa 1^{er}, 6°, et 6, § 2.

Sous la réserve des cas prévus par la présente loi, les Communautés et les Régions ne sont pas autorisées à lever des impôts dans les matières qui font l'objet d'une imposition visée par la présente loi.»

Art. 97

§ 1^{er}. A l'article 12, § 1^{er}, de la même loi, il est inséré après le 3° un nouveau 3°bis, rédigé comme suit:

« 3°bis pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, la quatrième partie des moyens visée à l'article 32bis, § 3; ».

§ 2. A l'article 12, § 2, de la même loi, les mots « à 3° » sont remplacés par les mots « à 3°bis ».

Art. 98

A l'article 13, § 1, alinéa 1^{er}, de la même loi, le mot « deux » est remplacé par le mot « trois ».

Art. 99

Après l'article 16 de la même loi, un nouvel article 16bis est ajouté, rédigé comme suit:

« *Article 16bis.* — § 1^{er}. Dès l'année budgétaire 1993 le calcul de la première partie des moyens s'effectue, en outre, en fonction d'un troisième élément, au départ des montants de base suivants:

— pour la Région flamande: 0,3230 milliard de francs;

— voor het Waalse Gewest: 0,1673 miljard frank;

— voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest: 0,0403 miljard frank.

§ 2. Voor 1993 wordt er evenwel een uitzonderlijke en niet-terugkerende vermindering van 0,0548 miljard frank toegepast op het bedrag bedoeld in § 1 voor het Vlaamse Gewest, van 0,0263 miljard frank op het bedrag bedoeld in § 1 voor het Waalse Gewest en van 0,0096 miljard frank op het bedrag bedoeld in § 1 voor het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest.

§ 3. Vanaf het begrotingsjaar 1994 worden de in § 1 bedoelde bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2.

§ 4. Vanaf het begrotingsjaar 1993 worden de overeenkomstig §§ 1, 2 en 3 verkregen bedragen vervolgens opgesplitst in twee gedeelten:

- 1° een gedeelte van 85,7 pct.;
- 2° een gedeelte van 14,3 pct.»

Art. 100

Na artikel 16bis van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 16ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 16ter. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1993, en voor elk Gewest, wordt het met toepassing van artikel 16bis, § 4, 2°, verkregen gedeelte van 14,3 pct. in aanmerking genomen naar verhouding van zes constante opeenvolgende annuïteiten die overeenkomen met de aflossing van dat gedeelte en met de interest berekend tegen de in artikel 14, § 1, bepaalde rentevoet.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt uitgegaan van het bedrag dat wordt verkregen door de overeenkomstig § 1 vastgestelde annuïteiten voor de voorgaande begrotingsjaren op te tellen.

§ 3. De overeenkomstig § 2 berekende bedragen worden opgesplitst in twee gedeelten:

- 1° een gedeelte van 85,7 pct.;
- 2° een gedeelte van 14,3 pct.»

Art. 101

Artikel 17 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 17. — Voor elk Gewest worden de bedragen die overeenkomen met de met toepassing van de artikelen 13, § 4, 1°, en 16, § 3, 1°, en vanaf het begro-

— pour la Région wallonne: 0,1673 milliard de francs;

— pour la Région de Bruxelles-Capitale: 0,0403 milliard de francs.

§ 2. Toutefois, pour l'année 1993, une réduction exceptionnelle et non récurrente de 0,0548 milliard de francs est opérée sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région flamande, de 0,0263 milliard de francs sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région wallonne et de 0,0096 milliard de francs sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 3. Dès l'année budgétaire 1994, les montants visés au § 1^{er} sont annuellement adaptés au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation selon les modalités fixées à l'article 13, § 2.

§ 4. Dès l'année budgétaire 1993, les montants obtenus conformément aux §§ 1^{er}, 2 et 3 sont ensuite scindés en deux quotités:

- 1° une quotité de 85,7 p.c.;
- 2° une quotité de 14,3 p.c.»

Art. 100

Après l'article 16bis de la même loi, un nouvel article 16ter est ajouté, rédigé comme suit:

« Article 16ter. — § 1^{er}. Dès l'année budgétaire 1993, et pour chaque Région, la quotité de 14,3 p.c. obtenue à l'article 16bis, § 4, 2°, est prise en considération en fonction de six annuités consécutives correspondant à l'amortissement de cette quotité et à l'intérêt calculé au taux prévu à l'article 14, § 1^{er}.

§ 2. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluse, est pris comme base le montant obtenu par addition, des annuités fixées conformément au § 1^{er} pour les années budgétaires précédentes.

§ 3. Les montants calculés conformément au § 2 sont scindés en deux quotités:

- 1° une quotité de 85,7 p.c.;
- 2° une quotité de 14,3 p.c.»

Art. 101

L'article 17 de la même loi est remplacé par la disposition rédigée comme suit:

« Article 17. — Pour chacune des Régions, les montants représentant les quotités de 85,7 p.c. obtenus en application des articles 13, § 4, 1°, et 16, § 3, 1°, et à

tingsjaar 1993 eveneens de met toepassing van de artikelen 16bis, § 4, 1^o, en 16ter, § 3, 1^o, verkregen gedeelten van 85,7 pct. opgeteld. Het aldus verkregen totaal wordt verminderd met het bedrag van de in artikel 48 bedoelde nationale solidariteits tussenkomst waarop het betrokken Gewest recht heeft.»

Art. 102

§ 1. Artikel 20, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De met toepassing van de artikelen 16, § 3, 2^o, en 16ter, § 3, 2^o, voor elk van de drie Gewesten verkregen bedragen worden opgeteld. »

§ 2. Artikel 20, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 3. Voor elk Gewest wordt het verschil berekend tussen het totaal van de met toepassing van de artikelen 16, § 3, 2^o, en 16ter, § 3, 2^o, verkregen bedragen worden enerzijds, en het met toepassing van § 2 van dit artikel verkregen resultaat anderzijds. »

Art. 103

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 23bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 23bis. — § 1. Vanaf het begrotingsjaar 1995 geschiedt de berekening van het tweede gedeelte middelen bovendien aan de hand van een tweede gegeven, waarbij wordt uitgegaan van de volgende basisbedragen in het begrotingsjaar 1993:

— voor het Vlaamse Gewest: 0,6089 miljard frank;

— voor het Waalse Gewest: 0,3647 miljard frank;

— voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest: 0,5224 miljard frank.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 1994 worden deze bedragen jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddeld indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als bepaald in artikel 13, § 2. »

Art. 104

§ 1. In artikel 27, § 2, van dezelfde wet wordt het jaartal « 1999 » vervangen door het jaartal « 1994 ».

§ 2. Artikel 27 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuwe § 3, luidend als volgt:

« § 3. Voor de begrotingsjaren 1995 tot en met 1999 wordt het tweede gedeelte middelen per Gewest als volgt samengesteld:

1^o het bedrag verkregen met toepassing van artikel 23bis, § 2;

partir de l'année budgétaire 1993 également en application des articles 16bis, § 4, 1^o et 16ter, § 3, 1^o, sont additionnés. Le total ainsi obtenu est réduit du montant de l'intervention de solidarité nationale visée à l'article 48, à laquelle la Région concernée a droit. »

Art. 102

§ 1^{er}. L'article 20, § 1^{er}, de la même loi, est remplacé par la disposition rédigée comme suit:

« § 1^{er}. Les montants obtenus pour chacune des trois Régions en application des articles 16, § 3, 2^o, et 16ter, § 3, 2^o, sont additionnés. »

§ 2. L'article 20, § 3, de la même loi est remplacé par la disposition rédigée comme suit:

« § 3. Pour chaque Région, la différence entre d'une part le total des résultats obtenus en application des articles 16, § 3, 2^o, et 16ter, § 3, 2^o, et d'autre part le résultat obtenu au § 2 du présent article est calculée. »

Art. 103

Il est inséré, après l'article 23 de la même loi, un nouvel article 23bis, rédigé comme suit:

« Article 23bis. — § 1^{er}. Dès l'année budgétaire 1995, le calcul de la deuxième partie des moyens s'effectue, en outre, en fonction d'un second élément, au départ des montants de base suivants pour l'année budgétaire 1993:

— pour la Région flamande: 0,6089 milliard de francs;

— pour la Région wallonne: 0,3647 milliard de francs;

— pour la Région de Bruxelles-Capitale: 0,5224 milliard de francs.

§ 2. Dès l'année budgétaire 1994, ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, selon les modalités fixées à l'article 13, § 2. »

Art. 104

§ 1^{er}. A l'article 27, § 2, de la même loi, l'année « 1999 » est remplacée par l'année « 1994 ».

§ 2. L'article 27 de la même loi est complété par un nouveau § 3, rédigé comme suit:

« § 3. Pour les années budgétaires 1995 à 1999 incluses, la deuxième partie des moyens est constituée par Région comme suit:

1^o le montant obtenu en application de l'article 23bis, § 2;

2° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 24, § 3;

3° het bedrag van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 25, § 2;

4° het bedrag verkregen met toepassing van artikel 26, § 3.»

Art. 105

Na artikel 32 van dezelfde wet wordt in een nieuwe onderafdeling 4 — « Het vierde gedeelte » van Hoofdstuk II, Afdeling 1, een nieuw artikel 32bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 32bis. — § 1. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt jaarlijks voor de drie Gewesten samen het totaal bepaald van:

1° het in artikel 21 bedoelde eerste gedeelte middelen;

2° het in artikel 27 bedoelde tweede gedeelte middelen;

3° het in artikel 32 bedoelde derde gedeelte middelen.

§ 2. Het in § 1 verkregen totaal wordt jaarlijks vermenigvuldigd met een procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar, en vanaf het begrotingsjaar 1995 verhoogd met het voor het vorige begrotingsjaar, in § 3 voor de drie Gewesten samen in aanmerking genomen bedrag, nadat dit laatste aangepast is aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, evenals aan een procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar.

Het in vorig lid in aanmerking te nemen procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt bedraagt:

- in het begrotingsjaar 1994: 10 pct.;
- in het begrotingsjaar 1995: 15 pct.;
- in het begrotingsjaar 1996: 20 pct.;
- in het begrotingsjaar 1997: 70 pct.;
- in het begrotingsjaar 1998: 75 pct.;
- in het begrotingsjaar 1999: 97,5 pct.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

2° le montant de base obtenu en application de l'article 24, § 3;

3° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 25, § 2;

4° le montant obtenu en application de l'article 26, § 3.»

Art. 105

Au chapitre II, section 1^{re}, de la même loi, après l'article 32, il est inséré, dans une sous-section 4 nouvelle, intitulée « La quatrième partie », un article 32bis, rédigé comme suit:

« Article 32bis. — § 1^{er}. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, le total est déterminé annuellement, pour les trois Régions réunies, comme suit:

1° la première partie des moyens visée à l'article 21;

2° la deuxième partie des moyens visée à l'article 27;

3° la troisième partie des moyens visée à l'article 32.

§ 2. Le total obtenu en application du § 1^{er} est multiplié annuellement par un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question, et, à partir de l'année budgétaire 1995, majoré du montant obtenu au § 3 pendant l'année budgétaire précédente, pour les trois Régions réunies, tel qu'adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation, ainsi qu'à un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question.

Le pourcentage de la croissance réelle du produit national brut à prendre en considération à l'alinéa précédent, s'élève:

- pour l'année budgétaire 1994 à 10 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1995 à 15 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1996 à 20 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1997 à 70 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1998 à 75 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1999 à 97,5 p.c.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 3. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt jaarlijks de verhouding bepaald van het in § 2 verkregen resultaat tot de totale ontvangsten inzake personenbelasting uitgedrukt in percenten met vijf decimalen.

Het vierde gedeelte middelen voor elk Gewest wordt verkregen door dat percentage toe te passen op het bedrag van de ontvangsten inzake personenbelasting, volgens de Gewestelijke lokalisatie ervan.»

Art. 106

§ 1. Artikel 33, § 2 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen alsook aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.»

§ 2. In artikel 33 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. Indien het rekenkundig gemiddelde van de jaarlijkse reële groei van het bruto nationaal produkt tijdens de periode 1993 tot en met 2004 lager is dan 2 pct., wordt het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag opnieuw bepaald, doch op basis van een uniforme reële groei van 2 pct. tijdens de begrotingsjaren 1993 tot en met 2005.

Indien het verschil tussen het in vorig lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag meer dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 een bedrag in aanmerking genomen gelijk aan het op basis van § 2 voor het begrotingsjaar 2005 verkregen bedrag, vermeerderd met 0,25 pct. van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 verkregen bedrag.

Indien het verschil tussen het in het eerste lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag minder dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 het in het eerste lid bepaalde bedrag in aanmerking genomen.»

§ 3. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, le rapport entre le résultat obtenu au § 2 et les recettes totales de l'impôt des personnes physiques est exprimé en pour cent avec cinq décimales.

La quatrième partie des moyens pour chaque Région est obtenue en appliquant ce pourcentage au montant des recettes de l'impôt des personnes physiques, selon leur localisation régionale.»

Art. 106

§ 1^{er}. L'article 33, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.»

§ 2. Il est inséré à l'article 33 de la même loi, après le § 2, un § 2bis nouveau rédigé comme suit:

«§ 2bis. Si la moyenne arithmétique de la croissance annuelle réelle du produit national brut au cours de la période 1993 à 2004 inclusivement est inférieure à 2 p.c., le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 sera à nouveau déterminé, mais cette fois sur la base d'une croissance réelle uniforme de 2 p.c. au cours des années budgétaires 1993 à 2005 incluse.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa précédent et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 dépasse 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2004, un montant sera retenu, pour l'année budgétaire 2005, égal au montant obtenu sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2005, majoré de 0,25 p.c. du montant obtenu pour l'année budgétaire 2004 sur la base du § 2.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa premier et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 est inférieure à 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2004, le montant déterminé à l'alinéa premier sera retenu pour l'année budgétaire 2005.»

Art. 107

In artikel 33 van dezelfde wet wordt § 3 vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. Ieder jaar wordt het in § 2 verkregen bedrag of, in voorkomend geval, het voor het begrotingsjaar 2005 in § 2bis in aanmerking genomen bedrag, voor de drie Gewesten samen uitgedrukt in percenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.»

Art. 108

In titel IV, hoofdstuk II, van dezelfde wet worden de artikelen 35bis en 35ter samengebracht in een nieuwe «Afdeling IV — Bijkomende middelen».

Art. 109

In de nieuwe afdeling IV, met als opschrift «Bijkomende middelen», van titel IV, hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 35bis ingevoegd, luidend als volgt:

«Artikel 35bis. — § 1. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 bedragen de bijkomende middelen voor het Vlaamse Gewest:

- in het begrotingsjaar 1993: 0,2768 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1994: 0,5424 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1995: 0,8535 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1996: 1,3382 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1997: 1,3633 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1998: 1,5540 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1999: 1,7207 miljard frank.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 bedragen de bijkomende middelen voor het Waalse Gewest:

- in het begrotingsjaar 1993: 0,4695 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1994: 0,5954 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1995: 0,7431 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1996: 0,8781 miljard frank;

Art. 107

L'article 33, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Chaque année, le montant obtenu au § 2 ou, le cas échéant, le montant retenu pour l'année budgétaire 2005 au § 2bis, pour les trois Régions réunies, est exprimé annuellement en pour cent avec cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.»

Art. 108

Au titre IV, chapitre II, de la même loi, les articles 35bis et 35ter sont regroupés dans une nouvelle «Section IV — Moyens supplémentaires».

Art. 109

Dans la nouvelle section IV, intitulée «Moyens supplémentaires», du titre IV, chapitre II, de la même loi, il est inséré un nouvel article 35bis, rédigé comme suit:

«Article 35bis. — § 1^{er}. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluse, les moyens supplémentaires nominaux pour la Région flamande sont fixés à:

- dans l'année budgétaire 1993: 0,2768 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1994: 0,5424 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1995: 0,8535 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1996: 1,3382 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1997: 1,3633 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1998: 1,5540 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1999: 1,7207 milliard de francs.

§ 2. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluse, les moyens supplémentaires nominaux pour la Région wallonne sont fixés à:

- dans l'année budgétaire 1993: 0,4695 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1994: 0,5954 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1995: 0,7431 milliard de francs;
- dans l'année budgétaire 1996: 0,8781 milliard de francs;

- in het begrotingsjaar 1997: 0,9849 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1998: 1,0755 miljard frank;
- in het begrotingsjaar 1999: 1,1545 miljard frank.»

Art. 110

In de nieuwe afdeling IV, met als opschrift «Bijkomende middelen», van titel IV, hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 35^{ter} ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 35^{ter}.* — § 1. Voor de vaststelling van de bedragen voor het begrotingsjaar 2000 en voor elk van de daaropvolgende begrotingsjaren wordt uitgegaan van de bijkomende middelen verkregen met toepassing van deze afdeling voor het vorige begrotingsjaar, voor het Vlaamse en het Waalse Gewest samen.

§ 2. Ieder jaar wordt het met toepassing van § 1 verkregen totaal aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen, alsook aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar op dezelfde wijze als bepaald in artikel 33, § 2.

§ 3. Het met toepassing van § 2 verkregen resultaat wordt omgeslagen over het Vlaamse en het Waalse Gewest volgens de verdeelsleutel:

- voor het Vlaamse Gewest: 61,96 pct.;
- voor het Waalse Gewest: 38,04 pct.»

Art. 111

In artikel 45 van dezelfde wet wordt een nieuw artikel 45^{bis} ingevoegd, luidend als volgt:

«*Artikel 45^{bis}.* — § 1. Voor het begrotingsjaar 1993 wordt een basisbedrag bepaald van 4,5 miljard frank.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1994 tot en met 1999 wordt jaarlijks voor de beide Gemeenschappen samen het totaal bepaald van:

1° de basisbedragen verkregen met toepassing van artikel 44, § 3;

2° de bedragen van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 45, § 2.

§ 3. Het in § 2 verkregen totaal wordt jaarlijks vermenigvuldigd met een procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar, en vanaf het begrotingsjaar 1994 verhoogd met het voor het vorige begro-

— dans l'année budgétaire 1997: 0,9849 milliard de francs;

— dans l'année budgétaire 1998: 1,0755 milliard de francs;

— dans l'année budgétaire 1999: 1,1545 milliard de francs.»

Art. 110

Dans la nouvelle section IV, intitulée «Moyens supplémentaires», du titre IV, chapitre II, de la même loi, il est inséré un nouvel article 35^{ter}, rédigé comme suit:

«*Article 35^{ter}.* — § 1^{er}. Pour l'année budgétaire 2000 et chacune des années budgétaires suivantes, la fixation des montants s'effectuera sur la base des moyens supplémentaires obtenus en application de la présente section pour l'année budgétaire précédente, pour la Région flamande et la Région wallonne ensemble.

§ 2. Ces montants obtenus en application du § 1^{er} sont adoptés annuellement aux taux de fluctuation de l'indice moyen des prix ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question, selon les modalités fixées à l'article 33, § 2.

§ 3. Le résultat obtenu en application du § 2 est réparti entre la Région flamande et la Région wallonne selon la clé de répartition:

- pour la Région flamande: 61,96 p.c.;
- pour la Région wallonne: 38,04 p.c.»

Art. 111

Après l'article 45 de la même loi, il est inséré un nouvel article 45^{bis}, rédigé comme suit:

«*Article 45^{bis}.* — § 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1993, un montant de base est fixé à 4,5 milliards de francs.

§ 2. Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, le total est déterminé annuellement, pour les deux Communautés réunies, comme suit:

1° les montants de base obtenus en application de l'article 44, § 3;

2° les montants de la correction de transition obtenus en application de l'article 45, § 2;

§ 3. Le total obtenu en application du § 2 est multiplié annuellement par un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question, et, à partir de l'année budgétaire 1994, majoré du montant retenu au § 4 pendant

tingsjaar, in § 4 voor de beide Gemeenschappen samen in aanmerking genomen bedrag, nadat dit laatste aangepast is aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan een procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar.

Het in het vorige lid in aanmerking te nemen procentueel gedeelte van de reële groei van het bruto nationaal produkt bedraagt:

- in het begrotingsjaar 1994: 10 pct.;
- in het begrotingsjaar 1995: 15 pct.;
- in het begrotingsjaar 1996: 20 pct.;
- in het begrotingsjaar 1997: 70 pct.;
- in het begrotingsjaar 1998: 75 pct.;
- in het begrotingsjaar 1999: 97,5 pct.

In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 4. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 wordt jaarlijks de verhouding bepaald van, naargelang het geval, het in § 1 bepaalde bedrag of het in § 3 verkregen resultaat, tot het totaal van de in beide Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald in artikel 44, § 2, uitgedrukt in percenten met vijf decimalen.

Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus verkregen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gemeenschappen.»

Art. 112

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 45ter ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 45ter. — § 1. Voor het begrotingsjaar 1993 wordt een basisbedrag vastgesteld van 5,065 miljard frank.

Vanaf het begrotingsjaar 1994 tot en met het begrotingsjaar 1999 wordt dit bedrag jaarlijks aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van

l'année budgétaire précédente, pour les deux Communautés réunies, tel qu'adapté au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à un pourcentage de la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question.

Le pourcentage de la croissance réelle du produit national brut à prendre en considération à l'alinéa précédent, s'élève:

- pour l'année budgétaire 1994 à 10 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1995 à 15 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1996 à 20 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1997 à 70 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1998 à 75 p.c.;
- pour l'année budgétaire 1999 à 97,5 p.c.

En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 4. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluses, le rapport entre, selon le cas, le montant fixé au § 1^{er} ou le résultat obtenu au § 3 et le total des recettes localisées dans les deux Communautés de l'impôt des personnes physiques, tel que défini à l'article 44, § 2, est exprimé en pour cent à cinq décimales.

Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront les montants de base pour les différentes Communautés.»

Art. 112

Après l'article 45bis de la même loi, il est inséré un nouvel article 45ter, rédigé comme suit:

« Article 45ter. — § 1^{er}. Pour l'année budgétaire 1993, un montant de base est fixé à 5,065 milliards de francs.

Pour les années budgétaires 1994 à 1999 incluses, ce montant est adapté annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonction du taux de

het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 wordt jaarlijks de verhouding van het in § 1 verkregen bedrag tot het totaal van de in beide Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting, zoals bepaald in artikel 44, § 2, uitgedrukt in percenten met vijf decimalen.

§ 3. Dit percentage wordt toegepast op de in elk der Gemeenschappen gelokaliseerde ontvangsten inzake personenbelasting. De aldus verkregen resultaten vormen de basisbedragen voor de onderscheiden Gemeenschappen. »

Art. 113

Artikel 46 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Artikel 46. — § 1. Voor de begrotingsjaren 1989 tot en met 1992 worden de middelen bedoeld in deze onderafdeling, per Gemeenschap, als volgt samengesteld:

1° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 44, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 45, § 2.

§ 2. Voor de begrotingsjaren 1993 tot en met 1999 worden de middelen bedoeld in deze onderafdeling, per Gemeenschap, als volgt samengesteld:

1° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 44, § 3;

2° het bedrag van de overgangscorrectie verkregen met toepassing van artikel 45, § 2;

3° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 45bis, § 4;

4° het basisbedrag verkregen met toepassing van artikel 45ter, § 3. »

Art. 114

§ 1. Artikel 47, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Ieder jaar worden deze bedragen aangepast aan de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen evenals aan de reële groei van het bruto nationaal produkt van het betrokken begrotingsjaar. In afwachting van de definitieve vaststelling van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van

fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.

§ 2. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluses, le rapport entre le montant obtenu au § 1^{er} et le total des recettes localisées dans les deux Communautés de l'impôt des personnes physiques, tel que défini à l'article 44, § 2, est exprimé en pour cent à cinq décimales.

§ 3. Ce pourcentage est appliqué aux recettes localisées dans chacune des Communautés de l'impôt des personnes physiques. Les résultats ainsi obtenus constitueront les montants de base pour les différentes Communautés. »

Art. 113

L'article 46 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes:

« Article 46. — § 1^{er}. Pour les années budgétaires 1989 à 1992 incluses, les moyens visés dans la présente sous-section sont constitués comme suit par Communauté:

1° le montant de base obtenu en application de l'article 44, § 3;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 45, § 2.

§ 2. Pour les années budgétaires 1993 à 1999 incluses, les moyens visés dans la présente sous-section sont constitués comme suit par Communauté:

1° le montant de base obtenu en application de l'article 44, § 3;

2° le montant de la correction de transition obtenu en application de l'article 45, § 2;

3° le montant obtenu en application de l'article 45bis, § 4;

4° le montant obtenu en application de l'article 45ter, § 3. »

Art. 114

§ 1^{er}. L'article 47, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Ces montants sont adaptés annuellement au taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation ainsi qu'à la croissance réelle du produit national brut de l'année budgétaire en question. En attendant la fixation définitive de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut, l'adaptation se fait en fonc-

het bruto nationaal produkt worden de bedragen aangepast in functie van de procentuele verandering van het gemiddelde indexcijfer van de consumptieprijzen en van de reële groei van het bruto nationaal produkt van het voorgaande jaar.»

§ 2. In artikel 47 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 2bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 2bis. Indien het rekenkundig gemiddelde van de jaarlijkse reële groei van het bruto nationaal produkt tijdens de periode 1993 tot en met 2004 lager is dan 2 pct., wordt het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag opnieuw bepaald, doch op basis van een uniforme reële groei van 2 pct. tijdens de begrotingsjaren 1993 tot en met 2005.

Indien het verschil tussen het in vorig lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag méér dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 een bedrag in aanmerking genomen gelijk aan het op basis van § 2 voor het begrotingsjaar 2005 verkregen bedrag, vermeerderd met 0,25 pct. van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 verkregen bedrag.

Indien het verschil tussen het in het eerste lid en het in § 2 voor het begrotingsjaar 2005 bepaalde bedrag minder dan 0,25 pct. bedraagt van het voor het begrotingsjaar 2004 op basis van § 2 bepaalde bedrag, dan wordt voor het begrotingsjaar 2005 het in het eerste lid bepaalde bedrag in aanmerking genomen.»

§ 3. Artikel 47, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 3. Ieder jaar wordt het in § 2 verkregen bedrag of, in voorkomend geval, het voor het begrotingsjaar 2005 in § 2bis in aanmerking genomen bedrag, voor de twee Gemeenschappen samen uitgedrukt in procenten met vijf decimalen van de totale ontvangsten inzake personenbelasting.»

Art. 115

In artikel 53, eerste lid, van dezelfde wet wordt een nieuw 1^obis ingevoegd, luidend als volgt:

«1^obis de bedragen vastgesteld, per Gemeenschap, van de belasting bedoeld in artikel 5bis;»

Art. 116

Artikel 61 van dezelfde wet wordt aangevuld met een nieuwe § 6, luidend als volgt:

«§ 6. Met betrekking tot de verbintenissen die vóór 1 januari 1993 werden aangegaan inzake het Landbouwinvesteringsfonds, behoudt de Staat alle rechten en verplichtingen.

tion du taux de fluctuation de l'indice moyen des prix à la consommation et de la croissance réelle du produit national brut de l'année précédente.»

§ 2. Il est inséré à l'article 47 de la même loi, après le § 2, un nouveau § 2bis, rédigé comme suit:

«§ 2bis. Si la moyenne arithmétique de la croissance réelle annuelle du produit national brut au cours de la période 1993 à 2004 inclusivement est inférieure à 2 p.c., le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 sera à nouveau déterminé, mais cette fois sur la base d'une croissance réelle uniforme de 2 p.c. au cours des années budgétaires 1993 à 2005 incluses.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa précédent et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 dépasse 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2004, un montant sera retenu, pour l'année budgétaire 2005, égal au montant obtenu sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2005, majoré de 0,25 p.c. du montant obtenu pour l'année budgétaire 2004 sur la base du § 2.

Si la différence entre le montant déterminé à l'alinéa premier et le montant déterminé au § 2 pour l'année budgétaire 2005 est inférieure à 0,25 p.c. du montant déterminé sur la base du § 2 pour l'année budgétaire 2004, le montant déterminé à l'alinéa premier sera retenu pour l'année budgétaire 2005.»

§ 3. L'article 47, § 3, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 3. Chaque année, le montant obtenu au § 2 ou, le cas échéant, le montant retenu pour l'année budgétaire 2005 au § 2bis, pour les deux Communautés réunies, est exprimé annuellement en pour cent à cinq décimales des recettes totales de l'impôt des personnes physiques.»

Art. 115

Il est inséré à l'article 53, alinéa 1^{er}, de la même loi, après le 1^o, un nouveau 1^obis, rédigé comme suit:

«1^obis les montants de l'impôt visé à l'article 5bis, tels qu'ils sont établis par Communauté;»

Art. 116

L'article 61 de la même loi est complété par un nouveau § 6, rédigé comme suit:

«§ 6. En ce qui concerne les engagements contractés avant le 1^{er} janvier 1993 en matière du Fonds d'investissement agricole, l'Etat maintient tous ses droits et obligations.

Wat de andere uitgaven betreft dan die welke beoogt worden in het vorige lid blijft de Staat eveneens gebonden door de bestaande verplichtingen op 31 december 1992:

— hetzij wanneer de betaling ervan verschuldigd is op deze datum als het gaat over vaste uitgaven of uitgaven waarvoor geen betalingsaanvraag moet worden voorgelegd;

— hetzij voor de andere schulden, wanneer ze vaststaan en de betaling ervan op regelmatige wijze werd aangevraagd op dezelfde datum in overeenstemming met de geldende wetten en reglementen. »

Art. 117

Artikel 63 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« *Artikel 63.* — § 1. Een bijzonder krediet wordt jaarlijks uitgetrokken op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt voor de gemeenten op het grondgebied waarvan zich eigendommen bevinden die zijn vrijgesteld van de onroerende voorheffing.

§ 2. Deze eigendommen zijn:

1° de onroerende goederen, eigendom van een vreemde Staat of van een instelling van internationaal publiek recht;

2° de onroerende goederen, uitsluitend eigendom of medeëigendom van de federale overheid, van een federale instelling van openbaar nut of van een federaal autonoom overheidsbedrijf, die aangewend worden voor een openbare dienst of voor een dienst van algemeen nut, waarvan de werking zich uitstrekt over het Rijk, een Gemeenschap, een Gewest of ten minste een provincie.

De eigendommen bedoeld in het eerste lid, 2°, zijn niet:

1° de gebouwen bestemd voor de buitendiensten van de bedoelde administratieve diensten, instellingen en bedrijven, met uitzondering van die welke de gewestelijke, provinciale of daarmee gelijkgestelde besturen onderbrengen van de ministeriële departementen, van De Post, van Belgacom en van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen;

2° de gebouwen bestemd voor de diensten van de rechterlijke macht, met uitzondering van het Hof van cassatie, de hoven van beroep, het Militair Gerechtshof en de arbeidshoven;

3° de ziekenhuizen;

4° de gebouwen bestemd voor de centra van de administratieve diensten die bevoegd zijn voor sport en openlucht recreatie;

Pour ce qui concerne les dépenses autres que celles visées à l'alinéa précédent, l'Etat reste également tenu par les obligations existantes au 31 décembre 1992:

— soit lorsque leur paiement est dû à cette date s'il s'agit de dépenses fixes ou de dépenses pour lesquelles une déclaration de créance ne doit pas être produite;

— soit pour les autres dettes lorsqu'elles sont certaines et que leur paiement a été régulièrement réclamé à cette date, conformément aux lois et règlements en vigueur. »

Art. 117

L'article 63 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

« *Article 63.* — § 1^{er}. Un crédit spécial est inscrit chaque année au budget du Ministère de l'Intérieur et de la Fonction publique en faveur des communes sur le territoire desquelles se trouvent des propriétés immunisées du précompte immobilier.

§ 2. Ces propriétés sont:

1° les immeubles, propriété d'un Etat étranger ou d'une organisation de droit international public;

2° les immeubles, propriété exclusive ou copropriété de l'autorité fédérale, d'un organisme fédéral d'intérêt public ou d'une entreprise fédérale publique autonome, qui sont affectés à un service public ou à un organisme d'intérêt public, dont l'activité s'étend au Royaume, à une Communauté, à une Région ou à une province au moins.

Sont exclus de l'alinéa 1^{er}, 2°:

1° les bâtiments affectés aux services extérieurs des administrations, des organismes et des entreprises visés, à l'exception de ceux qui abritent les directions régionales, provinciales ou assimilées des départements ministériels, de La Poste, de Belgacom, et de la Société nationale des chemins de fer belges;

2° les bâtiments affectés aux services du pouvoir judiciaire, à l'exception de la Cour de cassation, des cours d'appel, de la Cour militaire et des cours du travail;

3° les hôpitaux;

4° les bâtiments affectés aux centres des administrations compétentes pour les sports et les activités en plein air;

5° de gebouwen bestemd voor de diensten die bevoegd zijn voor arbeidsbemiddeling en beroepsopleiding;

6° de onderwijsinstellingen, met inbegrip van de universiteiten en de administratieve gebouwen die afhankelijk zijn van de genoemde instellingen;

7° de gebouwen bestemd voor de erediensten;

8° de stations.

Onder onroerende goederen worden verstaan de gebouwde en ongebouwde percelen met uitsluiting van het materieel en de outillering bedoeld in artikel 471 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

De vereiste voorwaarden worden beoordeeld per volledig kadastraal perceel en, in voorkomend geval, volgens de bestemming van het belangrijkste deel van het kadastraal perceel.

§ 3. Dat bijzonder krediet dekt voor ten minste 72 pct. de niet-inning van de gemeentelijke opcentiemen op deze voorheffing.

Dat krediet wordt berekend:

— op basis van de gewestelijke aanslagvoeten en de gemeentelijke opcentiemen vastgesteld op 1 januari 1993;

— op basis van de meest recent beschikbare officiële gegevens over de kadastrale inkomens;

— met toepassing van de indexering van de kadastrale inkomens ingevoerd vanaf 1 januari 1991;

— voor de onroerende goederen waarvan de federale overheid medeëigenaar is, op basis van het gedeelte van het kadastrale inkomen dat overeenstemt met het aandeel van de federale overheid in de medeëigendom.

Het wordt verdeeld op basis van het bedrag aan fiscale minderopbrengst per gemeente, berekend overeenkomstig het tweede lid.

De berekeningswijze en de verdeling van dat krediet worden, overeenkomstig de vorenstaande leden, bepaald bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, na overleg met de betrokken Gewestregeringen.

Het krediet dat overeenstemt met dat van de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt aan het Gewest overgedragen.»

Art. 118

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 68bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 68bis. — In afwijking van artikel 273 van het Wetboek van de Inkomstenbelastingen 1992 is de

5° les bâtiments affectés aux services compétents pour la formation professionnelle et l'emploi;

6° les établissements d'enseignement, y compris les universités et les bâtiments administratifs relevant desdits établissements;

7° les bâtiments affectés au culte;

8° les gares.

Par immeubles, il convient d'entendre les parcelles bâties et non bâties, à l'exclusion du matériel et de l'outillage visés à l'article 471 du Code des impôts sur les revenus 1992.

Les conditions requises sont évaluées par parcelle cadastrale entière et, s'il échet, selon l'affectation de la partie la plus importante de la parcelle cadastrale.

§ 3. Ce crédit spécial couvre à 72 p.c. au moins la non-perception des centimes additionnels communaux audit précompte.

Ce crédit est calculé:

— sur la base des taux d'imposition régionaux et des centimes additionnels communaux arrêtés à la date du 1^{er} janvier 1993;

— sur la base des données officielles les plus récentes relatives aux revenus cadastraux;

— en application de l'indexation des revenus cadastraux mise en place à partir du 1^{er} janvier 1991;

— pour les immeubles dont l'autorité fédérale est copropriétaire, sur la base de la partie du revenu cadastral correspondant à la part de l'autorité fédérale dans la copropriété.

Il est réparti sur la base des moins-values fiscales par commune, calculées conformément à l'alinéa 2.

Le mode de calcul et la répartition de ce crédit sont déterminés, conformément aux alinéas précédents, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Gouvernements de Région concernés.

Le crédit correspondant à celui des communes de la Région de Bruxelles-Capitale est transféré à la Région.»

Art. 118

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 68bis (nouveau), rédigé comme suit:

« Article 68bis. — Par dérogation à l'article 273 du Code des impôts sur les revenus 1992, la Commu-

Vlaamse Gemeenschap geen bedrijfsvoorheffing verschuldigd op de eindejaarstoelagen welke het « Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap departement onderwijs » voor 1991 en 1992 rechtstreeks heeft betaald aan de personeelsleden.

Deze bepaling blijft zonder gevolg ten aanzien van de fiscale toestand inzake personenbelasting van de verkrijgers van de bedoelde toelage. »

Art. 119

In artikel 75 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 1bis ingevoegd luidend als volgt:

« § 1bis. De vastlegging, de ordonnancering en de vereffening van de uitgaven die betrekking hebben op de over te dragen administratieve diensten, en die noch effectief noch in hun geheel ten laste worden genomen door de Gewesten, worden gemachtigd ten laste van de kredieten geopend door de wet. De federale overheid houdt daartoe op de aan de Gewesten over te dragen middelen de bedragen in die nodig zijn voor het dekken van deze uitgaven.

Deze inhoudingen worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit na overleg met de betrokken Executieven.

Deze paragraaf is niet langer van toepassing, wat de administratieve diensten betreft, uiterlijk op 31 december 1994. »

Art. 120

In dezelfde wet wordt een nieuw artikel 81bis ingevoegd, luidend als volgt:

« Artikel 81bis. — § 1. De beslissingen die, vanaf 1 januari 1993 tot de dag van bekendmaking van deze wet in het *Belgisch Staatsblad*, worden genomen door organen van de federale overheid over aangelegenheden die vanaf de inwerkingtreding van deze wet door of krachtens de Grondwet aan de Gewesten werden toegewezen, worden geacht genomen te zijn door de ten aanzien van die materies bevoegd geworden organen van de Gewesten, ieder wat hem betreft.

De middelen die in 1993 aan ieder Gewest krachtens deze wet worden overgedragen, worden tot beloop van het bedrag van de overeenstemmende uitgaven, die verricht werden met toepassing van het vorige lid, verminderd, behalve indien het gaat om uitgaven die krachtens deze wet ten laste blijven van de federale overheid. De Koning bepaalt deze verminderingen bij een in Ministerraad overlegd besluit, na overleg met de betrokken Executieven. »

Art. 121

Van dezelfde wet worden opgeheven:

— artikel 1, § 3, tweede lid;

naurê flamande n'est pas débitrice du précompte professionnel sur les allocations de fin d'année que le « Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap — departement onderwijs » a directement payées aux membres du personnel pour les années 1991 et 1992.

La présente disposition reste sans incidence sur la situation fiscale, en matière d'impôts des personnes physiques, des bénéficiaires de l'allocation visée. »

Art. 119

Il est inséré à l'article 75 de la même loi, un § 1^{er}bis nouveau, rédigé comme suit:

« § 1^{er}bis. A charge des crédits ouverts par la loi, sont autorisés l'engagement, l'ordonnancement et la liquidation des dépenses relatives aux services administratifs à transférer et qui ne sont ni effectivement ni intégralement pris en charge par les Régions. L'autorité fédérale prélève à cet effet sur les moyens à transférer aux Régions les montants nécessaires à couvrir ces dépenses.

Ces prélèvements sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres après concertation avec les Exécutifs concernés.

Le présent paragraphe cesse d'être en application, en ce qui concerne les services administratifs, au plus tard le 31 décembre 1994. »

Art. 120

Dans la même loi, il est inséré un nouvel article 81bis (nouveau), rédigé comme suit:

« Article 81bis. — Les décisions qui, du 1^{er} janvier 1993 au jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*, sont prises par des organes de l'autorité nationale relativement à des matières qui, à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi, ont été attribuées aux Régions par la Constitution ou en vertu de celle-ci sont réputées avoir été prises par les organes des Régions devenus compétents en ces matières, chacun en ce qui le concerne.

Les ressources qui, en 1993, sont transférées à chaque Région en vertu de la présente loi, sont réduites à concurrence du montant des dépenses correspondantes effectuées en application de l'alinéa précédent, à moins qu'il ne s'agisse de dépenses, qui, en vertu de la présente loi, restent à charge de l'autorité nationale. Le Roi fixe ces réductions, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après concertation avec les Exécutifs concernés. »

Art. 121

Sont abrogés dans la même loi:

— l'article 1^{er}, § 3, alinéa 2;

- artikel 6, § 1, tweede lid, 1°;
- artikel 7, § 1, 2°;
- artikel 10, § 2, tweede zin;
- artikel 36, 1°;
- de eerste afdeling van hoofdstuk III van titel IV.

HOOFDSTUK 5

Wijziging van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

Art. 122

§ 1. In artikel 7, § 5, van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken worden de woorden «regeringscommissaris, vice-gouverneur van de provincie Brabant» vervangen door de woorden «regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant».

§ 2. In artikel 7 van dezelfde wet wordt een nieuwe § 5bis ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 5bis. De burgemeesters van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, sturen binnen acht dagen aan het gouvernement van de adjunct van de gouverneur afschriften van de besluiten der gemeenteverhuden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken of in het onderwijs betreffen.»

Art. 123

In artikel 61 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt een nieuwe § 7 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 7. Bovendien kunnen de particulieren die hun woonplaats hebben in een van de gemeenten bedoeld in de artikelen 7 en 8, voor zover zij doen blijken van een belang, een klacht indienen bij de Commissie met betrekking tot het taalgebruik van de administratieve overheden in hun betrekkingen met de particulieren en met het publiek betreffende:

a) de berichten, mededelingen en formulieren die voor het publiek bestemd zijn, met inbegrip van de bekendmakingen die betrekking hebben op de burgerlijke stand;

b) de berichten en mededelingen die voor de toeristen bestemd zijn;

- l'article 6, § 1^{er}, alinéa 2, 1°;
- l'article 7, § 1^{er}, 2°;
- l'article 10, § 2, deuxième phrase;
- l'article 36, 1°;
- la première section du chapitre III du titre IV.

CHAPITRE 5

Modification de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966

Art. 122

§ 1^{er}. A l'article 7, § 5, de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative, les mots «commissaire du Gouvernement, vice-gouverneur de la province de Brabant» sont remplacés par les mots «commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand».

§ 2. Il est inséré, à l'article 7 de la même loi, un nouveau § 5bis libellé comme suit:

«§ 5bis. Les bourgmestres des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, transmettent au gouvernement du gouverneur adjoint, dans la huitaine, des expéditions des actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative et scolaire.»

Art. 123

Il est inséré, à l'article 61 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, un nouveau § 7, libellé comme suit:

«§ 7. En outre, les particuliers domiciliés dans l'une des communes visées aux articles 7 et 8, peuvent, pour autant qu'ils justifient d'un intérêt, déposer plainte auprès de la Commission, quant à l'emploi des langues des autorités administratives dans leurs relations avec les particuliers et avec le public, et portant sur:

a) les avis, communications et formulaires destinés au public, en ce compris les communications relatives à l'état civil;

b) les avis et communications destinés aux touristes;

c) de betrekkingen met de particulieren, met inbegrip van de antwoorden aan de particulieren;

d) de akten, die particulieren betreffen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;

e) de aan de particulieren uit te reiken getuig-schriften, verklaringen, machtigingen en vergunnin-gen, met inbegrip van hun gewaarmerkte vertaling;

f) de diploma's, studieattesten en studiegetuig-schriften;

g) de bekendmaking van koninklijke en ministe-riële besluiten.

De Commissie brengt een advies uit binnen vijfen-veertig dagen na ontvangst van de klacht.

Bij haar advies kan de Commissie in voorkomend geval een aanmaning ten behoeve van de betrokken overheid voegen, waarin zij deze uitnodigt binnen een door haar bepaalde termijn hetzij de nietigheid van de gestelde handeling vast te stellen, hetzij alle nodige maatregelen te nemen om de naleving van de bepalingen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren.

Het advies wordt samen met de eventuele aanma-ning betekend aan de klagende partij, aan de overheid tegen welke de klacht is ingediend, in voorkomend geval aan de toezichthoudende overheid en in ieder geval aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Indien de betrokken overheid binnen de door de Commissie gestelde termijn de aanmaning niet in acht heeft genomen, kan de Commissie in plaats van de in gebreke gebleven overheid alle maatregelen nemen die nodig zijn om de naleving van de bepali-nen van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan te verzekeren. Zij kan de kosten van de door haar geno-men maatregelen verhalen op de betrokken over-heid.»

Art. 124

In Hoofdstuk VIII, Afdeling II, van dezelfde wetten wordt een nieuw artikel 65*bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« *Artikel 65bis.* — § 1. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, is belast met het toezicht op de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik der talen in bestuurszaken in de randgemeenten. Ten dien einde wordt hij door de organen die belast zijn met het toezicht op de uitvoering van deze wetten, op de hoogte gehouden van wat zij vaststellen.

De regeringscommissaris, adjunct van de gouver-neur van de provincie Vlaams-Brabant, moet blijk geven van een grondige kennis van de Nederlandse en van de Franse taal.

c) les rapports avec les particuliers, en ce compris les réponses aux particuliers;

d) les actes qui concernent les particuliers, en ce compris leur traduction certifiée exacte;

e) les certificats, déclarations et autorisations à délivrer aux particuliers, en ce compris leur traduc-tion certifiée exacte;

f) les diplomes, attestations et certificats d'études;

g) la publication d'arrêts royaux et ministériels.

La Commission émet un avis dans les quarante-cinq jours de la réception de la plainte.

Le cas échéant, la Commission peut joindre à son avis une mise en demeure à l'attention de l'autorité concernée, invitant celle-ci, dans un délai fixé par la Commission, soit à constater la nullité de l'acte, soit à prendre toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des dispositions des présentes lois coordon-nées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent.

L'avis, et la mise en demeure éventuelle, sont signi-fiés à la partie plaignante, de même qu'à l'autorité contre laquelle la plainte a été déposée, et, le cas échéant, à l'autorité de tutelle et en tout cas au minis-tre de l'Intérieur.

Si l'autorité concernée ne s'est pas conformée, dans le délai fixé par la Commission, à la mise en demeure, la Commission peut, sans préjudice du § 4, alinéa 3, prendre en lieu et place de l'autorité défaillante toutes les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent. Elle peut récupérer les frais des mesu-res qu'elle a prises auprès de l'autorité concernée.»

Art. 124

Il est inséré, au chapitre VIII, section II, des mêmes lois, un article 65*bis* (nouveau), libellé comme suit:

« *Article 65bis.* — § 1^{er}. Le commissaire du gouver-nement, gouverneur adjoint de la province du Bra-bant flamand, est chargé de veiller à l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative dans les communes périphériques. A cette fin, les instances chargées de la surveillance de l'exécution de ces lois le tiennent au courant de leurs constatations.

Le commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, doit justi-fier de la connaissance approfondie de la langue fran-çaise et de la langue néerlandaise.

§ 2. De burgemeesters van de gemeenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppem, sturen binnen acht dagen aan het gouvernement van de adjunct van de gouverneur afschriften van de besluiten der gemeenteverheden die rechtstreeks of onrechtstreeks de toepassing van de wetten en verordeningen over het gebruik der talen in bestuurszaken betreffen.

§ 3. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, kan, bij een met redenen omkleed besluit, de uitvoering schorsen van de beslissing waarbij de gemeenteverheid van een der randgemeenten of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van een dezer gemeenten, de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken schendt.

Het schorsingsbesluit moet worden genomen binnen veertig dagen nadat het besluit op het provinciaal gouvernement is ingekomen; van het schorsingsbesluit wordt dadelijk kennis gegeven aan de gemeenteverheid of het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn, die er onverwijld kennis van neemt en het geschorste besluit kan rechtvaardigen.

De overheid wier besluit regelmatig wordt geschorst, kan het intrekken.

Veertig dagen nadat het besluit waaruit blijkt dat de gemeenteverheid of de raad voor maatschappelijk welzijn kennis heeft genomen van de schorsing, op het provinciaal gouvernement is ingekomen is de schorsing opgeheven.

§ 4. De regeringscommissaris, adjunct van de gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant, onderzoekt alle klachten tegen de niet-naleving van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, ingediend door een natuurlijke of rechtspersoon omtrent zaken die gelokaliseerd of lokaliseerbaar zijn in een randgemeente. Hij deelt de betrokken overheden de klachten mee die hij ontvangt.

Hij mag ter plaatse alle vaststellingen doen en zich alle bescheiden of inlichtingen doen medelen die hij nodig acht voor het onderzoek van deze klachten en alle betrokken personen horen. Hij kan een bindende termijn voor antwoord opleggen aan de betrokken overheden tot wie hij vragen richt betreffende deze klachten.

Hij tracht de standpunten van de klager en de betrokken overheid met elkaar te verzoenen, eventueel door hen met elkaar te confronteren.

Indien de standpunten van de klager en de betrokken overheid onverzoenbaar zijn, kan hij de klacht verzenden aan de Commissie die, met toepassing van artikel 61, §§ 4 en 7, een advies, in voorkomend geval vergezeld van een aanmaning, uitbrengt en in voorkomend geval in de plaats van de ingebreke

§ 2. Les bourgmestres des communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppem, transmettent au gouvernement du gouverneur adjoint, dans la huitaine, des expéditions des actes des autorités communales qui concernent directement ou indirectement l'application des lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative.

§ 3. Le commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand peut, par arrêté motivé, suspendre l'exécution de l'acte par lequel l'autorité communale d'une des communes périphériques ou un centre public d'aide sociale d'une de ces communes viole les lois et règlements sur l'emploi des langues en matière administrative.

L'arrêté de suspension doit intervenir dans les quarante jours de la réception de l'acte au gouvernement provincial; il est immédiatement notifié à l'autorité communale ou au centre public d'aide sociale, qui en prend connaissance sans délai et peut justifier l'acte suspendu.

L'autorité dont l'acte est régulièrement suspendu peut le retirer.

La suspension est levée après un délai de quarante jours suivant la réception au gouvernement provincial de l'acte par lequel l'autorité communale ou le conseil du centre public d'aide sociale a pris connaissance de la suspension.

§ 4. Le commissaire du Gouvernement, gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand, examine les plaintes relatives au non-respect des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent, déposées par une personne physique ou morale concernant des matières localisées ou localisables dans une commune périphérique. Il communique les plaintes qu'il reçoit aux autorités concernées.

Il peut faire toutes constatations sur place, se faire communiquer tous les documents et renseignements qu'il estime indispensables pour l'instruction de ces plaintes et entendre toutes les personnes intéressées. Il peut imposer un délai de réponse contraignant aux autorités concernées auxquelles il adresse des demandes relatives à ces plaintes.

Il essaie de concilier les positions du plaignant et de l'autorité concernée, éventuellement en les confrontant.

Si les positions du plaignant et de l'autorité concernée sont inconciliables, il peut transmettre la plainte à la Commission qui, en application de l'article 61, §§ 4 et 7, émettra un avis, éventuellement accompagné d'une mise en demeure, et prendra, le cas échéant, en lieu et place de l'autorité défaillante toutes les mesu-

blijvende overheid alle nodige maatregelen treft of aan de bevoegde overheden of rechtscolleges vraagt de nietigheid vast te stellen van de betrokken handelingen om de naleving van deze gecoördineerde wetten of van de koninklijke besluiten die ermee in verband staan, te verzekeren.»

HOOFDSTUK 6

Wijzigingen van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof

Art. 125

Artikel 32, eerste lid, eerste zin, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De rechters worden voor het leven door de Koning benoemd uit een lijst met twee kandidaten, beurtelings door de Kamer van volksvertegenwoordigers en door de Senaat voorgedragen.»

Art. 126

§ 1. Artikel 34, § 1, 2°, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling:

«2° ten minste vijf jaar lid zijn geweest van de Senaat, de Kamer van volksvertegenwoordigers of een Gemeenschaps- of Gewestraad.»

§ 2. In artikel 34, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «, ten minste één rechter voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder b),» vervangen door de woorden «of aan de voorwaarde bedoeld onder b)».

HOOFDSTUK 7

Diverse bepalingen

Art. 127

§ 1. In de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten worden de woorden «Regering», «nationale overheid», «Executieve», «Executieven», «Gemeenschapsexecutieven», «Gewestexecutieven», «Vlaamse Executieve», «Franse Gemeenschapsexecutieve», «Waalse Gewestexecutieve» en «Brusselse Hoofdstedelijke Executieve» respectievelijk vervangen door de woorden «federale

res nécessaires ou demandera aux autorités ou juridictions compétentes de constater la nullité des actes concernés, afin d'assurer le respect des présentes lois coordonnées ou des arrêtés royaux qui s'y rapportent.»

CHAPITRE 6

Modifications de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

Art. 125

L'article 32, alinéa 1^{er}, première phrase, de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage est remplacé par la disposition suivante:

«Les juges sont nommés à vie par le Roi sur une liste double présentée alternativement par la Chambre des représentants et par le Sénat.»

Art. 126

§ 1^{er}. L'article 34, § 1^{er}, 2°, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

«2° avoir été pendant cinq ans au moins, membre du Sénat, de la Chambre des représentants ou d'un Conseil de Communauté ou de Région.»

§ 2. A l'article 34, § 2, alinéa 2, de la même loi, les mots «, un juge au moins doit satisfaire à la condition visée au b),» sont remplacés par les mots «ou à la condition visée au b)».

CHAPITRE 7

Dispositions diverses

Art. 127

§ 1^{er}. Dans la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des Communautés et des Régions, les mots «Gouvernement», «autorité nationale», «Exécutif», «Exécutifs», «Exécutifs de communauté», «Exécutifs régionaux», «Exécutif de la Communauté française», «Exécutif de la Région wallonne», «Exécutif flamand» et «Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale» sont remplacés respectivement par les mots «Gouvernement fédéral», «autorité fédérale»,

Regering», «federale overheid», «Regering», «Regeringen», «Gemeenschapsregeringen», «Gewestregeringen», «Vlaamse Regering», «Franse Gemeenschapsregering», «Waalse Regering» en «Brusselse Hoofdstedelijke Regering».

§ 2. De Koning brengt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen in de van kracht zijnde wetten en hun uitvoeringsbesluiten in overeenstemming met de nieuwe federale terminologie door:

a) de woorden «nationale overheid» en «Regering» te vervangen door respectievelijk de woorden «federale overheid» en «federale Regering»;

b) de woorden «Executieve», «Gemeenschaps-executieve», «Gewestexecutieve», «Gemeenschaps- en Gewestexecutieve» en hun meervoudsvorm, naargelang het geval, te vervangen door de woorden «Regering», «Gemeenschapsregering», «Gewestregering», «Gemeenschaps- en Gewestregering» of hun meervoudsvorm.

§ 3. De Koning brengt, bij in Ministerraad overlegd besluit, de bepalingen in de van kracht zijnde wetten en hun uitvoeringsbesluiten in overeenstemming met de nieuwe nummering en onderverdeling van de Grondwet ingeval van toepassing van artikel 132 van de Grondwet.

HOOFDSTUK 8

Inwerkingtreding

Art. 128

Wat de in- en uitvoer van afvalstoffen betreft, treedt artikel 2, §§ 1 en 13, a, in werking op 7 mei 1994.

De artikelen 2, § 7, 4, 64, § 2, 87, 122 tot 124 treden in werking op 1 januari 1995.

De artikelen 8 tot 13, 16, 18 tot 21, 23 tot 41, 42, § 2, 43 tot 50, 51, § 2, 54, 56, § 2, 57, 58, § 2, 68 tot 75, § 1, 76 en 89, § 2, treden in werking vanaf de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamers van volksvertegenwoordigers.

De artikelen 91, 92, 93 en 95, § 4, treden in werking de dag na de inwerkingtreding van Boek III, met als opschrift «Milieutaksen» van de gewone wet van ... tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

Artikel 117 treedt in werking op 1 januari 1994.

Brussel, 10 juni 1993.

De Voorzitter van de Senaat,

F. SWAELEN.

De Secretarissen,

N. PECRIAUX.

M. TYBERGHEN-VANDEBUSSCHE.

«Gouvernement», «Gouvernements», «Gouvernements de communauté», «Gouvernements de région», «Gouvernement de la Communauté française», «Gouvernement wallon», «Gouvernement flamand» et «Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale».

§ 2. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions des lois en vigueur et leurs arrêtés d'exécution en concordance avec la nouvelle terminologie fédérale en:

a) remplaçant les mots «autorité nationale» et «Gouvernement» par, respectivement, les mots «autorité fédérale» et «Gouvernement fédéral»;

b) remplaçant les mots «Exécutif», «Exécutif de Communauté», «Exécutif régional», «Exécutif de Communauté et régional» et leurs pluriels, selon le cas, par les mots «Gouvernement», «Gouvernement de Communauté», «Gouvernement de Région», «Gouvernement de Communauté et de Région» ou leurs pluriels.

§ 3. Le Roi met, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les dispositions des lois en vigueur et leurs arrêtés d'exécution en concordance avec les nouvelles numérotation et subdivision de la Constitution, en cas d'application de l'article 132 de la Constitution.

CHAPITRE 8

Entrée en vigueur

Art. 128

En ce qui concerne l'importation et l'exportation de déchets, l'article 2, §§ 1^{er} et 13, a, entre en vigueur le 7 mai 1994.

Les articles 2, § 7, 4, 64, § 2, 87, 122 à 124 entrent en vigueur le 1^{er} janvier 1995.

Les articles 8 à 13, 16, 18 à 21, 23 à 41, 42, § 2, 43 à 50, 51, § 2, 54, 56, § 2, 57, 58, § 2, 68 à 75, § 1^{er}, 76 et 89, § 2, entrent en vigueur à partir du prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

Les articles 91, 92, 93 et 95, § 4, entrent en vigueur le lendemain de l'entrée en vigueur du livre III, intitulé «Ecotaxes», de la loi ordinaire du ... visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

L'article 117 entre en vigueur le 1^{er} janvier 1994.

Pruxelles, le 10 juin 1993.

Le Président du Sénat,